

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

5 SEPTEMBRE 2000

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses — Sénat
Session de 1999-2000
Vragen en Antwoorden — Senaat
Zitting 1999-2000

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1999-2000

5 SEPTEMBER 2000

Vragen
en
Antwoorden

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
			* Question sans réponse	* Vraag zonder antwoord
			** Réponse provisoire	** Voorlopig antwoord

Premier ministre Eerste minister

*
* *

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

19. 7.2000	786	Mme/Mevr. d'Elzjus	Cornet * Allocations de chômage. — Montant inférieur à celui du minimex. — Indemnités de formation. Bedrag werkloosheidsvergoeding lager dan bestaansminimum. — Opleidingsvergoeding.	991
------------	-----	-----------------------	--	-----

*
* *

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

18. 7.2000	782	Maertens	Suisse. — Adhésion à l'Union européenne. — Accords bilatéraux. — Approbation par le Parlement. Zwitserland. — Toetreding tot de Europese Unie. — Bilaterale akkoorden. — Goedkeuring door het Parlement.	1021
------------	-----	----------	---	------

*
* *

Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer				
22. 3.2000	548	Caluwé	* SNCB. — Ponts anciens. — Rames plus élevées. — Adaptation. NMBS. — Oude bruggen. — Hogere treinstellen. — Aanpassing.	992
3. 5.2000	614	Van Quickenborne	* Palais royal. — Interdiction de survol. Koninklijk Paleis. — Vliegverbod.	993
23. 5.2000	670	Van Quickenborne	* Billets électoraux. — Transport public gratuit le jour des élections. Verkiezingsbiljetten. — Kosteloos openbaar vervoer op de dag van de verkiezingen.	993
30. 5.2000	692	Van Quickenborne	* Examen pour l'obtention du permis de conduire. — Discrimination. Rijexamen. — Discriminatie.	994
30. 5.2000	700	Van Quickenborne	* Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs. E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.	994
12. 7.2000	765	Ramoudt	* Avions. — Déversement de kérosène. — Risques pour la sécurité. Vliegtuigen. — Lozen van kerosine. — Veiligheidsrisico's.	995
13. 7.2000	772	Maertens	* Navires de pêche. — Sécurité et stabilité. — Convention de Torremolinos de 1977. — Protocole du 2 avril 1993. Vissersschepen. — Veiligheid en stabiliteit. — Verdrag van Torremolinos van 1977. — Protocol van 2 april 1993.	996
13. 7.2000	774	Maertens	* Navires de pêche. — Équipages. — Normes de formation. — Convention STCWTF. Vissersschepen. — Benaming. — Kwalificatie. — STCWTF-verdrag.	996
18. 7.2000	783	Maertens	* Mytiliculture suspendue. — Production. — Eaux côtières belges. — Absence de mesures de protection. Hangmosselcultuur. — Productie. — Belgische kustwateren. — Afwezigheid van beschermingsmaatregelen.	997
20. 7.2000	793	Hordies	* Mobilité. — Autos-trains. — Schaerbeek. Mobiliteit. — Autotreinen. — Schaarbeek.	997
2. 8.2000	812	Van Quickenborne	* Contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route. Drugtesten in het verkeer.	998

* * *

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu**

17. 7.2000	776	Dallemagne	Animaux. — Transport. — Application par la Belgique de la directive européenne en la matière. Vervoer van dieren. — Uitvoering door ons land van de Europese richtlijn terzake.	1022
18. 7.2000	784	Maertens	* Mytiliculture suspendue. — Production. — Eaux côtières belges. — Absence de mesures de protection. Hangmosselcultuur. — Productie. — Belgische kustwateren. — Afwezigheid van beschermingsmaatregelen.	998
24. 7.2000	795	Happart	Animaux de compagnie. — Importation. — Législation CITES. Gezelschapsdieren. — Invoer. — Bepalingen van CITES.	1022
24. 7.2000	796	Vankrunkelsven	Tuberculose. — Augmentation du nombre des cas résistants. — Groupe de travail. Tuberculose. — Groeiend aantal resistente gevallen. — Werkgroep.	1023
24. 7.2000	797	Vankrunkelsven	* Centre d'avortement. — Remboursement de l'intervention. — Groupe de travail. — Calendrier. Abortuscentrum. — Terugbetaling ingreep. — Werkgroep. — Timing.	998

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
25. 7.2000	804	Van Quickenborne	Médicaments et tests de santé. — Offre sur internet. — Possibilités d'action. Geneesmiddelen en gezondheidstests. — Aanbod op het internet. — Mogelijkheden om op te treden.	1024

*
* *

Ministre de l'Intérieur
Minister van Binnenlandse Zaken

31.12.1999	327	Van Quickenborne	* Euro 2000. — Budget. — Coûts à charge des pouvoirs publics. Euro 2000. — Budget. — Kosten ten laste van de overheid.	999
17. 3.2000	544	Caluwé	* Gendarmerie. — Escorte des transports exceptionnels. — Répartition des frais. Rijkswacht. — Begeleiding van uitzonderlijk vervoer. — Verdeling van de kosten.	999
9. 5.2000	631	Caluwé	* Élections communales. — Panneaux publicitaires. — Utilisation. Gemeenteraadsverkiezingen. — Publiciteitsborden. — Gebruik.	999
30. 5.2000	689	Van Quickenborne	* Régularisation. — Droit à l'aide sociale. — Situation juridique du demandeur. Regularisatie. — Recht op maatschappelijke bijstand. — Rechtspositie van de indiener.	1000
27. 7.2000	702	Van Quickenborne	* E-Government. — Responsibility disclaimers. — Interactive sites. E-Government. — Responsibility disclaimers. — Interactive sites.	1001
9. 6.2000	723	Van Quickenborne	* Services d'incendie. — Établissement de règlements communaux. Brandweer. — Opstellen van gemeentelijke reglementen.	1001
10. 7.2000	763	Morael	* Euro 2000. — Maintien de l'ordre. — Pratiques de la police de Bruxelles. Euro 2000. — Ordehandhaving. — Optreden van de Brusselse politie.	1003
13. 7.2000	773	Maertens	* Sécurité nucléaire. — Gravelines. — Discussions franco-belges sur la sécurité. Nucleaire veiligheid. — Gravelines. — Frans-Belgische veiligheidsbesprekingen.	1004
31. 7.2000	806	Mme/Mevr. Nyssens	* Enlèvement d'enfants. — Registres de la population. — Radiation d'enfants enlevés. Ontvoerde kinderen. — Afvoering uit de bevolkingsregisters.	1004
31. 7.2000	808	Lozie	* Demandes d'asile. — Problèmes dans le traitement des demandes d'asile. Asielaanvragen. — Problemen bij de behandeling van asielaanvragen.	1005

*
* *

**Ministre des Affaires sociales
et des Pensions**
**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen**

31. 7.2000	807	Mme/Mevr. Nyssens	* Enlèvement d'enfants. — Allocations familiales. — Suppression en cas d'enlèvement d'enfants. Ontvoerde kinderen. — Gezinsbijslag. — Schrapping bij ontvoering.	1005
2. 8.2000	811	Caluwé	* Pensions. — Majoration des pensions les plus modestes. Pensioenen. — Verhoging van de laagste pensioenen.	1006

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**
**Minister van Ambtenarenzaken en
Modernisering van de openbare besturen**

31. 7.2000	809	Caluwé	Secrétariat permanent au recrutement. — Refus d'organiser des examens linguistiques. Vast Wervingssecretariaat. — Weigering om taalexamens uit te schrijven.	1026
31. 7.2000	810	Caluwé	Selor. — Application de l'accord de courtoisie linguistique. Selor. — Toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord.	1027

*
* *

Ministre de la Défense
Minister van Landsverdediging

13. 4.2000	596	Kelchtermans	Forces armées belges. — Gamme de formations. — Possibilité de sous-traitance. Belgische Krijgsmacht. — Gamma aan opleidingen. — Mogelijke uitbesteding.	1029
27. 6.2000	749	Kelchtermans	Campagne de recrutement 2000. — Résultats. — Coûts. Wervingscampagne 2000. — Resultaten. — Kosten.	1031
19. 7.2000	788	Kelchtermans	Dépenses militaires. — Annuaire SIPRI. — Coûts salariaux. Militaire uitgaven. — SIPRI-jaarboek. — Loonkosten.	1032
19. 7.2000	789	Kelchtermans	Archives. — Gestion. — Réglementation. Archieven. — Beheer. — Reglementering.	1034
19. 7.2000	790	Kelchtermans	Personnel civil. — Blocage du recrutement. — Exécution des tâches. Burgerpersoneel. — Wervingsstop. — Uitvoering van het takenpakket.	1037

*
* *

**Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes**
**Minister van Landbouw
en Middenstand**

7. 4.2000	570	Malcorps	Concentrations de dioxine aux alentours des incinérateurs. — Mesures effectuées dans le lait de ferme. — Résultats. Dioxineconcentraties in de omgeving van verbrandingsovens. — Metingen in hoevermelk. — Resultaten.	1040
11. 7.2000	764	Ramoudt	Fermes. — Exploitation de boucheries. — Entreprises étrangères à la zone. Hoeves. — Uitbaten van beenhouwerijen. — Zonevreemde bedrijven.	1042
18. 7.2000	785	Maertens	Mytiliculture suspendue. — Production. — Eaux côtières belges. — Absence de mesures de protection. Hangmosselcultuur. — Productie. — Belgische kustwateren. — Afwezigheid van beschermingsmaatregelen.	1043
19. 7.2000	787	de Clippele	Institut professionnel des comptables. — Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux. — Démission. Beroepsinstituut van boekhouders. — Instituut van de accountants en de belastingconsulenten. — Ontslag.	1044

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
Ministre de la Justice Minister van Justitie				
9. 2.2000	427	Van Quickenborne	* Groupe de travail «Modernisation du capitalisme belge». — État d'avancement des travaux. Werkgroep «Modernisering van het Belgische kapitalisme». — Stand van zaken.	1006
8. 3.2000	510	Van Quickenborne	* Autorité fédérale. — Achats via internet. — État de la question. Federale overheid. — Aankopen via internet. — Stand van zaken.	1007
17. 4.2000	598	Van Quickenborne	* Élections. — Obligation de vote. Verkiezingen. — Opkomstplicht.	1007
30. 5.2000	707	Van Quickenborne	* Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs. E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.	1007
14. 6.2000	728	Van Quickenborne	* Entraves méchantes à la circulation sur la voie publique. — Actions politiques. — Décisions judiciaires. Kwaadwillig belemmeren van het verkeer op de openbare weg. — Politieke acties. — Gerechtelijke uitspraken.	1008
7. 7.2000	761	de Clippele	Personnes de nationalité étrangère. — Référence à des législations de pays étrangers. — Surcharge administrative. Vreemdelingen. — Verwijzing naar buitenlandse wetgeving. — Administratieve overlapping.	1045
10. 7.2000	762	de Clippele	* Loi sur les sociétés. — Dépôt des comptes annuels à la Centrale des bilans. — Délais. — Sanctions pénales. Wet op de handelsvennootschappen. — Neerleggen van de jaarrekeningen bij de Balanscentrale. — Termijnen. — Strafsancties.	1008
11. 7.2000	768	Van Quickenborne	* Signature électronique. — Certificat. — Coût. Digitale handtekening. — Certificaat. — Kosten.	1009
20. 7.2000	794	Ceder	* Transfèrement des personnes condamnées de la Belgique au Maroc, et vice-versa. — Convention du 7 juillet 1997. Overbrenging van gevonnisde personen van België naar Marokko en vice versa. — Overeenkomst van 7 juli 1997.	1009
24. 7.2000	798	Van Quickenborne	* Moniteur belge. — Site web. — Lien avec le ministre. — Déontologie. Belgisch Staatsblad. — Website. — Link met de minister. — Deontologie.	1010
25. 7.2000	799	Van Quickenborne	* Spamming. — Ampleur. — Dommage. — Recours juridiques. Spamming. — Omvang. — Schade. — Juridische middelen.	1010
25. 7.2000	801	Van Quickenborne	* Noms de domaine pour les particuliers. — Calendrier. — Coût. Domeinnamen voor particulieren. — Timing. — Kostprijs.	1011
25. 7.2000	805	Van Quickenborne	* Médicaments et tests médicaux. — Offre sur l'internet. — Possibilités d'intervention. Geneesmiddelen en gezondheidstests. — Aanbod op het internet. — Mogelijkheden om op te treden.	1012
2. 8.2000	813	Van Quickenborne	* Contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route. Drugtesten in het verkeer.	1012

*
* *

Ministre des Finances **Minister van Financiën**

29. 2.2000	485	de Clippele	Administration fiscale. — Expédition de documents aux contribuables. Fiscale administratie. — Verzending van documenten aan de belastingplichtigen.	1046
9. 5.2000	633	Caluwé	* Travailleurs frontaliers. — Nouvelle convention fiscale avec les Pays-Bas. — Discrimination. Grensarbeiders. — Nieuw belastingsverdrag met Nederland. — Discriminatie.	1012

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
11. 5.2000	638	De Grauwe	* Titres. — Certification. — Notion de contrôle. — Changement du contrôle. Aandelen. — Certificering. — Controlebegrip. — Controlewijziging.	1012
30. 5.2000	708	Van Quickenborne	* Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs. E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.	1013
20. 6.2000	736	Van Quickenborne	* Taux de TVA. — Internet. BTW-tarieven. — Internet.	1013
12. 7.2000	770	de Clippele	* Évaluation des marchandises. — Règles. Waardering van goederen. — Regels.	1014
12. 7.2000	771	de Clippele	* Frais professionnels. — Fiches et relevés. Beroepskosten. — Fiches en opgaven.	1014
18. 7.2000	777	de Clippele	* TVA. — Prestations des avocats établis hors de Belgique. BTW. — Prestaties van niet in België gevestigde advocaten.	1014
18. 7.2000	778	de Clippele	* TVA. — Ventes de terrains bâtis. BTW. — Verkoop van gebouwde terreinen.	1014
18. 7.2000	779	de Clippele	* TVA. — Vente de biens dans un entrepôt autre que douanier. BTW. — Verkoop van goederen in een ander entrepot dan een douane-entrepot.	1015
20. 7.2000	792	de Clippele	* Impôts sur les revenus. — Commissions. — Bénéficiaires non-résidents. Inkomstenbelastingen. — Commissies. — Niet-inwoners als verkrijgers.	1015

*
* *

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques
Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties**

20. 6.2000	738	Van Quickenborne	* Belnet. — Internet2. — GigaPort. Belnet. — Internet2. — GigaPort.	1016
25. 7.2000	802	Van Quickenborne	* Noms de domaine pour les particuliers. — Calendrier. — Coûts. Domeinnamen voor particulieren. — Timing. — Kostprijs.	1017

*
* *

**Ministre de l'Économie et
de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes
Minister van Economie en
Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

26. 4.2000	606	Mme/Mevr. de Bethune	Lutte contre le cancer. — Recherche scientifique. — Moyens mis à disposition. Bestrijding van kanker. — Wetenschappelijk onderzoek. — Ter beschikking gestelde middelen.	1047
30. 5.2000	695	Van Quickenborne	* Adresses web. — Noms publics, propriété d'une entreprise. Webadressen. — Openbare namen in eigendom van een onderneming.	1018
7. 6.2000	717	Van Quickenborne	Toxicomanie en Belgique. — Recherche scientifique. — Inventaire. Drugsgebruik in België. — Wetenschappelijk onderzoek. — Stand van zaken.	1048
11. 7.2000	767	Van Quickenborne	* Signature électronique. — Certificat. — Coût. Digitale handtekening. — Certificaat. — Kosten.	1018

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
18. 7.2000	780	de Clippele	* Liquidation de sociétés. — Rapport rédigé par un réviseur d'entreprises ou par un expert-comptable externe. — Suppression de cette formalité. Vereffening van vennootschappen. — Verslag opgemaakt door een bedrijfsrevisor of door een externe accountant. — Schrappen van deze vormvereiste.	1018
18. 7.2000	781	de Clippele	* Société civiles. — Plan financier. — Article 120quater des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. — Faillite. Burgerlijke vennootschappen. — Financieel plan. — Artikel 120quater van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. — Faillissement.	1019
25. 7.2000	800	Van Quickenborne	* Spamming. — Ampleur. — Dommage. — Recours juridiques. Spamming. — Omvang. — Schade. — Juridische middelen.	1019
25. 7.2000	803	Van Quickenborne	* Noms de domaine pour les particuliers. — Calendrier. — Coût. Domeinnamen voor particulieren. — Timing. — Kostprijs.	1019

*
* *

**Secrétaire d'État au Commerce extérieur,
adjoint au ministre des Affaires étrangères**
**Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken**

*
* *

**Secrétaire d'État
à la Coopération au développement**
**Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking**

11. 7.2000	769	Maertens	* Palestine. — Aide bilatérale. — Projets. Palestina. — Bilaterale hulp. — Projecten.	1019
------------	-----	----------	--	------

*
* *

**Secrétaire d'État à l'Énergie
et au Développement durable**
**Staatssecretaris voor Energie
en Duurzame Ontwikkeling**

*
* *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 786 de Mme Cornet d'Elzuis du 19 juillet 2000 (Fr.) :

Allocations de chômage. — Montant inférieur à celui du minimex. — Indemnités de formation.

Auriez-vous l'amabilité de bien vouloir me donner quelques éclaircissements concernant le problème ci-après ?

Il semble qu'un bénéficiaire d'allocations de chômage, dont le montant est inférieur au montant du minimex, qui effectue une formation, dont les indemnités de formation sont supérieures au montant du minimex complémentaire (abonnement compris), ne pourrait prétendre au bénéfice d'un minimex complémentaire à ses allocations de chômage et ce, depuis juillet 1998. C'est à cette date que l'administration aurait changé sa manière de concevoir les choses.

Le subsidium minimex ne pourrait donc être octroyé aux CPAS dans ce cas car l'article 5 relatif à l'incidence des ressources ne prévoit pas qu'on ne tienne pas compte de ces ressources pour le calcul du minimex.

Cette manière de concevoir les choses dans le cadre du parcours d'insertion pose un très gros problème.

D'une part, il existe une discrimination flagrante entre les bénéficiaires du minimex au taux plein ou d'allocations de chômage dont le montant dépasse celui du minimex et les bénéficiaires d'allocations de chômage avec complément minimex.

En effet, en cas de formation avec défraiements, les deux premières catégories peuvent les obtenir en plus de leurs revenus, mais en ce qui concerne la dernière, on devrait en tenir compte pour le calcul du minimex éventuel à attribuer. On peut aisément imaginer les problèmes que cela peut entraîner dans un centre de formation où ces différentes catégories de stagiaires se côtoient.

D'autre part, les CPAS, dont un bon nombre ne sont pas au courant de la manière dont le règlement est appliqué, pourraient demander le remboursement du minimex aux personnes qui ont fait ou qui sont actuellement en train d'effectuer une formation.

Dans ce cas, il est également aisé d'imaginer la réaction des stagiaires. Un certain nombre d'entre eux se trouvent effectivement en formation aux classes moyennes, en EFT, en OISP, à l'AWIPH, au FOREM, etc. Ils perçoivent une indemnité de formation qui leur permet par exemple d'assumer des frais supé-

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 786 van mevrouw Cornet d'Elzuis d.d. 19 juli 2000 (Fr.) :

Bedrag werkloosheidsvergoeding lager dan bestaansminimum. — Opleidingsvergoeding.

Graag verneem ik uw mening over het volgende probleem :

Naar het schijnt zou een uitkeringsgerechtigde werkloze, die minder ontvangt dan het bestaanminimum, die een opleiding volgt en een opleidingsvergoeding ontvangt die meer bedraagt dan het aanvullend bestaanminimum (abonnement inbegrepen), sedert juli 1998 geen recht meer hebben op het aanvullend bestaanminimum bij zijn werkloosheidsvergoeding. Vanaf dat jaar heeft de overheid de zaak anders aangepakt.

Het OCMW krijgt dan de toelage voor het aanvullend bestaanminimum niet omdat artikel 5, dat handelt over de invloed van de bestaansmiddelen, bepaalt dat die bestaansmiddelen niet in aanmerking komen voor de berekening van het bestaanminimum.

Voor de integratie van de betrokkenen brengt dat ernstige problemen mee.

Enerzijds bestaat er een duidelijke discriminatie tussen personen die het volledige bedrag van het bestaanminimum ontvangen of een werkloosheidsvergoeding die dat bedrag overschrijdt, en personen die een werkloosheidsvergoeding ontvangen met een aanvullend bedrag van het bestaanminimum.

Immers, bij een opleiding met terugbetaling, hebben de eerste twee categorieën er recht op bovenop hun inkomen, maar voor de laatste categorie zou die in aanmerking moeten komen bij de berekening van het toe te kennen bestaanminimum. Ik hoef niet te zeggen tot welke moeilijkheden dat kan leiden wanneer verschillende soorten stagiaires elkaar in een opleidingscentrum tegen het lijf lopen ...

Anderzijds weten tal van OCMW's niet hoe de regeling wordt toegepast. Ze zouden de terugbetaling kunnen vorderen van personen die een opleiding volgen of ze reeds achter de rug hebben.

Ook hier hoef ik niet te zeggen hoe de stagiaires zullen reageren. Een aantal onder hen volgt thans een opleiding bij de middenstand, het BVA, het OISP, het AWIPH, het FOREM, enz. Ze ontvangen een opleidingsvergoeding waarmee ze extra uitgaven kunnen doen voor het reinigen van kleren (tijdens een opleiding

rieurs en terme de nettoyage de vêtements (on se salit plus quand on effectue une formation), de nourriture (on mange plus quand on est actif), ou encore d'achats de choses diverses nécessaires à la formation (achat d'un thermos à café, réveil matin, etc.).

De plus, apparemment, l'exonération des indemnités de formation pourrait avoir lieu si elles sont payées par le biais de l'aide sociale du CPAS (l'article 5 stipule qu'on n'en tient pas compte dans le calcul du minimex) alors que dans le cas où il s'agit d'un autre organisme, l'exonération ne serait pas possible.

D'autre part, une personne qui effectuait déjà une formation professionnelle avant de demander le minimex n'aurait pas droit à l'exonération des indemnités de formation telle que prévue à l'article 23bis.

Cette application de la loi pourrait vouloir dire que l'on sanctionne une personne qui n'a pas attendu d'avoir le droit au minimex pour prouver qu'elle est disposée à être mise au travail comme l'oblige la loi sur le minimex, sauf pour des raisons de santé ou d'équité.

La solution idéale serait de prévoir, dans le premier cas, l'insertion des indemnités de formation dans l'article 5 portant sur l'incidence des ressources et dans le second cas, de mentionner que la date de début de formation n'a pas d'incidence sur l'application de l'article 23bis.

Dans l'hypothèse où ces informations seraient confirmées, il conviendrait, madame le ministre, qu'une révision de cette situation puisse être envisagée afin d'améliorer encore le dispositif du parcours d'insertion.

Pourriez-vous me dire si cette problématique a été examinée ?

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 548 de M. Caluwé du 22 mars 2000 (rappel du 7 juillet 2000) (N.):

SNCB. — Ponts anciens. — Rames plus élevées. — Adaptation.

Le 22 mars 2000, je vous ai posé, sous le n° 548 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-14 du 25 avril 2000, p. 628), la question suivante :

« Pour permettre de mettre en service les nouvelles voitures à double étage qui sont plus vastes que les anciennes, la SNCB doit procéder sur plusieurs lignes à des travaux d'excavation des ballasts. L'arche de certains ponts anciens est trop peu élevé pour les nouvelles voitures.

À certains endroits du trajet, on devrait procéder à l'excavation des ballasts. Le coût des travaux requis est estimé à 100 millions de francs.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

Quels sont les ponts dont on a estimé que l'arche était trop basse et où des travaux d'excavation sont nécessaires ?

Quand les travaux sont-ils effectués (à quel moment et à quel endroit) ?

Quelles perturbations ces travaux vont-ils occasionner en ce qui concerne le transport des passagers et des marchandises ?

Quand et sur quelles lignes les nouvelles voitures vont-elles être mises en service ?

Quand et sur quelles lignes va-t-on mettre en service les anciennes voitures ? »

worden de kleren vlugger vuil), voor voeding (wie actief leeft eet meer), of voor de aankoop van allerhande voor de opleiding nodige voorwerpen (koffiethermosflessen, wekker, enz.).

Naar het zich laat aanzien komt daar nog bij dat er geen rekening wordt gehouden met de opleidingsvergoeding wanneer het OCMW die betaalt. Volgens artikel 5 komt die niet in aanmerking bij de berekening van het bestaansminimum. Betaalt een andere instelling de vergoeding, dan komt deze echter wel in aanmerking.

Voorts is het zo dat wanneer iemand een beroepsopleiding volgt nog voor hij het bestaansminimum aanvraagt, de opleidingsvergoeding volgens artikel 23bis toch in aanmerking komt.

Een dergelijke handelwijze komt neer op het bestraffen van wie nog voor hij recht heeft op het bestaansminimum, bereid is te werken, zoals de wet tot instelling van het recht op een bestaansminimum van hem verwacht behalve wanneer de betrokkene redenen van gezondheid of billijkheid kan aanvoeren.

Het lijkt me het meest aangewezen in het eerste geval de opleidingsvergoeding op te nemen in artikel 5 (invloed van de bestaansmiddelen) en in het tweede geval te vermelden dat de aanvangsdatum van de beroepsopleiding geen invloed heeft op de toepassing van artikel 23bis.

Indien mijn informatie klopt, lijkt het raadzaam de thans geldende regeling onder de loep te nemen om de sociaal-professionele integratie zo mogelijk nog vlotter te laten verlopen.

Kunt u me medelen of deze problematiek reeds onderzocht is.

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 548 van de heer Caluwé d.d. 22 maart 2000 (rappel van 7 juli 2000) (N.):

NMBS. — Oude bruggen. — Hogere treinstellen. — Aanpassing.

Op 22 maart 2000 stelde ik u onder nr. 548 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-14, van 25 april 2000, blz. 628), de volgende vraag :

« Om de nieuwe, ruimere dubbeldektreinstellen in gebruik te kunnen nemen, moet de NMBS op verschillende lijnen de beddingen uitgraven. Sommige oude bruggen zijn te laag voor de hogere riji tuigen.

De treinbeddingen zouden op sommige plaatsen langs het tajeht uitgraven moeten worden. De kosten verbonden aan deze ingrepen worden geraamd op 100 miljoen frank.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen :

Welke bruggen werden te laag bevonden en komen in aanmerking voor uitgravingswerken ?

Wanneer worden deze werkzaamheden uitgevoerd (tijdsaanwijding per locatie) ?

Welke hinder zal het reizigers- en goederenvervoer van deze werken ondervinden ?

Wanneer en op welke lijnen worden de nieuwe treinstellen ingezet ?

Wanneer en op welke lijnen zullen de oudere treinstellen ingeschakeld worden ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 614 de M. Van Quickenborne du 3 mai 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Palais royal. — Interdiction de survol.

Le 3 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 614 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-17 du 6 juin 2000, p. 745), la question suivante :

«L'arrêté royal du 11 juin 1954 portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du Royaume (*Moniteur belge* du 4 juillet 1954) prescrit qu'il est interdit de pénétrer dans l'espace aérien des châteaux royaux de Laeken et Ciergnon.

1. L'honorable ministre peut-elle me dire si cet arrêté est encore appliqué ?

2. Dans l'affirmative, combien d'infractions a-t-on constatées ces dix dernières années et quelle suite les services compétents leur ont-ils réservée ?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 670 de M. Van Quickenborne du 23 mai 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Billets électoraux. — Transport public gratuit le jour des élections.

Le 23 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 670 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-19 du 4 juillet 2000, p. 841), la question suivante :

«Le jour des élections, la SNCB a l'obligation d'assurer le transport gratuit de certaines catégories d'électeurs, à savoir ceux qui doivent voter dans une commune où ils ne résident pas à ce moment-là (étudiants, électeurs qui viennent de déménager, etc.). Cette possibilité est prévue par la loi et est en outre mentionnée dans la lettre de convocation que reçoit chaque électeur. En prévision des élections communales et provinciales du 8 octobre 2000, j'aimerais que l'honorable ministre me réponde aux questions suivantes :

1. Combien de billets «électoraux» gratuits ont été distribués au total dans l'ensemble du Royaume lors des élections législatives du 13 juin 1999 ?

2. L'honorable ministre dispose-t-elle de chiffres détaillés relatifs aux diverses catégories d'électeurs qui ont fait usage de cette possibilité ? Dans l'affirmative, quelle part représente les étudiants ?

3. Serait-il possible d'obtenir un aperçu du nombre de «billets électoraux» délivrés dans les gares de Mons, Gand, Louvain, Louvain-la-Neuve, Liège et Namur, ainsi que le nombre moyen de titres de transport délivrés les dimanches de ce même mois de juin ?

4. De quelle manière sensibilise-t-on les électeurs à cette possibilité de voyager gratuitement par train le jour des élections ? Prévoyez-vous une campagne spéciale éventuellement axée spécifiquement sur les étudiants afin de conscientiser la population à cette possibilité ?

5. Prévoit-on également une possibilité de voyager gratuitement par train pour les élections du 8 octobre prochain compte tenu du fait que les étudiants n'ont pas encore la possibilité de voter dans la ville où ils étudient ?

6. L'échec de l'expérience de la formule «train gratuit» lors du mariage princier incite-t-il à supprimer tout transport gratuit par le train lors de certains événements ?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 614 van de heer Van Quickenborne d.d. 3 mei 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

Koninklijk Paleis. — Vliegverbod.

Op 3 mei 2000 stelde ik u onder nr. 614 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-17, van 6 juni 2000, blz. 745), de volgende vraag :

«Het koninklijk besluit van 11 juni 1954 houdende het verbod tot vliegen boven zekere gedeelten van het grondgebied van het Rijk (*Belgisch Staatsblad* van 4 juli 1954) bepaalt dat het lucht-ruim boven het Koninklijk Paleis te Laken en Ciergnon verboden gebied is.

1. Kan de geachte minister medelen of dit besluit nog steeds wordt toegepast ?

2. Zo ja, hoeveel inbreuken werden er tijdens de voorbije tien jaar vastgesteld en welk gevolg hebben de bevoegde diensten hieraan gegeven ?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 670 van de heer Van Quickenborne d.d. 23 mei 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

Verkiezingsbiljetten. — Kosteloos openbaar vervoer opdedag van de verkiezingen.

Op 23 mei 2000 stelde ik u onder nr. 670 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-19 van 4 juli 2000, blz. 841), de volgende vraag :

«De NMBS dient op de dag van de verkiezingen kosteloos vervoer aan te bieden voor bepaalde categorieën van kiezers, met name zij die moeten stemmen in een gemeente waar zij op dat ogenblik niet verblijven (studenten, burgers die net hun woonplaats hebben gewijzigd, enzovoort). Deze mogelijkheid wordt wettelijk voorzien en staat bovendien vermeld op de oproepingsbrief die elk kiezer ontvangt. Met het oog op de gemeente- en provincieraadsverkiezingen van 8 oktober 2000 had ik graag een antwoord gehad van de geachte minister op volgende vragen :

1. Hoeveel gratis «verkiezingsbiljetten» werden er in het totaal uitgereikt in het gehele Rijk bij de wetgevende verkiezingen van 13 juni 1999 ?

2. Beschikt de geachte minister over gedetailleerde cijfers met betrekking tot de verschillende categorieën van kiezers die gebruik maakten van deze mogelijkheid ? Zo ja, wat is het aandeel van de studenten ?

3. Kan de geachte minister een overzicht geven van het aantal «verkiezingsbiljetten» dat werd uitgereikt in de stations Bergen, Gent, Leuven, Louvain-la-Neuve, Luik en Namen, alsook van het gemiddelde aantal vervoersbewijzen dat tijdens de zondagen van diezelfde maand juni werd uitgereikt ?

4. Welke manieren worden er aangewend om kiezers te sensibiliseren voor de mogelijkheid om gratis te reizen met de trein op de dag van de verkiezingen ? Voorziet de geachte minister een speciale campagne, eventueel specifiek gericht op studenten, om de bevolking bewust te maken voor deze mogelijkheid ?

5. Voorziet men eveneens de mogelijkheid om gratis met de trein te reizen voor de verkiezingen van 8 oktober aanstaande, mede gelet op het feit dat studenten nog niet over de mogelijkheid beschikken om in hun studentenstad te stemmen ?

6. Geeft het mislukken van het experiment van de gratis trein-formule naar aanleiding van het prinselijk huwelijk aanleiding tot het schrappen van alle gratis gebruik van treinen bij bepaalde evenementen ?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 692 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Examen pour l'obtention du permis de conduire. — Discrimination.

Le 30 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 692 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-19 du 4 juillet 2000, p. 842), la question suivante:

«La réglementation relative à la formation à suivre pour pouvoir conduire un véhicule (permis B) semble contenir une discrimination ennuyeuse.

Cas n° 1: une personne passe un examen théorique et le réussit. Elle demande ensuite un permis provisoire à son administration communale. Pendant 9 mois au maximum elle peut conduire avec un accompagnateur (souvent les parents) pour ainsi s'exercer sur la route. Par la suite, elle doit passer une épreuve pratique et la réussit. Dans un délai de quelques jours, elle reçoit son permis de conduire définitif.

Cas n° 2: le début est analogue au cas n° 1 mais, en raison de circonstances diverses, la personne attend pour demander son permis provisoire et ne passe pas l'épreuve pratique. Elle est ensuite obligée de suivre un certain nombre d'heures de cours dans une école de conduite agréée. L'élément ennuyeux est qu'à présent la personne en question, pendant qu'elle suit ces cours ou après, ne peut plus obtenir de permis provisoire, ce qui signifie qu'elle ne peut rouler que dans le cadre d'une école de conduite. La seule solution est de suivre plus d'heures de cours mais ceci est assez coûteux. En fait, ceci est illogique étant donné que la personne qui suit les cours de conduite est précisément mieux informée que la personne qui doit acquérir seule son expérience. Toutefois, c'est cette dernière qui peut circuler sur la route.

Les deux cas précités correspondent-ils à la réalité ?

Dans l'affirmative, est-il question de discrimination? L'honorable ministre est-elle disposée à entreprendre quelque chose à ce propos ?

Dans la négative, les services compétents pour la délivrance d'un permis provisoire peuvent-ils le refuser en raison de l'expiration d'une période donnée après la réussite de l'examen théorique de conduite et sur quelle base? L'honorable ministre estime-t-elle que cette raison justifie le refus, est conforme à la loi et raisonnablement justifiée? Les services peuvent-ils également refuser la délivrance d'un permis de conduire provisoire après un certain nombre d'heures de cours dans une école de conduite agréée si la personne, également dans ce cas, a laissé s'écouler un certain délai après la réussite de l'examen théorique? Ici aussi se pose cette question: l'honorable ministre estime-t-elle que cette raison est suffisante pour justifier un refus, est conforme à la loi et raisonnablement justifié?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 700 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs.

Le 30 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 700 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-19 du 4 juillet 2000, p. 843-844), la question suivante:

«La Belgique a du retard en ce qui concerne les e-government: l'utilisation du système e-mail et d'internet pour la communication entre pouvoirs publics et citoyens et entreprises. C'est ce que nous apprend une étude de Andersen Consulting qui portait sur 20 pays. Notre pays est classé 18^e, entre la Malaisie et le Mexique.

L'étude a été publiée à Londres. Elle confirme ce qui s'est avéré une semaine auparavant à propos de notre pays à la conférence de

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 692 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

Rijexamen. — Discriminatie.

Op 30 mei 2000 stelde ik u onder nr. 692 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-19 van 4 juli 2000, blz. 842), de volgende vraag:

«In de reglementering betreffende de opleiding om een wagen te besturen (rijbewijs B) blijkt een vervelende discriminatie te zijn geslopen.

Geval 1: een persoon doet een theoretisch examen en slaagt. Daarop vraagt hij een voorlopig rijbewijs aan bij de gemeente. Gedurende maximum 9 maanden mag hij met een begeleider (dikwijls ouders) oefenen op de baan. Vervolgens legt hij het praktisch examen af en slaagt. Binnen een aantal dagen ontvangt hij het definitief rijbewijs.

Geval 2: begint analoog als geval 1 maar door omstandigheden wacht de persoon met het aanvragen van een voorlopig rijbewijs en legt geen praktisch examen af. Daarop wordt hij verplicht een aantal lessen te volgen bij een erkende rijsschool. Vervelend is nu dat de persoon in kwestie na of tijdens die rijsschoolopleiding geen voorlopig rijbewijs meer krijgt, hetgeen betekent dat hij enkel onder begeleiding van de rijsschool mag rijden. De enige oplossing is meer uren les volgen, maar dat is een kostelijke onderneming. Eigenlijk is dit de onlogica ten top aangezien de persoon die de rijlessen volgt juist beter geïnformeerd is dan iemand die alles zelf eens moet uitproberen. Toch is het de laatste persoon die de openbare weg op mag.

Kloppen bovenstaande gevallen ?

Zo ja, is er sprake van discriminatie? Is de geachte minister bereid hieraan iets te doen ?

Zo neen, kunnen de diensten bevoegd voor het afleveren van een voorlopig rijbewijs een afgifte weigeren op grond van het verstrijken van een bepaalde periode na het lukken van het theoretisch rijexamen en op welke grond? Vindt de geachte minister deze grond tot weigeren voldoende, conform de wet en redelijk verantwoord? Kunnen de diensten eveneens de afgifte van een voorlopig rijbewijs weigeren nadat een bepaald aantal uren les is gevolgd bij een erkende rijsschool indien de persoon ook in dit geval een bepaalde termijn had laten verlopen na het lukken van het theoretisch rijexamen? Ook hier rijst de vraag: vindt de geachte minister deze grond tot weigering voldoende, conform de wet en redelijk verantwoord?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 700 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.

Op 30 mei 2000 stelde ik u onder nr. 700 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-19 van 4 juli 2000, blz. 843-844), de volgende vraag:

«België loopt achterop wat e-government betreft: het gebruik van e-mail en internet voor communicatie van de overheid met burgers en bedrijven. Dat zegt een studie van Andersen Consulting over 20 landen. Ons land staat 18^e, tussen Maleisië en Mexico.

De studie werd bekendgemaakt in Londen. Ze bevestigt over ons land wat een week voordien bleek op de conferentie in Lissa-

Lisbonne, réunissant des fonctionnaires supérieurs des pays de l'Union européenne. La Belgique ne figurait pas sur la liste des pays qui pouvaient présenter des « best practices » pour l'utilisation de technologies de l'information et de la communication (TIC) par les pouvoirs publics.

Andersen a vérifié dans 20 pays, au niveau national ou fédéral, si la communication électronique était possible pour 157 formes de services pratiques des pouvoirs publics envers le citoyen (numéros de plaques minéralogiques, passeports, permis de bâtir) et envers les entreprises (autorisations). Les États-Unis et Singapour ont réalisé un score cinq fois supérieur à celui de la Belgique, l'Australie et le Canada quatre fois, la France et le Royaume-Uni trois fois, la Norvège, l'Espagne, l'Allemagne et les Pays-Bas deux fois.

Dans quelle mesure et à concurrence de quel montant accomplissez-vous des efforts afin de développer dans votre département et à votre cabinet le concept d'administration en ligne ?

Gérez-vous un ou plusieurs sites web ? Dans l'affirmative, pouvez-vous donner les noms de domaines et le nombre de visiteurs par mois et par site ? Qui gère les sites web ? Quel est le prix payé ?

Les avertissements visent en principe à permettre aux webmasters de décliner toute responsabilité et se présentent souvent comme une énumération de responsabilités rejetées. Généralement, cela va de pair avec les droits que le détenteur du site web se réserve expressément tels que les droits d'auteurs et les droits de marque. Il existe différentes sortes de pareils avertissements. Ceux que l'on appelle les avertissements du type « responsibility disclaimers » où il y a une nette distinction entre les contenus placés sur le site web par eux-mêmes et le contenu qui a été fourni par des tiers souvent appelés « fournisseurs du contenu ». En outre, il y a ce que l'on appelle les avertissements du type « liability disclaimers » à propos de l'exactitude et la fiabilité de l'information apportée par eux-mêmes. Plus important est le risque couru par une personne qui suit l'information donnée d'en subir les dommages physiques ou matériels, plus grande est la responsabilité du webmaster. Enfin, il y a les avertissements du type « privacy disclaimers ». L'utilisation entièrement libre ainsi que la vente de pareilles données sans autorisation du consommateur est strictement limitée par la législation belge sur la protection de la vie privée.

Utilisez-vous sur vos sites web un ou plusieurs de ces « disclaimers » ? Dans l'affirmative, lesquels ? Dans la négative, n'accentuez-vous pas les risques de responsabilité en fournissant une information erronée ou incomplète ?

La plupart des sites belges offrent uniquement de l'information (« publish ») et ne le font pas partant des besoins du citoyen mais bien de leur propre dynamique et besoins. Possédez-vous des sites qui partent des besoins précités et qui, en d'autres mots, sont interactifs ? Dans l'affirmative, de quelle manière le public peut-il interagir ? Combien de personnes y ont déjà participé ?

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 765 de M. Ramoudt du 12 juillet 2000 (N.) :

Avions. — Déversement de kérosène. — Risques pour la sécurité.

En réponse à ma question n° 402 relative au déversement de kérosène en mer, la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement a indiqué que les pilotes qui se délestent de leur carburant en situation critique, ne sont pas tenus de signaler officiellement ce genre d'opération, pas même lorsque le déversement a lieu au-dessus de la terre. En outre, ces opérations sont considérées comme des cas de force majeure qui échappent à la législation en vigueur et qui ne peuvent pas donner lieu à indemnisation.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

bon, van de topambtenaren van de EU-landen. België kwam daar niet voor op de lijst landen die « best practices » mochten presenteren voor de aanwending van informatie- en communicatietechnologie (ICT) door overheden.

Andersen ging in 20 landen op nationaal of federaal niveau na of elektronische communicatie mogelijk is voor 157 vormen van praktische dienstverlening, van de overheid aan burgers (nummerplaat, reispas, bouw aanvraag) en bedrijven (vergunningen). De Verenigde Staten en Singapore scoren vijfmaal beter dan België, Australië en Canada viermaal, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk driemaal. Noorwegen, Spanje, Duitsland en Nederland tweemaal.

In welke mate en ten bedrage van hoeveel doet u inspanningen om het concept « e-government » in uw departement en op uw kabinet ingang te doen vinden ?

Heeft u een of meerdere websites onder uw beheer ? Zo ja, kan u de domeinnamen geven en het gemiddeld aantal bezoekers per maand per site ? Wie beheert de websites ? Welke is de prijs die daarvoor betaald wordt ?

Disclaimers beogen in principe de afstand van aansprakelijkheid in het voordeel van de websitehouder en worden dikwijls gepresenteerd als een opsomming van afgewezen aansprakelijkheden. Meestal gebeurt dat samen met de rechten die de websitehouder zichzelf uitdrukkelijk voorbehoudt, zoals auteursrechten en merkrechten. Er zijn verschillende soorten dergelijke disclaimers. De zogenaamde responsibility disclaimers, waarbij er een duidelijk onderscheid is tussen de eigenhandig op de website geplaatste inhoud en de inhoud die door derden — vaak « content providers » genoemd — werd geleverd. Daarnaast zijn er de zogenaamde liability disclaimers inzake de exactheid en de betrouwbaarheid van de eigen aangebrachte informatie. Hoe groter het risico dat iemand op de door jou geleverde informatie ingaat en daardoor lichamelijke of materiële schade oploopt, des te groter de kans dat jouw aansprakelijkheid in het gedrang komt. Tot slot is er de privacy disclaimer. Het volledig vrij gebruiken en doorverkopen van zulke gegevens, zonder toestemming van de consument, wordt immers strikt aan banden gelegd door de Belgische privacywetgeving.

Maakt u op uw websites gebruik van een of meerdere van deze disclaimers ? Zo ja, welke ? Zo neen, vergroot u de kans op aansprakelijkheid niet bij het geven van verkeerde of onvolledige informatie ?

De meeste Belgische sites bieden enkel informatie aan (« publish ») en doen dit niet vertrekkend van de behoeften van de burger, maar vanuit hun eigen dynamiek en noden. Heeft u sites die vertrekken vanuit genoemde behoeften en met andere woorden interactief zijn ? Zo ja, op welke manier kan het publiek interageren ? Hoeveel mensen hebben hieraan reeds deelgenomen ?

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 765 van de heer Ramoudt d.d. 12 juli 2000 (N.) :

Vliegtuigen. — Lozen van kerosine. — Veiligheidsrisico's.

In het antwoord op mijn vraag nr. 402, betreffende het lozen van kerosine boven zee, antwoordde de minister van Consumentenzaken en Leefmilieu onder andere dat piloten die in geval van nood over gaan tot het lozen van hun brandstof niet officieel verplicht zijn om dergelijke operaties officieel te melden zelfs niet boven land. Deze operaties worden bovendien beschouwd als gevallen van overmacht die ontsnappen aan de van kracht zijnde wetgeving en die niet kunnen leiden tot schadevergoeding.

Graag vernam ik van de geachte minister :

1. De quelle manière les instances compétentes sont-elles donc informées des déversements de ce type? Comment les services de secours peuvent-ils apprécier le risque d'incendie et d'explosion en cas d'atterrissage forcé?

2. Quels risques ces déversements entraînent-ils pour la sécurité? N'y a-t-il pas, en particulier, un risque d'explosion important lorsque ces délestages de carburant sont effectués au-dessus de zones habitées?

3. Comment se fait-il que les pilotes ne soient pas tenus de signaler officiellement ces opérations? En va-t-il de même au niveau international? Dans la négative, la ministre envisage-t-elle de prendre des mesures pour rendre obligatoire le signalement des déversements?

4. Si les déversements résultent d'un entretien déficient des appareils, pourquoi ne pourrait-on pas exiger une indemnisation de la part des compagnies aériennes?

Question n° 772 de M. Maertens du 13 juillet 2000 (N.):

Navires de pêche. — Sécurité et stabilité. — Convention de Torremolinos de 1977. — Protocole du 2 avril 1993.

Faute d'avoir été ratifiée, la Convention de Torremolinos de 1977 n'est jamais entrée en vigueur et on y a substitué le protocole du 2 avril 1993 assouplissant les normes de construction des navires de pêche. Ce protocole n'est lui non plus toujours pas entré en vigueur, et n'a pas été ratifié par la Belgique. La plupart de ses dispositions ont cependant été transposées en droit belge par l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

J'aimerais que l'honorable membre réponde aux questions suivantes:

1. Pour quelles raisons la Belgique ne ratifie-t-elle pas ce protocole?

2. Quelles sont les dispositions du protocole qui diffèrent de celle de l'arrêté royal du 20 juillet 1973, et pourquoi n'ont-elles pas été transposées en droit belge jusqu'à ce jour?

3. La transposition en droit belge de ces dispositions divergentes fait-elle partie des options politiques de l'honorable ministre et, quelle que soit la réponse, pourquoi?

Question n° 774 de M. Maertens du 13 juillet 2000 (N.):

Navires de pêche. — Équipages. — Normes de formation. — Convention STCWTF.

La Convention STCW-F sur les normes de formation du personnel des navires de pêche, de délivrance des brevets et de veille a été faite à Londres le 7 juillet 1995 sous les auspices de l'OIM. À ce jour, elle n'a pu entrer en vigueur parce qu'elle n'a pas encore été ratifiée par suffisamment de pays. Au moins quinze pays doivent la ratifier (sans condition de tonnage!). Comme l'Union européenne compte quinze pays, il suffirait que les États membres de celle-ci ratifient la convention pour qu'elle entre en vigueur. Seuls deux pays l'ont fait: la Russie et le Danemark. La Belgique ne l'a toujours pas ratifiée. En conséquence, la formation des pêcheurs varie encore selon les États membres de l'Union européenne, bien que de nombreux pêcheurs belges travaillent dans d'autres États membres: Irlande, Royaume-Uni, Pays-Bas. Cela freine l'intégration européenne des formations et des brevets en matière de pêche. Par ailleurs, l'article 3 de la convention prévoit qu'elle s'applique également aux navires naviguant sous pavillon de complaisance, notamment les quelque trente navires de pêche néerlandais qui battent pavillon belge et dont l'équipage néerlandais pourrait donc également satisfaire aux conditions de qualification belges. L'article 7 prévoit que des mesures disciplinaires peuvent être prises à l'encontre d'un armateur en infraction, y compris les armateurs des navires précités naviguant sous pavillon de complaisance, et pas seulement à l'encontre des capitaines. Enfin, l'article 8 prévoit qu'un navire peut être mis à la chaîne en cas de manquement et qu'un rapport doit être établi pour l'OIM. Les annexes de la convention contiennent également une série de mesures pouvant protéger la flotte de pêche belge contre les distorsions de concurrence intracommunautaires.

1. Op welke manier worden de bevoegde instanties dan wel op de hoogte gebracht van dergelijke lozingen? Hoe kunnen de reddingsdiensten het risico inschatten op brand en ontploffingen bij noodlandingen?

2. Welke veiligheidsrisico's vloeien voort uit dergelijke lozingen? Bestaat er met andere woorden geen groot ontploffingsgevaar als dergelijke lozingen van brandstof boven bewoonde gebieden uitgevoerd worden?

3. Hoe komt het dat de piloten deze operaties niet officieel dienen te melden? Is dit op internationaal vlak ook zo? Zo neen, overweegt de minister stappen om het melden van lozingen verplicht te stellen?

4. Als de lozingen het gevolg zijn van slecht onderhoud van de toestellen, waarom zouden dan geen schadevergoedingen kunnen geëist worden van de vliegtuigmaatschappijen?

Vraag nr. 772 van de heer Maertens d.d. 13 juli 2000 (N.):

Vissersschepen. — Veiligheid en stabiliteit. — Verdrag van Torremolinos van 1977. — Protocol van 2 april 1993.

Het Verdrag van Torremolinos van 1977 is bij gebrek aan ratificaties nooit in werking getreden en werd vervangen door het Protocol van 2 april 1993 waarbij de constructienormen voor vissersschepen werden versoepeld. Ook dit protocol is nog niet in werking getreden, en werd door België niet geratificeerd. De meeste bepalingen van het verdrag werden wel door het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende het zeevaartinspectiereglement in Belgisch recht omgezet.

1. Welke zijn de redenen waarom dit protocol door België niet wordt geratificeerd?

2. Welke bepalingen uit het protocol verschillen van het koninklijk besluit van 20 juli 1973, en waarom werden de verschillen tot op heden niet in Belgisch recht omgezet?

3. Behoort het tot de beleidsopties van de geachte minister deze verschilpunten nog in Belgisch recht om te zetten en waarom wel of niet?

Vraag nr. 774 van de heer Maertens d.d. 13 juli 2000 (N.):

Vissersschepen. — Benaming. — Kwalificatie. — STCWTF-verdrag.

Het voornoemde STCW-F-verdrag over de kwalificatie van de bemanning, werd onder de auspiciën van de IMO opgemaakt te Londen op 7 juli 1995. Tot nu toe is het niet in werking kunnen treden bij gebrek aan voldoende ratificaties. Minstens vijftien landen (zonder tonnenmaatvereiste!) moeten het verdrag ratificeren. Vermits de EU 15 landen telt, zou een ratificatie door de EU-lidstaten volstaan om het verdrag in voege te doen treden. Slechts twee landen ratificeerden: Rusland en Denemarken. België ratificeerde nog altijd niet. Daardoor blijft de opleiding van vissers in de verschillende EU-lidstaten nog altijd verschillend, alhoewel heel wat Belgische vissers in andere lidstaten, i.c. Ierland, Groot-Brittannië en Nederland, werkzaam zijn. Dit is derhalve een rem op de Europese integratie inzake visserijonderwijs en visserscertificaten. Anderzijds bepaalt artikel 3 van het verdrag dat dit ook van toepassing is op vlagschepen, met name de ongeveer dertig Nederlandse vissersschepen die onder Belgische vlag varen, en waarbij de Nederlandse bemanning derhalve ook aan de Belgische kwalificatievoorwaarden zou kunnen voldoen, en bepaalt artikel 7 dat er kunnen disciplinaire maatregelen genomen worden tegen een reder in overtreding, waaronder eveneens de reders van bedoelde vlagschepen vallen, en niet enkel tegen de schippers. Tenslotte bepaalt artikel 8 dat een schip aan de ketting kan worden gelegd bij tekortkomingen, en dat er een verslag voor de IMO moet worden opgemaakt. In de bijlagen van het verdrag komen eveneens een aantal maatregelen voor die de Belgische visserij kunnen beschermen tegen intracommunautaire concurrentievervalsing.

Même si, en ce qui concerne la Belgique, on a déjà tenu compte, lors de l'élaboration de l'arrêté royal du 12 juin 1996 relatif aux brevets, certificats et attestations de service exigés pour la navigation de pêche maritime, de la plupart des dispositions figurant dans la Convention STCW-F, et que d'autres dispositions de celle-ci pourraient être adoptées par un nouvel arrêté royal modifiant celui de 1996, il n'en reste pas moins utile, dans le cadre de l'intégration européenne de la pêche, de ratifier la convention précitée.

L'honorable ministre pourrait-elle m'indiquer :

1. si la ratification de cette convention fait partie de ses options politiques. Dans la négative, pourquoi pas ? Dans l'affirmative, dans quel délai pourrait-elle intervenir ?

2. si elle compte mettre à profit la présidence belge de l'Union européenne pour promouvoir ou non la ratification dans le contexte communautaire, et pourquoi ?

Question n° 783 de M. Maertens du 18 juillet 2000 (N.) :

Mytiliculture suspendue. — Production. — Eaux côtières belges. — Absence de mesures de protection.

Les moules sont une spécialité culinaire belge. Nous les importons cependant principalement des Pays-Bas, mais aussi du Danemark et de France, non seulement parce que notre propre production « naturelle » sur les brise-lames est insignifiante, mais aussi parce que celle-ci est interdite à la consommation depuis de nombreuses années en raison de sa toxicité.

En janvier 1999 a été lancé depuis Nieuport un projet de mytiliculture suspendue dans nos eaux côtières belges. Ce projet bénéficie d'une aide régionale et européenne parce qu'il représente une alternative sérieuse au déclin de la pêche côtière. Le projet consiste à déployer en mer des cordes porteuses auxquelles sont fixées des cordes de récolte d'une largeur d'environ cinq mètres, sur lesquelles le naissain installé peut se développer. Le procédé a été utilisé en 1999 à 12 km au large du littoral et cette année à 5 km, étant donné que la qualité de l'eau y est encore suffisamment bonne pour y cultiver des moules comestibles. Le problème qui se pose est celui de la navigation en général, qui détruit quelque 95 % de ces cordes de récolte. Cette année, on a donc immergé en mer cinq cages métalliques contenant les cordes de récolte mais ici aussi, l'impact sur l'environnement résultant du détachement des cordes ou des cages est un réel problème. Tout laisse prévoir qu'il y aura là également des dégâts si des dispositions réglementaires ne sont pas prises pour protéger ces cultures maritimes. Légèrement, il est en effet d'ores et déjà possible de soustraire certains espaces à la navigation, à condition de les signaler sur les cartes marines. Les parcs d'éoliennes qui seraient éventuellement installés en mer à l'avenir pourraient également offrir une solution en la matière.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. De quelles possibilités légales dispose-t-on actuellement pour soustraire certains espaces maritimes à la navigation, que ce soit pour des raisons liées à la sécurité, à la pêche ou à l'environnement, et quelles sont les conditions juridiques à respecter pour ce faire ?

2. De quelles possibilités nouvelles la ministre dispose-t-elle dans ses options politiques pour permettre à cette mytiliculture suspendue de s'effectuer en toute sécurité tant pour le milieu marin que pour la navigation ?

3. A-t-on déjà étudié les conséquences d'une aquaculture marine de ce type pour la navigation, l'économie de la pêche et l'environnement ? Si oui, quelles ont été les conclusions ? Si non, la ministre a-t-elle l'intention de faire réaliser une telle étude, et dans quel délai ?

Question n° 793 de M. Hordies du 20 juillet 2000 (Fr.) :

Mobilité. — Autos-trains. — Schaerbeek.

Je me réfère à un article paru dans *Le Soir* du 21 avril dernier traitant de la décision prise par la SNCB de supprimer l'auto-train au départ de Schaerbeek.

Ook wat voor België bij het opstellen van het koninklijk besluit van 12 juni 1996 betreffende de brevetten, certificaten, getuigschriften en dienstbewijzen vereist voor de zeevisserijvaart reeds rekening gehouden met de meeste bepalingen van het STCW-F-verdrag, en kunnen in een nieuw koninklijk besluit tot wijziging van het vorige nog andere STCW-F-bepalingen worden opgenomen, toch is een ratificatie nuttig in het kader van de EU-visserij-integratie.

Graag had ik daarom van de geachte minister vernomen :

1. of het tot haar beleidsopties behoort dit verdrag te ratificeren ? Zo neen, waarom niet ? Zo ja, binnen welke termijn ?

2. of het al dan niet tot de beleidsopties van de geachte minister behoort deze ratificatie in EU-verband te bepleiten onder het Belgisch voorzitterschap, en waarom ?

Vraag nr. 783 van de heer Maertens d.d. 18 juli 2000 (N.) :

Hangmosselcultuur. — Productie. — Belgische kustwateren. — Afwezigheid van beschermingsmaatregelen.

Mosselen zijn een Belgische culinaire specialiteit. Ze worden nochtans vooral ingevoerd vanuit Nederland, maar ook vanuit Denemarken en Frankrijk, omdat de eigen wilde productie op de golfbrekers niet alleen zo goed als onbestaande is, maar er ook sedert vele jaren een consumptieverbod is gelet op de giftigheid van deze mosselen.

Sedert januari 1999 werd vanuit Nieuwpoort een project gestart voor hangmosselcultuur in onze Belgische kustwateren. Dit gebeurde met regionale en Europese steun, omdat dit een ernstig alternatief is voor de terugloop van de kustvisserij. Daarbij worden draagkoorden in zee gehangen met ongeveer vijf meter lange oogstkoorden, waarop het aangebrachte mosselbroed kan groeien. Dit gebeurde in 1999, 12 km buiten de kust, dit jaar 5 km buiten de kust omdat de waterkwaliteit daar nog altijd voldoende groot is om consumeerbare mosselen te kweken. Het probleem daarbij is de scheepvaart in algemene zin, die deze oogstkoorden voor 95 % vernielt. Dit jaar werden daarom vijf metalen kooien met oogstkoorden in zee gezet, maar ook hier is het impact op het milieu door het losslaan van koorden of kooien een reëel probleem. Alles laat voorzien dat zich ook daar schade zal voordoen als er geen wettelijke voorzieningen zijn die deze culturen op zee beschermen. Wettelijk is het immers nu al mogelijk voor de scheepvaart bepaalde gebieden te sluiten, als dit op de zeekaarten wordt aangeduid. Ook de eventuele toekomstige windmolenparken op zee kunnen ter zake een oplossing bieden.

Graag had ik dan ook van de geachte minister vernomen :

1. Welke wettelijke mogelijkheden er op dit ogenblik voorhanden zijn om gebieden op zee voor de scheepvaart te sluiten, zowel voor veiligheid, visserij als milieu, en welke de juridische voorwaarden daartoe zijn ?

2. Welke nieuwe mogelijkheden er tot de beleidsopties van de minister behoren om deze hangmosselcultuur zowel voor het mariene milieu als voor de scheepvaart veilig te laten gebeuren ?

3. Of er reeds onderzoek werd verricht naar de gevolgen van dergelijke mariene aquacultuur op de scheepvaart, de visserij-economie en het milieu ? Zo ja, welke waren de conclusies ? Zo neen, behoort het tot de beleidsoptie van de minister ter zake onderzoek te laten verrichten en binnen welke termijn ?

Vraag nr. 793 van de heer Hordies d.d. 20 juli 2000 (Fr.) :

Mobiliteit. — Autotrein. — Schaerbeek.

In de krant *«Le Soir»* van 21 april 2000 lees ik dat de NMBS besloten heeft de autotrein voortaan niet meer uit Schaerbeek te laten vertrekken.

Cette information est-elle bien correcte? Pouvez-vous me la confirmer?

Et si oui, n'est-il pas regrettable de déstabiliser de la sorte un service performant et — qui plus est — «environnementalement» responsable et efficace?

Question n° 812 de M. Van Quickenborne du 2 août 2000 (N.):

Contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route.

Les récents contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route et la façon dont ils sont appliqués aux automobilistes m'incitent à me poser quelques questions. Le THC, la substance active du cannabis, est détectable jusqu'à environ un mois après consommation. Lorsqu'un automobiliste est soumis à un tel contrôle, il doit d'abord passer un certain nombre d'épreuves, et si celles-ci ne peuvent pas être effectuées aisément, on procède à un contrôle de toxicomanie. Étant donné que la substance active, à savoir le THC, reste détectable jusqu'à 30 jours après consommation, je me demande dans quelle mesure cela prouve qu'un automobiliste se trouve à ce moment-là sous l'influence de stupéfiants.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Est-elle au courant de la problématique esquissée ci-dessus? Dans l'affirmative, la trouve-t-elle préoccupante ou non? Que compte-t-elle faire à cet égard?

2. L'honorable ministre prend-elle en considération le délai de détection de la substance THC — dont il est question ci-dessus — pour la mise au point ou l'évaluation de la méthode actuelle de contrôle?

3. L'honorable ministre n'estime-t-elle pas qu'il serait préférable de ne plus appliquer l'actuelle méthode de contrôle au consommateur de cannabis jusqu'à ce qu'il y ait une façon plus fiable et efficace de le faire?

4. De quels stupéfiants peut-on détecter la présence sur la base d'un tel instrument de mesure?

5. Quels sont les premiers résultats à ce jour: nombre d'infractions, âge des contrevenants, amendes perçues, etc.?

6. Quels sont les futurs projets du ministre concernant la toxicomanie chez les usagers de la route?

MinistredelaProtectionde la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question n° 784 de M. Maertens du 18 juillet 2000 (N.):

Mytiliculture suspendue. — Production. — Eaux côtières belges. — Absence de mesures de protection.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 783 adressée au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publié plus haut (p. 997).

Question n° 797 de M. Vankrunkelsven du 24 juillet 2000 (N.):

Centred'avortement. — Remboursementdel'intervention. — Groupe de travail. — Calendrier.

Le 3 avril dernier, vous avez déclaré dans une interview au journal «*De Standaard*» qu'un régime de remboursement des interventions en centre d'avortement allait être élaboré. La femme qui opte pour un tel centre est aujourd'hui, selon vous, pénalisée financièrement parce que seule l'intervention est remboursée, à l'exclusion de l'accompagnement. Un groupe de travail de la Santé publique et des Affaires sociales travaillait à l'époque à une proposition d'arrêté royal de remboursement. Cet arrêté devait être prêt dans quelques mois. J'aimerais poser à ce sujet à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Qui l'honorable ministre a-t-elle associé à ce groupe de travail?

2. Quel est l'état d'avancement des activités de ce groupe de travail?

Kunt u mij bevestigen of die informatie klopt?

Zo ja, vindt u het niet jammer zo een eind te maken aan een efficiënte dienstverlening die ook nog milieu- en klantvriendelijk is?

Vraagnr. 812 van de heer Van Quickenborne d.d. 2 augustus 2000 (N.):

Drugtesten in het verkeer.

Naar aanleiding van de recente drugtesten in het verkeer en de manier waarop deze worden afgenomen bij automobilisten, stel ik me enkele vragen. THC, de actieve stof in cannabis, is tot ongeveer een maand na gebruik detecteerbaar. Wanneer een automobilist aan een dergelijke test wordt onderworpen, dient deze eerst een aantal proeven te doen en wanneer deze niet op een vlotte manier kunnen worden afgelegd, dan gaat men over tot het afnemen van een drugtest. Aangezien de werkzame stof, zijnde THC, tot 30 dagen na gebruik detecteerbaar blijft, stel ik me de vraag in hoeverre zo iets bewijst of een automobilist onder de invloed is van drugs op dat ogenblik.

Graag zou ik op volgende vragen een antwoord van de geachte minister krijgen:

1. Is zij op de hoogte van de boven geschetste problematiek? Zo ja, vindt zij dit problematisch of niet? Wat wil zij hieraan doen?

2. Neemt zij de termijn dat de stof THC detecteerbaar blijft — en waarvan hierboven sprake is — in acht bij het ontwikkelen of evalueren van de huidige testmethode?

3. Meent zij niet dat het beter zou zijn om de huidige testmethode niet langer toe te passen op de cannabisgebruiker tot er een meer betrouwbare en efficiënte manier is om dit wel te doen?

4. Van welke drugs kan de aanwezigheid allemaal getest worden aan de hand van een dergelijk meetinstrument?

5. Welke zijn de eerste resultaten tot nog toe: aantal overtreddingen, leeftijd van de overtredders, geïnde geldboetes, enz.?

6. Welke zijn haar plannen naar de toekomst aangaande de aanwezigheid van drugs in het verkeer?

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag nr. 784 van de heer Maertens d.d. 18 juli 2000 (N.):

Hangmosselcultuur. — Productie. — Belgische kustwateren. — Afwezigheid van beschermingsmaatregelen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 783 aan de vice eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 997).

Vraag nr. 797 van de heer Vankrunkelsven d.d. 24 juli 2000 (N.):

Abortuscentrum. — Terugbetalingingreep. — Werkgroep. — Timing.

Op 3 april jongstleden verklaarde u in een interview in *De Standaard* dat een regeling moest worden uitgewerkt voor de terugbetaling van een ingreep in een abortuscentrum. Een vrouw die voor zo'n centrum kiest, wordt volgens u nu financieel gestraft omdat alleen de ingreep wordt terugbetaald en niet de begeleiding. Een werkgroep van Volksgezondheid en Sociale Zaken werkte toen een voorstel van koninklijk besluit uit over de terugbetaling. Dit zou enkele maanden later moeten rond zijn. In dit verband zou ik de geachte minister volgende vragen willen stellen:

1. Wie heeft zij betrokken bij deze werkgroep?

2. Wat is de huidige stand van de werkzaamheden van deze werkgroep?

3. Quel calendrier concret l'honorable ministre s'est-elle fixé ?

Ministre de l'Intérieur

Question n° 327 de M. Van Quickenborne du 31 décembre 1999 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Euro 2000. — Budget. — Coûts à charge des pouvoirs publics.

Le 31 décembre 1999, je vous ai posé, sous le n° 327 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-9 du 15 février 2000, p. 338 et *Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-17 du 6 juin 2000, page 748), la question suivante :

«L'arrivée de l'Euro 2000 dans notre pays et aux Pays-Bas suscite naturellement des questions concernant le problème de la sécurité.

On accorde cependant trop peu d'attention à l'ensemble des frais liés à cet événement. Plus précisément, on ne sait pas clairement qui paiera quoi et qui bénéficiera des avantages.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Quel est le budget total de l'organisation de l'Euro 2000 ?
2. Quel montant sera supporté par les pouvoirs publics — lisez le contribuable ?
3. Quels sont les avantages et le montant des bénéfices attendus ?
4. À qui ces bénéfices reviendront-ils ?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 544 de M. Caluwé du 17 mars 2000 (rappel du 7 juillet 2000) (N.):

Gendarmerie. — Escorte des transports exceptionnels. — Répartition des frais.

Le 17 mars 2000, je vous ai posé, sous le n° 544 (*Questions et Réponses*, Sénat n° 2-14 du 25 avril 2000, p. 629), la question suivante :

«Le 2 mars 2000, la vice-première ministre et ministre Durant a déclaré au Sénat que vous alliez engager des discussions en vue d'une répartition, entre le secteur public et le secteur privé, des frais occasionnés par l'escorte des transports exceptionnels par la gendarmerie. J'aimerais, à ce propos, poser les questions suivantes :

1. Quel est exactement l'objet de ces discussions ?
2. Qui y convie-t-on ?
3. À combien se chiffrera la contribution qui incombera au secteur privé ?
4. Quand pensez-vous pouvoir conclure ces discussions ?»

Jusqu'à présent, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 631 de M. Caluwé du 9 mai 2000 (rappel du 7 juillet 2000) (N.):

Élections communales. — Panneaux publicitaires. — Utilisation.

Le 9 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 631 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-18 du 20 juin 2000, p. 792), la question suivante :

3. Welke concrete timing heeft zij voor ogen ?

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 327 van de heer Van Quickenborne d.d. 31 december 1999 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

Euro 2000. — Budget. — Kosten ten laste van de overheid.

Op 31 december 1999 stelde ik u onder nr. 327 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-9 van 15 februari 2000, blz. 338 en *Vragen en Antwoorden*, Senaat nr. 2-17, van 6 juni 2000, blz. 748), de volgende vraag :

«Met de komst van Euro 2000 naar ons land en Nederland rijst uiteraard de vraag naar het veiligheidsprobleem.

Er gaat evenwel te weinig aandacht naar het totaal kostenplaatje verbonden aan dit evenement. Meer in het bijzonder is het onduidelijk wie voor welk bedrag opdraait en naar wie de voordelen gaan.

Volgende vragen voor de geachte minister :

1. Welk is het totale budget voor het organiseren van Euro 2000 ?
2. Welk bedrag wordt bijgedragen door de overheid — lees de belastingbetaler ?
3. Welke voordelen en ten bedragen van hoeveel worden verwacht ?
4. Naar wie zullen deze voordelen gaan ?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 544 van de heer Caluwé d.d. 17 maart 2000 (rappel van 7 juli 2000) (N.):

Rijkswacht. — Begeleiding van uitzonderlijk vervoer. — Verdeling van de kosten.

Op 17 maart 2000 stelde ik u onder nr. 544 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-14 van 25 april 2000, blz. 629) de volgende vraag :

«Vice-eerste minister en minister Durant verklaarde op 2 maart 2000 in de Senaat dat u besprekingen zou starten om te komen tot een verdeling tussen de overheid en de privé-sector van de kosten die de begeleiding van uitzonderlijk vervoer door de rijkswacht met zich meebrengt. Hieromtrent wens ik volgende vragen te stellen :

1. Wat is het juiste onderwerp van deze besprekingen ?
2. Wie wordt ervoor uitgenodigd ?
3. Welke omvang zal de vergoeding hebben die de privé-sector zal moeten betalen ?
4. Wanneer denkt u deze besprekingen te kunnen beëindigen ?»?

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 631 van de heer Caluwé d.d. 9 mei 2000 (rappel van 7 juli 2000) (N.):

Gemeenteraadsverkiezingen. — Publiciteitsborden. — Gebruik.

Op 9 mei 2000 stelde ik u onder nr. 631 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-18 van 20 juni 2000, blz. 792) de volgende vraag :

«Au cours des élections du 13 juin 1999, le collège échevinal de la commune bruxelloise de Saint-Josse-ten-Noode a décidé de mettre gratuitement à la disposition des partis des panneaux publicitaires loués par la commune. Toutefois, selon cette décision, seuls les partis représentés au collège échevinal avaient droit d'apposer leurs affiches sur ces panneaux payés avec le produit de l'impôt. Cela ressemble fort à une discrimination manifeste aux dépens des autres partis qui se sont présentés aux élections fédérales, régionales et européennes du 13 juin 1999.

J'aimerais dès lors que l'honorable ministre qui a l'organisation des élections dans ses attributions de répondre aux questions suivantes à cet égard :

A-t-il eu connaissance de la décision précitée ou de décisions similaires ?

Quelle a été la réaction des autorités de tutelle ?

Un collège échevinal ou un conseil communal peut-il prendre des décisions du type en question à l'approche des élections communales ou de toute autre élection ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 689 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.) :

Régularisation. — Droit à l'aidesociale. — Situation juridique du demandeur.

Le 30 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 689 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-19 du 4 juillet 2000, p. 845), la question suivante :

«L'opération de régularisation semble petit à petit se mettre en marche. Toutefois, de nombreuses questions subsistent.

Lors de l'examen de la loi du 22 décembre 1999, j'ai au cours des réunions de la commission de l'Intérieur, demandé à maintes reprises à l'honorable ministre si la personne qui introduit une demande de régularisation peut obtenir une aide sociale. Il me fut répondu que «l'introduction d'une demande de régularisation ne modifie en rien la situation juridique et ne donne par conséquent au demandeur aucun droit à l'aide sociale, à moins qu'il n'en bénéficie déjà avant la demande».

Dans l'intervalle, les choses ont évolué. Les personnes qui ont introduit une demande de régularisation ont la possibilité d'être mises au travail sur la base d'un permis de travail provisoire au terme d'une circulaire relative à l'emploi des personnes demandant leur régularisation. Le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes a promis pareil assouplissement de la carte professionnelle pour l'exercice d'activités indépendantes mais, malheureusement, il n'en est toujours rien à ce jour.

Il ressort de ceci que le gouvernement souhaite que les personnes dont le dossier est en attente puissent vivre le mieux et le plus «légalement» possible. Il n'est dès lors politiquement pas opportun de maintenir le point de vue précité au droit à l'aide sociale.

En outre se pose la question de savoir si pareil point de vue n'est pas contradictoire avec les arrêts de la Cour d'arbitrage concernant la limitation de l'aide sociale (n° 80/99, n° 43/98, n° 46/98, n° 51/94). À cet égard, la cour a toujours affirmé que le législateur peut utiliser l'exclusion de l'aide sociale comme technique proportionnelle pour limiter l'immigration lorsque l'on a constaté que les autres moyens utilisés pour décourager le séjour illégal continu ne sont plus efficaces. En vertu de l'article 14 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation, a été instaurée une politique temporaire de non-éloignement à l'égard des demandeurs séjournant ici de manière illégale à moins que l'ordre public ne soit menacé ou qu'ils ne répondent manifestement pas aux critères de la loi. En d'autres termes, le législateur a renoncé à mener une politique d'éloignement de ces personnes.

L'honorable ministre pourrait-il me dire :

«Naar aanleiding van de verkiezingen van 13 juni 1999 besliste het schepencollege van de Brusselse gemeente Sint-Joost-ten-Node om door de gemeente gehuurde publiciteitsborden gratis ter beschikking te stellen van de partijen. Daarbij werd echter beslist dat enkel de partijen vertegenwoordigd in het schepencollege op deze, met belastinggeld betaalde, borden mochten aanplakken. Dit lijkt een manifeste discriminatie ten opzichte van de andere partijen die op 13 juni 1999 opkwamen bij de federale, regionale en Europese verkiezingen.

Graag wil ik de geachte minister, bevoegd voor de organisatie van verkiezingen, daarom het volgende vragen :

Heeft hij weet van bovenvermelde of soortgelijke beslissingen ?

Hoe reageerden de voogdijoverheden hierop ?

Mag een schepencollege of een gemeenteraad dergelijke of gelijkaardige beslissingen nemen voor de gemeenteraadsverkiezingen of andere verkiezingen ? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 689 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.) :

Regularisatie. — Recht op maatschappelijke bijstand. — Rechtspositie van de indiener.

Op 30 mei 2000 stelde ik u onder nr. 689 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-19 van 4 juli 2000, blz. 845) de volgende vraag :

«De regularisatieoperatie lijkt stilaan op gang te komen. Toch blijven heel wat vragen aan de orde.

Bij de bespreking van de wet van 22 december 1999 heb ik tijdens de zittingen van de commissie Binnenlandse Zaken de geachte minister meermaals gevraagd of de indiener van een regularisatieaanvraag een beroep kan doen op maatschappelijke bijstand. Daarop werd toen geantwoord dat «het indienen van de regularisatieaanvraag de rechtspositie niet wijzigt en hem bijgevolg geen recht geeft op maatschappelijke bijstand, tenzij hij hiervan reeds voor de aanvraag genoot».

Intussen is een en ander geëvolueerd. Aanvragers van regularisatie krijgen de mogelijkheid om tewerkgesteld te worden krachtens een omzendbrief inzake de tewerkstelling van de aanvragers tot regularisatie aan de hand van een voorlopige arbeidsvergunning. De minister van Landbouw en Middenstand beloofde een gelijkaardige versoepeling van de beroepskaart voor het uitbaten van zelfstandigenactiviteiten — iets waar helaas tot op vandaag niets van in huis is gekomen.

Hieruit blijkt dat de regering de mensen in afwachting van de behandeling van hun dossier zo goed en «wit» mogelijk wil laten functioneren. Het is dan ook politiek niet opportuun om bovenstaand standpunt met betrekking tot het recht op maatschappelijke bijstand aan te houden.

Bovendien rijst de vraag of een dergelijk standpunt niet contradictoer is met de arresten van het Arbitragehof geveld in het domein van de beperking van de maatschappelijke dienstverlening (nr. 80/99, nr. 43/98, nr. 46/98, nr. 51/94). Daarbij heeft het hof steeds voorgehouden dat de wetgever de uitsluiting van maatschappelijke dienstverlening als evenredige techniek kan hanteren om de immigratie te beperken «wanneer is vastgesteld dat andere aangewende middelen om voortgezet illegaal verblijf te ontmoedigen, niet doeltreffend zijn». Krachtens artikel 14 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie wordt een tijdelijk niet-verwijderingsbeleid ingesteld ten behoeve van de hier illegaal verblijvende aanvragers tenzij de openbare orde in gevaar is of men kennelijk niet beantwoordt aan de criteria van de wet. De wetgever heeft met andere woorden ten aanzien van deze mensen afstand gedaan van een verwijderingsbeleid.

De vraag is dan ook of de geachte minister :

1. s'il maintient son affirmation selon laquelle «l'introduction d'une demande de régularisation ne modifie en rien la situation juridique et ne donne par conséquent aucun droit à l'aide sociale au demandeur à moins qu'il n'en bénéficie déjà avant la demande»;

2. s'il estime que cette affirmation est conciliable avec la jurisprudence en vigueur de la Cour d'arbitrage;

3. s'il considère que cette affirmation ne viole pas le principe de l'égalité compte tenu également des efforts en faveur des demandeurs dans le domaine de l'emploi;

4. s'il donne des instructions claires aux CPAS afin de n'accorder aucune aide sociale sauf pour soins médicaux urgents?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 702 de M. Van Quickenborne du 27 juillet 2000 (rappel du 27 juli 2000) (N.):

Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs.

Le 30 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 702 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-19 du 4 juillet 2000, p. 846), la question suivante:

«Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 700 adressée au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publié plus haut (p. 994)».

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 723 de M. Van Quickenborne du 9 juin 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Services d'incendie. — Établissement de règlements communaux.

Le 9 juin 2000, je vous ai posé, sous le n° 723 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-20 du 18 juillet 2000, p. 900), la question suivante:

«Le 17 janvier 2000, les questions suivantes ont été adressées au ministère de l'Intérieur, Direction générale de la protection civile.

1° En ce qui concerne l'établissement et le contenu du règlement organique d'un service d'incendie, l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 6 mai 1971 fixant les types de règlements communaux relatifs à l'organisation des services communaux d'incendie dispose que «tout règlement communal relatif à l'organisation d'un service communal d'incendie doit être établi conformément à l'un des règlements types fixés aux annexes 1, 2 et 3 du présent arrêté, selon que le service est qualifié de professionnel, de mixte ou de volontaire».

Faut-il entendre par là que le texte du règlement type figurant à l'annexe en question doit être repris intégralement et explicitement et qu'il ne peut être complété ou modifié que là où c'est prévu? Peut-on insérer des articles et modifier la numérotation des articles? Ou faut-il que l'article 33, par exemple, traite partout des incompatibilités?

Le 30 mars 2000, l'administration a fourni la réponse suivante (traduction):

1. «Le but des règlements types (arrêté royal du 6 mai 1971) est que les règles relatives à l'organisation des services d'incendie soient partout à peu près les mêmes — certains articles sont laissés à l'appréciation des autorités locales parce que certaines nécessités peuvent justifier des adaptations au plan local; il va de soi que, comme tous les autres règlements communaux, le règlement organique communal du service d'incendie ne peut pas être contraire aux lois, décrets, ordonnances, règlements et arrêtés de l'État, des régions, des communautés, des commissions communautaires, du

1. vasthoudt aan zijn uitspraak dat «het indienen van de regularisatieaanvraag de rechtspositie niet wijzigt en hem bijgevolg geen recht geeft op maatschappelijke bijstand, tenzij hij hiervan reeds voor de aanvraag genoot»;

2. meent dat die uitspraak te verzoenen is met de vigerende rechtspraak van het Arbitragehof;

3. meent dat die uitspraak het gelijkheidsbeginsel niet schendt, mede gelet op de inspanningen die geleverd worden naar aanvragers op vlak van tewerkstelling;

4. de duidelijke instructie geeft aan de OCMW's om geen maatschappelijke dienstverlening te geven behoudens de dringende medische verzorging?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 702 van de heer Van Quickenborne d.d. 27 juli 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

E-Government. — Responsibility disclaimers. — Interactive sites.

Op 30 mei 2000 stelde ik u onder nr. 702 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-19 van 4 juli 2000, blz. 846) de volgende vraag:

«De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 700 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 994)».

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 723 van de heer Van Quickenborne d.d. 9 juni 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

Brandweer. — Opstellen van gemeentelijke reglementen.

Op 9 juni 2000 stelde ik u onder nr. 723 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-20 van 18 juli 2000, blz. 900), de volgende vraag:

«Op 17 januari 2000 werden volgende vragen gericht aan het ministerie van Binnenlandse Zaken, Algemene Directie van de civiele bescherming.

1° In verband met de opmaak en de inhoud van het organiek reglement van een brandweerdienst bepaalt artikel 1 van het koninklijk besluit van 6 mei 1971 tot vaststelling van de modellen van gemeentelijke reglementen betreffende de organisatie van de gemeentelijke brandweerdiensten: «Elk gemeentelijk reglement betreffende de organisatie van een gemeentelijke brandweerdienst moet worden opgemaakt overeenkomstig een van de modelreglementen, vastgesteld in de bijlagen 1, 2 en 3 van dit besluit, naargelang de dienst een beroeps-, een gemengde of een vrijwilligersdienst is.»

De vraag is of dit betekent of de tekst van de desbetreffende bijlage integraal en expliciet overgenomen wordt van het modelreglement en dat enkel waar het voorzien is deze tekst mag aangevuld of gewijzigd worden. Kan men artikelen tussenvoegen nummering van artikelen wijzigen? Of moet bijvoorbeeld artikel 33 overal handelen over de onverenigbaarheden?

Hierop antwoordt de administratie op 30 maart 2000 het volgende:

1. «Bedoeling van de modelreglementen (koninklijk besluit van 6 mei 1971) is dat de regelen betreffende de organisatie van de brandweerdiensten overal vrijwel dezelfde zijn — sommige artikelen worden aan het oordeel van de lokale overheden overgelaten omdat bepaalde noodwendigheden aanpassingen op plaatselijk vlak kunnen verantwoorden; het is evident dat het gemeentelijk organiek brandweerreglement — net als alle andere gemeentelijke reglementen — niet in strijd mag zijn met de wetten, decreten, ordonnances, reglementen en besluiten van de Staat,

conseil provincial et de la députation permanente du conseil provincial; dans certains règlements, la numérotation n'est effectivement plus conforme au règlement type de 1971, situation due principalement aux nombreuses modifications qu'a subies l'organisation des services d'incendie ces 29 dernières années — cela ne peut donc pas être considéré comme contraire à la loi.»

2° L'article 3 de l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie dispose que le conseil communal «prend les mesures nécessaires afin de pourvoir sans délai» aux emplois vacants.

Qui peut rappeler le conseil communal à ses devoirs s'il néglige de déclarer un emploi vacant?

Le 30 mars 2000, l'administration a fourni la réponse suivante (*traduction*):

2. «C'est le conseil communal qui, par le biais du règlement organique, doit déterminer quel cadre nécessite le service d'incendie, compte tenu des minima prévus à l'annexe 1 de l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie; c'est également le conseil communal qui apprécie l'existence d'une vacance d'emploi, la nécessité d'y pourvoir et le délai dans lequel il convient de le faire; les services d'incendie sont soumis à l'inspection organisée par le Roi, laquelle doit notamment contrôler l'application des dispositions légales et réglementaires; si une commune omet de satisfaire à ses obligations, le gouverneur de province peut arrêter d'office les mesures nécessaires et charger un commissaire spécial de se rendre sur place afin de faire exécuter les mesures.»

3° L'article 32 du même arrêté royal dispose que «le stage a une durée d'un an. Il peut être prolongé au maximum deux fois d'une période d'un an par le conseil communal. À la fin du stage, l'officier-chef de service établit un rapport sur l'aptitude au commandement du candidat, ...».

Que se passe-t-il si, après deux prolongations, l'intéressé n'est toujours pas en possession du brevet requis?

Peut-on encore accorder une troisième prolongation, de six mois par exemple, parce que l'on n'avait accordé qu'une deuxième prolongation de six mois (première prolongation d'un an, et dernière prolongation de six mois)?

Un membre de la famille (père — fils) peut-il établir le rapport visé à l'article 32?

Le 30 mars 2000, l'administration a fourni la réponse suivante (*traduction*):

3. «a) Il est prévu légalement que l'officier-chef de service établit le rapport dans lequel il propose la nomination, la démission ou la prolongation du stage, tandis que c'est le conseil communal qui nomme le candidat apte si celui-ci dispose du brevet requis — il est donc parfaitement possible qu'un père établisse le rapport de stage de son fils.

b) Le stage dure un an et peut être prolongé deux fois d'une période d'un an.»

Après les réponses susvisées, il subsiste malgré tout un certain nombre de questions, que j'aimerais poser par la présente à l'honorable ministre:

1. L'article 3 de l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie dispose que le conseil communal «prend les mesures nécessaires afin de pourvoir sans délai» aux emplois vacants.

Que se passe-t-il si le conseil communal ne le fait pas et que le gouverneur de province ne fixe pas d'office les mesures requises et ne charge pas un commissaire spécial de se rendre sur place en vue de faire exécuter les mesures?

2. L'article 32 du même arrêté royal dispose que «le stage a une durée d'un an. Il peut être prolongé au maximum deux fois d'une

gewesten, gemeenschappen, gemeenschapscommissies, de provincieraad en de bestendige deputatie van de provincieraad; in sommige reglementen is de nummering inderdaad niet meer conform met het modelreglement van 1971 wat hoofdzakelijk te wijten is aan de talrijke wijzigingen in de brandweerorganisatie in de loop van de voorbije 29 jaar — dit kan dan ook niet als strijdig met de wet beschouwd worden.»

2° Artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten bepaalt dat «De gemeenteraad neemt de nodige maatregelen om de vacante betrekkingen onverwijld te verlenen.»

Door wie kan de gemeenteraad op zijn plichten worden gewezen, indien deze nalaat een vacante betrekking open te verklaren?

Hierop antwoordde de administratie op 30 maart 2000 het volgende:

2. «Het is de gemeenteraad die middels het organiek reglement moet bepalen welk brandweerkader nodig is, rekening houdend met de minima van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vreedstijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand; het is ook de gemeenteraad die over het bestaan van een vacature, de nood aan opvulling ervan en het tijdstip waarop dit moet gebeuren, oordeelt; de brandweerdiensten zijn onderworpen aan de door de Koning georganiseerde inspectie die onder meer controle moet uitoefenen op de toepassing van de wets- en verordening-bepalingen; blijft een gemeente in gebreke te voldoen aan haar verplichtingen dan kan de provinciegouverneur van ambtswege de nodige maatregelen vaststellen en een bijzonder commissaris gelasten zich ter plaatse te begeven teneinde de maatregelen te doen uitvoeren.»

3° Artikel 32 van hetzelfde koninklijk besluit bepaalt dat «De proeftijd duurt één jaar. Zij kan door de gemeenteraad maximum tweemaal verlengd worden met een periode van één jaar. Op het einde van de proeftijd maakt de officier-dienstchef een verslag op over de geschiktheid tot bevelvoering van de kandidaat, ...»

Wat indien betrokkene na twee verlengingen nog niet in het bezit is van het vereiste brevet?

Kan men nog een derde verlenging toestaan, bijvoorbeeld van zes maanden, omdat men slechts een tweede verlenging heeft toegestaan van zes maanden (eerste verlenging één jaar, tweede verlenging zes maand).

Kan een familielid (vader — zoon) het verslag waarvan sprake in artikel 32 opmaken?

Hierop antwoordde de administratie op 30 maart 2000 het volgende:

3. «a) Wettelijk is voorzien dat de officier-dienstchef het verslag maakt waarin hij de benoeming, het ontslag of de verlenging van de proeftijd voorstelt terwijl het de gemeenteraad is die de geschikte kandidaat benoemt mits hij over het nodige brevet beschikt — aldus moet het perfect mogelijk zijn dat een vader het stageverslag maakt van zijn zoon.

b) De proeftijd duurt één jaar en kan tweemaal met één jaar verlengd worden.»

Toch blijven na bovenstaande antwoorden een aantal vragen bestaan, die ik hierbij aan de geachte minister zou willen stellen:

1. Artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten bepaalt: «De gemeenteraad neemt de nodige maatregelen om de vacante betrekkingen onverwijld te verlenen.»

Wat indien de gemeenteraad dit niet doet en de provinciegouverneur van ambtswege niet de nodige maatregelen vaststelt en geen bijzonder commissaris gelast zich ter plaatse te begeven ten einde de maatregelen te doen uitvoeren?

2. Artikel 32 van hetzelfde koninklijk besluit bepaalt: «De proeftijd duurt één jaar. Zij kan door de gemeenteraad maximum

période d'un an par le conseil communal. À la fin du stage, l'officier-chef de service établit un rapport sur l'aptitude au commandement du candidat, ...».

Que se passe-t-il si, à l'issue de ces deux prolongations, l'intéressé n'est toujours pas en possession du brevet requis ?

3. Le même arrêté royal dispose par ailleurs que la fonction de membre professionnel d'un service d'incendie et celle de membre volontaire du même service sont incompatibles.

Y a-t-il incompatibilité lorsqu'il ne s'agit pas du même service ?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 763 de M. Moraël du 10 juillet 2000 (Fr.):

Euro 2000. — Maintien de l'ordre. — Pratiques de la police de Bruxelles.

Suite aux événements du mois de juin qui ont terni la fête des amateurs de football, principalement à Bruxelles, je souhaiterais, maintenant que les événements sont consommés et analysés, vous poser quelques questions sur ce qui semble être une dérive sérieuse ou, à tout le moins, un «dysfonctionnement, de la mission de maintien de l'ordre, conçue par certains responsables.

Quelles instructions spéciales avez-vous données aux bourgmestres ou aux services de police concernant le dispositif (1) et les techniques (2) de maintien de l'ordre à appliquer lors de regroupements de supporters ? Plus spécifiquement, quelle est la nature, la portée et le contenu des instructions qui motiveraient la fermeture de certaines portions de la voie publique (3), l'usage de matraques et de grenades lacrymogènes (4), l'intervention de personnel en civil (5a), l'intervention de ces personnes par des coups simples (5b), des corps à corps (5c), des plaquages au sol (5d), l'arrestation administrative et la privation de liberté de personnes participant à ces regroupements (6) ? Avez-vous donné à ces autorités une instruction spécifique relative à une méthode policière dite de «tolérance zéro» (7) ? Dans l'affirmative, quelle était la nature, la portée et le contenu de cette notion (8) ?

Quelles est la nature, la portée et le contenu des décisions prises par le bourgmestre de la ville de Bruxelles, au sens de l'article 22, alinéa 2, 4° de la loi sur la fonction de police, qui fonderaient les mêmes agissements des forces de police, à savoir, la fermeture de certaines portions de la voie publique (9), l'usage de matraques et de grenades lacrymogènes (10), l'intervention de personnel en civil (11a), l'intervention de ces personnes par des coups simples (11b), des corps à corps (11c), des plaquages au sol (11d), l'arrestation et la privation de liberté de personnes participant à ces regroupements (12) ? Avez-vous eu connaissance d'instructions spécifiques relatives à une méthode policière dite de «tolérance zéro» (13) ? Dans l'affirmative, quelle était la nature, la portée et le contenu de cette notion (14) ?

Quels éléments de fait (15) ont été portés à votre connaissance ou à celle de votre département qui fonderaient les mêmes agissements des forces de police, à savoir, la fermeture de certaines portions de la voie publique (16), l'usage de matraques et de grenades lacrymogènes (17), l'intervention de personnel en civil (18a), l'intervention de ces personnes par des coups simples (18b), des corps à corps (18c), des plaquages au sol (18d), l'arrestation et le maintien en garde à vue de personnes participant à ces regroupements (19) ? La mise en œuvre d'une méthode policière dite de «tolérance zéro» (20) ? Dans l'affirmative, en quoi a consisté la mise en œuvre de cette méthode (21) ?

Quelles instructions avez-vous données aux services de police concernant le déferrement au parquet de personnes soupçonnées de s'être livrés à des actes répréhensibles à l'occasion de ces regroupements (22) ? De quelles instructions de ce type émanant du bourgmestre de la ville de Bruxelles avez-vous eu connaissance (23) ? Quelles informations pouvez-vous fournir au sujet du nombre et de la nature des cas qui ont donné lieu à des maintiens en garde à vue, d'une part (24), et des cas déferés au parquet, d'autre part (25) ?

tweemaal verlengd worden met een periode van één jaar. Op het einde van de proeftijd maakt de officier-dienstchef een verslag op over de geschiktheid tot bevelvoering van de kandidaat, ...».

Wat als na verloop van deze verlengingen de stagiair nog niet in bezit is van het vereiste brevet ?

3. Hetzelfde koninklijk besluit bepaalt verder dat «Het ambt van beroepslid van een brandweerdienst en het ambt lid-vrijwilliger van dezelfde dienst is onverenigbaar».

Is er onverenigbaarheid wanneer dit niet van dezelfde dienst is ?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw van u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling aan uw standpunt ?

Vraag nr. 763 van de heer Moraël d.d. 10 juli 2000 (Fr.):

Euro 2000. — Ordehandhaving. — Optreden van de Brusselse politie.

De gebeurtenissen van de maand juni hebben de feestvreugde van de voetbalfanaten ernstig verstoord. Ik denk hier in de eerste plaats aan de incidenten te Brussel. Nu deze achter de rug zijn en onder de loep zijn genomen, zou ik u enkele vragen willen stellen over wat als een ernstige ontsparing of, op zijn zachtst uitgedrukt, een stuntelijke uitvoering van de opdracht van ordehandhaving kan overkomen, zoals een aantal verantwoordelijke personen die opvatten.

Welke bijzondere instructies heb u gegeven aan de burgemeesters of aan de politiediensten over de aan te wenden voorzieningen (1) en technieken (2) inzake ordehandhaving bij samenscholingen van supporters ? Kan men zich meer bepaald op de aard, de draagwijdte en de inhoud van de instructies beroepen om gedeelten van de openbare weg af te sluiten (3), wapenstok en traangas te gebruiken (4), agenten in burger te laten optreden (5a), met gewone slagen (5b), met lijf-aan-lijfgevechten (5c), met immobiliseren op de grond (5d), bestuurlijke aanhouding en opsluiting van personen die aan samenscholingen hebben deelgenomen (6) ? Hebt u aan deze autoriteiten specifieke instructies gegeven over de zogeheten «zero tolerance»-methode bij het politieoptreden (7) ? Zo ja, wat is volgens u de aard, de draagwijdte en de inhoud van dat begrip (8) ?

Wat is de aard, de draagwijdte en de inhoud van de beslissingen genomen door de burgemeester van de stad Brussel tegen de achtergrond van artikel 22, tweede lid, 4°, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, waarop de politie zich beroepen heeft om gedeelten van de openbare weg af te sluiten (9), wapenstok en traangas te gebruiken (10), agenten te laten optreden in burger (11a), met gewone slagen (11b), met lijf-aan-lijfgevechten (11c), met immobiliseren op de grond (11d), arrestatie en opsluiting van personen die aan samenscholing hebben deelgenomen (12) ? Bent u op de hoogte van specifieke instructies over de «zero tolerance»-methode bij het politieoptreden (13) ? Zo ja, wat is volgens u de aard, de draagwijdte en de inhoud van dat begrip (14) ?

Van welke feitelijkheden (15) hebt u of uw departement kennis gekregen die een dergelijk optreden van de politie kunnen verantwoorden ? Het gaat hier om het afsluiten van gedeelten van de openbare weg (16), het gebruik van wapenstok en traangas (17), het optreden van agenten in burger (18a), met gewone slagen (18b), met lijf-aan-lijfgevechten (18c), met immobiliseren op de grond (18d), arrestatie en opsluiting van personen die aan samenscholingen hebben deelgenomen (19) ? Het toepassen van de zogeheten «zerotolerance»-methode inzake politieoptreden (20) ? Zo ja, wat stelt de concrete uitvoering voor (21) ?

Welke instructies hebt u aan de politiediensten gegeven inzake het ter beschikking stellen aan het parket van personen die ervan verdacht worden misdrijven te hebben begaan bij samenscholingen (22) ? Weet u of de burgemeester van de stad Brussel dergelijke instructies heeft gegeven (23) ? Kunt u informatie meedelen over het aantal en de aard van de gevallen die geleid hebben tot opsluiting enerzijds (24) en terbeschikkingstelling van het parket anderzijds (25) ?

Quelles instructions avez-vous données aux communes concernant la fermeture d'une ou plusieurs gares des chemins de fer aux personnes appartenant à une catégorie précise ou ressortissants d'un des États membres de l'Union européenne (26)? De quelle décision de ce type émanant du bourgmestre de la ville de Bruxelles avez-vous eu connaissance (27)? Quelles informations pouvez-vous fournir au sujet de l'impact que cette mesure a eu sur la libre circulation des personnes et notamment concernant le nombre et la description des cas individuels touchés (28)?

Considérez-vous que les réactions et les attitudes des forces de police de la ville de Bruxelles ont été en tout point conformes à la bonne exécution des dispositions applicables, des décisions prises et des instructions données (29)? Plus précisément, estimez-vous que toutes les arrestations administratives ont été conformes aux article 31 et suivants de la loi sur la fonction de police (30)? Estimez-vous que toutes les interventions d'agents ou d'auxiliaires dépendant de la police de Bruxelles ont agi dans le respect des article 37 et suivants de la même loi (31)? Si une de ces deux questions appelle une réponse négative, quelles sont les mesures prises en vue de déceler et de corriger les dysfonctionnements (32) et d'ouvrir des enquêtes disciplinaires (33) ou judiciaires éventuelles (34)?

Question n° 773 de M. Maertens du 13 juillet 2000 (N.):

Sécurité nucléaire. — Gravelines. — Discussions franco-belges sur la sécurité.

Le groupe de travail technique franco-belge pour la sécurité nucléaire s'est réuni le 26 avril 2000 à Paris. Les discussions techniques ont surtout consisté à comparer les EPS, c'est-à-dire les études probabilistes de sécurité effectuées dans les deux pays, et ce concernant la communication dans les situations de crise et la sécurité du traitement des déchets.

Un mois auparavant, le 23 mars, un incident s'était à nouveau produit dans le réacteur n° 1 de Gravelines, incident qui, comme de coutume, a été classé en niveau 1 de l'échelle INES.

Étant donné qu'il y a, à Gravelines, soit à moins de 30 km de la frontière belge, six centrales MOX de 900 MW où surviennent chaque année plusieurs « incidents » qui sont systématiquement classés comme étant de niveau 1, il convient de faire preuve d'une extrême vigilance et de veiller à ce que la communication entre la France et la Belgique, en particulier la Flandre occidentale, soit optimale.

J'aurais donc aimé savoir en détail quelles ont été les conclusions de ce groupe de travail technique en ce qui concerne la communication entre les deux pays au cas où une situation de crise se présenterait à Gravelines.

Question n° 806 de Mme Nyssens du 31 juillet 2000 (Fr.):

Enlèvement d'enfants. — Registres de la population. — Radiation d'enfants enlevés.

Les enfants victimes d'un enlèvement de la part d'un de leurs parents et qui, par la force des choses, résident hors du territoire du Royaume (en Tunisie ou au Maroc, par exemple) peuvent se voir radier d'office du registre de la population de la commune où ils résidaient avant leur enlèvement.

Cette radiation cause un choc psychologique très important au parent victime de l'enlèvement.

L'honorable ministre peut-il me dire s'il n'est pas possible d'imaginer une solution juridique qui permette de maintenir l'inscription des enfants enlevés au registre de la population de la commune où ces enfants résidaient avant leur enlèvement? Une solution possible serait de considérer ces enfants enlevés comme étant temporairement absents, au sens de l'article 18 de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers. L'article 18, 4°, précité prévoit déjà que sont considérés comme temporairement absents les personnes qui séjournent, pour raisons d'études, en dehors du lieu de résidence du ménage auquel elles appartiennent. Cela impliquerait évidemment de considérer que l'enfant enlevé fait toujours partie du ménage dont il a été enlevé par la force.

Welke instructies heb u aan de gemeenten gegeven om personen van een bepaalde categorie of onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie (26) de toegang tot een of meer spoorwegstations te ontzeggen? Weet u of de burgemeester van de stad Brussel een dergelijke beslissing heeft genomen (27)? Welke informatie kunt u meedelen over de gevolgen van deze maatregel voor het vrij verkeer van personen en meer bepaald over het aantal en het soort personen die daardoor zijn getroffen (28)?

Valt volgens u het optreden en de houding van de Brusselse politie op alle punten samen met een degelijke uitvoering van de geldende bepalingen, de genomen beslissingen en de gegeven instructies (29)? Meent u meer bepaald dat alle bestuurlijke aanhoudingen stroken met de artikelen 31 en volgende van de wet op het politieambt (30)? Bent u van oordeel dat het optreden van de agenten of hulpagenten van de Brusselse politie in zijn geheel strookt met de artikelen 37 en volgende van dezelfde wet (31)? Gesteld dat het antwoord op een van die vragen negatief is, via welke maatregelen wil u dan de gebrekkige werking opsporen en bijsturen (32), en tuchtonderzoeken (33) of eventueel gerechtelijke onderzoeken (34) inzetten?

Vraag nr. 773 van de heer Maertens d.d. 13 juli 2000 (N.):

Nucleaire veiligheid. — Gravelines. — Frans-Belgische veiligheidsbesprekingen.

De technische werkgroep Frankrijk-België inzake nucleaire veiligheid is op 26 april 2000 te Parijs samengekomen. De technische uitwisselingen bestonden vooral in de vergelijking van de « EPS », de probabiliteitsstudies inzake nucleaire veiligheid uitgevoerd in beide landen en dit met betrekking tot de communicatie in geval van crisissituaties en de veiligheid van de afvalbehandeling.

Een maand voordien, op 23 maart, deed zich in reactor nr. 1 te Gravelines opnieuw een incident voor dat, als naar gewoonte, op de INES-schaal werd geklasseerd als zijnde niveau 1.

Gelet op het feit dat zich te Gravelines, op minder dan 30 km van de Belgische grens, 6 MOX-centrales bevinden van 900 Mwe, en er zich jaarlijks meerdere « incidenten » voordoen, die steevast als niveau 1 worden geklasseerd, is uiterste waakzaamheid geboden en moet de communicatie tussen Frankrijk en België, en in het bijzonder met West-Vlaanderen, optimaal zijn.

Graag had ik dan ook in detail vernomen welke de conclusies waren van deze technische werkgroep inzake de communicatie tussen beide landen in geval van crisissituaties te Gravelines?

Vraag nr. 806 van mevrouw Nyssens d.d. 31 juli 2000 (Fr.):

Ontvoerde kinderen. — Afvoering uit de bevolkingsregisters.

Kinderen die door een van hun ouders worden ontvoerd en die noodgedwongen in het buitenland verblijven (bijvoorbeeld in Tunesië of in Marokko) kunnen van ambtswege afgevoerd worden uit de bevolkingsregisters van de gemeente waar ze vóór hun ontvoering verbleven.

Voor de ouder die het slachtoffer is van deze ontvoering, kan dat een traumatiserende ervaring zijn.

Bestaat er volgens u geen juridische oplossing voor dit probleem, waarmee ontvoerde kinderen ingeschreven blijven in het bevolkingsregister van de gemeente waar ze vóór hun ontvoering verbleven? Een mogelijkheid bestaat erin de ontvoerde kinderen als tijdelijk afwezig te beschouwen als bedoeld in artikel 18 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister. Volgens artikel 18, 4°, van dat koninklijk besluit worden thans reeds als tijdelijk afwezig beschouwd personen die omwille van studieredenen buiten de verblijfplaats verblijven van het gezin waartoe zij behoren. Zulks houdt uiteraard in dat het ontvoerde kind geacht wordt nog steeds deel uit te maken van het gezin waaruit het met geweld is ontvoerd.

Question n° 808 de M. Lozie du 31 juillet 2000 (N.):

Demandes d'asile. — Problèmes dans le traitement des demandes d'asile.

En réponse à ma question orale du jeudi 13 juillet 2000, vous m'avez assuré que la procédure ordinaire comprenant une deuxième interview au CGRA demeurait la règle, y compris pour les demandeurs d'asile que l'Office des étrangers place dans un centre fermé à l'issue de leur première interview et qui introduisent par conséquent un recours auprès du CGRA au moyen d'une procédure accélérée. Vous avez déclaré que ce n'est que très exceptionnellement que cette deuxième interview s'avère superflue et n'est dès lors pas garantie.

Quelques jours plus tard seulement, le commissaire général du CGRA, M. Luc De Smet, a dit exactement le contraire dans le journal « *De Morgen* » (édition du 17 juillet 2000)! À cette occasion, il a déclaré qu'on n'organisait généralement pas de deuxième interview. Une des raisons en est l'énorme retard qui existe actuellement dans le traitement des dossiers au CGRA.

L'honorable ministre peut-il clarifier la question? Peut-il me dire combien de demandeurs d'asile ont, depuis le 1^{er} janvier 2000, intenté au départ d'un centre fermé un recours auprès du CGRA contre une décision de non-recevabilité de l'Office des étrangers? Quelle est la proportion de demandeurs d'asile ayant bénéficié d'une nouvelle interview au CGRA par rapport à ceux qui n'ont pas eu cette possibilité?

Quels critères l'Office des étrangers applique-t-il pour arrêter immédiatement et placer dans un centre fermé les demandeurs d'asile accueillis dans un centre d'accueil d'un CPAS, une fois qu'il a rendu sa décision de non-recevabilité de leur demande? Est-ce que certaines nationalités entrent plus particulièrement en ligne de compte pour une telle procédure? Existe-t-il une liste de pays que l'Office des étrangers utilise pour placer ces demandeurs d'asile dans des centres fermés? Pouvez-vous communiquer cette liste, la date à laquelle chacun des pays qui y figure a été ajouté et, si possible, les raisons qui ont motivé cette décision?

**Ministre des Affaires sociales
et des Pensions**

Affaires sociales

Question n° 807 de Mme Nyssens du 31 juillet 2000 (Fr.):

Enlèvement d'enfants. — Allocations familiales. — Suppression en cas d'enlèvement d'enfants.

Le parent victime de l'enlèvement d'un enfant par le père de cet enfant ne peut plus prétendre aux allocations familiales pour cet enfant, qui ne fait plus partie de son ménage et qui, par la force des choses, est élevé hors du territoire du Royaume (en Tunisie ou au Maroc par exemple).

Cette suppression du droit aux allocations familiales, outre qu'elle cause un choc psychologique important au parent victime, signifie aussi concrètement la perte de moyens financiers qu'il aurait pu engager en vue de récupérer cet enfant ou qu'il aurait, en tout cas, pu mettre de côté au bénéfice de cet enfant.

L'honorable ministre peut-il me dire s'il est dans ses intentions de trouver une solution juridique visant à ce que le parent victime d'un enlèvement d'enfant puisse continuer à percevoir les allocations familiales pour cet enfant jusqu'à l'âge de la majorité de celui-ci? L'article 52 des lois coordonnées sur les allocations familiales relatives aux travailleurs salariés prévoit que les allocations familiales ne sont pas dues en faveur des enfants qui sont élevés ou suivent des cours hors du Royaume. Toutefois, les alinéas 2 et 3 de cet article précisent que le ministre des Affaires sociales ou le fonctionnaire désigné peut, dans des cas dignes d'intérêt, accorder dispense des conditions prévues à l'alinéa précédent. Le ministre

Vraag nr. 808 van de heer Lozie d.d. 31 juli 2000 (N.):

Asielaanvragen. — Problemen bij de behandeling van asielaanvragen.

In antwoord op mijn mondelinge vraag van donderdag 13 juli 2000 gaf u mij de verzekering dat ook voor asielzoekers die na hun eerste interview door de DVZ in een gesloten centrum worden opgenomen, en dus via een versnelde procedure beroep aantekenen bij het CGVS, de standaardprocedure met een tweede interview bij het CGVS de regel blijft. U zei dat slechts in « hoogst uitzonderlijke gevallen » dit tweede interview overbodig blijkt en dus niet gegarandeerd wordt.

Enkele dagen later pas laat de commissaris-generaal van het CGVS, de heer Luc De Smet, net het omgekeerde neerschrijven in de krant « *De Morgen* » (17 juli 2000)! Daar stelt hij dat « doorgaans » geen tweede interview wordt georganiseerd. Eén van de redenen hiervoor is de enorme achterstand in de behandeling van de dossiers momenteel bij het CGVS.

Kan de minister klaarheid brengen in deze problematiek? Kan u mij meedelen hoeveel asielaanvragers sinds 1 januari 2000 hun beroep tegen de niet-ontvankelijkheidsbeslissing van de DVZ bij het CGVS hebben ondergaan vanuit een gesloten centrum, en hoe de verhouding was tussen hen die wel en hen die niet de mogelijkheid kregen van een nieuw interview in het CGVS?

Welke criteria worden gebruikt door de DVZ om asielzoekers die opgevangen worden door een opvangcentrum van een OCMW bij de beslissing van niet-ontvankelijkheid van hun aanvraag door de DVZ onmiddellijk op te pakken en onder te brengen in een gesloten centrum? Zijn er bepaalde nationaliteiten die voor deze procedure bijzonder in aanmerking komen? Bestaat er een lijst van landen waar de DVZ op steunt om deze asielzoekers in gesloten centra op te nemen? Kan u deze lijst meedelen alsook op welke datum elk land op deze lijst is terechtgekomen, en, indien mogelijk de motivatie hiervoor?

**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen**

Sociale Zaken

Vraag nr. 807 van mevrouw Nyssens d.d. 31 juli 2000 (Fr.):

Ontvoerde kinderen. — Gezinsbijslag. — Schrapping bij ontvoering.

Wanneer een kind door zijn vader wordt ontvoerd, kan de moeder geen aanspraak meer maken op gezinsbijslag voor dat kind, dat geen deel meer uitmaakt van het gezin en dat noodgedwongen wordt opgevoed in het buitenland, bijvoorbeeld in Tunesië of in Marokko.

Het schrappen van het recht op kinderbijslag levert niet alleen een traumatiserende ervaring op voor de ouder die het slachtoffer is van de ontvoering, maar komt *in concreto* ook neer op het verlies van geldmiddelen die deze ouder had kunnen gebruiken om het kind terug te krijgen of die hij althans had kunnen sparen voor dat kind.

Bent u bereid een juridische oplossing te zoeken opdat de ouder die het slachtoffer is van de ontvoering van dat kind, gezinsbijslag kan blijven ontvangen tot aan de meerderjarigheid van dat kind? Volgens artikel 52 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders is de kinderbijslag niet verschuldigd ten behoeve van de kinderen die worden opgevoed of lessen volgen buiten het Koninkrijk. Echter, volgens het tweede en het derde lid van dat artikel « kan de minister van Sociale Zaken of de door hem aangewezen ambtenaar in behartigenswaardige gevallen een vrijstelling verlenen van de in het vorige lid bepaalde voorwaarden. Voorts heeft de minister van Sociale Zaken de

des Affaires sociales a la même compétence en ce qui concerne des catégories dignes d'intérêt. Il demande, dans ce dernier cas, l'avis préalable du comité de gestion de l'ONAFTS. L'honorable ministre peut-il me dire s'il n'est pas possible de généraliser, sur cette base, une procédure de dispense pour ces cas d'enlèvement d'enfants, qui me paraissent particulièrement dignes d'intérêt ?

Pensions

Question n° 811 de M. Caluwé du 2 août 2000 (N.):

Pensions. — Majoration des pensions les plus modestes.

C'est le 1^{er} juillet 2000 qu'est entrée en vigueur la mesure du gouvernement visant à majorer de 1 000 francs par mois en moyenne les pensions «les plus modestes». Certains retraités constatent toutefois aujourd'hui avec étonnement que leur pension modeste n'augmente pas, alors que d'autres retraités titulaires d'une pension plus élevée que la leur bénéficient bien d'une majoration.

Cela est dû au fait que le gouvernement a choisi de ne majorer que le revenu garanti aux personnes âgées, la pension minimale de travailleur indépendant et la pension minimale de travailleur salarié. Les personnes titulaires d'une pension d'indépendant supérieure à la pension minimale de travailleur indépendant n'entrent pas en considération, même si leur pension est inférieure à la pension minimale de travailleur salarié. Même les personnes qui ont eu une carrière mixte et dont la pension se situe entre la pension minimale de travailleur indépendant et la pension minimale de travailleur salarié ne reçoivent pas un franc de plus, pas même une partie proportionnelle au nombre d'années de travail salarié, une situation qu'elles ressentent comme une injustice.

L'honorable ministre partage-t-il mon avis selon lequel ce régime comporte une injustice? Quand prévoit-il une majoration de pension pour ces catégories de retraités ?

Ministre de la Justice

Question n° 427 de M. Van Quickenborne du 9 février 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Groupe de travail «Modernisation du capitalisme belge». — État d'avancement des travaux.

Le 9 février 2000, je vous ai posé, sous le n° 427 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-11 du 14 mars 2000, p. 450 et *Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-17 du 6 juin 2000, p. 748), la question suivante:

«Jean-Louis Duplat fait partie, avec une dizaine d'autres experts, d'un groupe de travail créé par le ministre de la Justice de l'époque et chargé de rédiger un rapport contenant des propositions en vue de la modernisation du capitalisme belge. Or, les élections de juin 1999 ont marqué un coup d'arrêt des travaux (extrait de «*Zes huwelijken en een begrafenis*» Stefaan Michiels en Béatrice Delvaux, Lannoo, Tielt, 1999, p. 327).

J'aimerais que l'honorable ministre réponde à la question suivante à cet égard:

Pourrait-il me donner l'état d'avancement des travaux de ce groupe de travail ?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

zelfde bevoegdheid inzake categorieën van behartigenswaardige gevallen. Hij dient dan wel vooraf het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers in te winnen». Ziet u de mogelijkheid om op basis hiervan een algemene vrijstellingsregeling in te voeren voor gevallen van kindertoonvoering, die mij bijzonder «behartigenswaardig» lijken ?

Pensioenen

Vraag nr. 811 van de heer Caluwé d.d. 2 augustus 2000 (N.):

Pensioenen. — Verhoging van de laagste pensioenen.

Op 1 juli 2000 trad de maatregel van de regering in werking om de «laagste» pensioenen met gemiddeld 1 000 frank per maand te verhogen. Sommige gepensioneerden komen nu echter tot de verrassende vaststelling dat hun laag pensioen niet verhoogt, terwijl het pensioen van andere gepensioneerden met een hoger pensioen dan het hunne wel verhoogt.

De oorzaak is gelegen in het feit dat de regering ervoor gekozen heeft om enkel het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, het minimumpensioen voor zelfstandigen en het minimumpensioen voor werknemers te verhogen. Personen met een zelfstandigenpensioen dat hoger ligt dan het minimumpensioen voor zelfstandigen komen niet in aanmerking, ook al ligt hun pensioen lager dan het minimumpensioen voor werknemers. En ook mensen met een gemengde loopbaan die een pensioen hebben dat gelegen is tussen het minimumpensioen voor zelfstandigen en het minimumpensioen voor werknemers, ontvangen geen frank meer, zelfs geen evenredig deel overeenkomstig het aantal werknemersjaren. Dit komt onrechtvaardig over.

Deelt de geachte minister mijn mening dat dit een onrechtvaardigheid inhoudt? Wanneer voorziet de minister in een verhoging van het pensioen voor deze categorieën van gepensioneerden ?

Minister van Justitie

Vraag nr. 427 van de heer Van Quickenborne d.d. 9 februari 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

Werkgroep «Modernisering van het Belgische kapitalisme». — Stand van zaken.

Op 9 februari 2000 stelde ik u onder nr. 427 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-11 van 14 maart 2000, blz. 450 en *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-17 van 6 juni 2000, blz. 748) de volgende vraag:

«Jean-Louis Duplat maakt samen met een tiental andere experts, deel uit van een werkgroep opgericht door de toenmalige minister van Justitie om een rapport op te stellen met voorstellen om het Belgische kapitalisme te moderniseren. Maar door de verkiezingen van juni 1999 is dat werk stilgevallen (uit *Zes huwelijken en een begrafenis*, Stefaan Michiels en Béatrice Delvaux, Lannoo, Tielt, 1999, blz. 327).

Daarom de volgende vraag aan de geachte minister:

Kan hij de huidige stand van zaken geven betreffende deze werkgroep ?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Question n° 510 de M. Quickenborne du 8 mars 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):**Autorité fédérale. — Achats via internet. — État de la question.**

Le 8 mars 2000, je vous ai posé, sous le n° 510 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-13 du 11 avril 2000, p. 573 et *Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-17 du 6 juin 2000, p. 749), la question suivante :

« Les TIC — technologies de l'information et de la communication — sont en pleine expansion. Ces technologies ouvrent des perspectives dans de très nombreux domaines. Que l'on songe par exemple à l'administration électronique et au principe du guichet unique, ou encore aux développements dans le domaine de l'apprentissage à distance.

Malgré ces aspects positifs, il est indéniable que notre pays accuse un retard sérieux, notamment en ce qui concerne le commerce électronique ou via internet.

Votre cabinet et/ou votre ministère effectuent-ils des achats « en ligne » ?

Dans l'affirmative, pour quels produits et services et en quelles quantités ?

Dans l'affirmative toujours, faites-vous appel à cet effet à l'assistance d'un organisme public déterminé ? À titre d'information, je voudrais signaler que la US General Services Administration, une agence fédérale du gouvernement américain, a été créée spécialement pour coordonner les achats en ligne des pouvoirs publics. Les commandes effectuées par ce biais se sont élevées à 150 milliards de francs pour l'année 1999. »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 598 de M. Van Quickenborne du 17 avril 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):**Élections. — Obligation de vote.**

Le 17 avril 2000, je vous ai posé, sous le n° 598 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-17 du 23 mai 2000, p. 702), la question suivante :

« En Belgique, le vote est obligatoire.

1. Combien d'électeurs ont omis sans raison valable d'aller voter lors des dernières élections ?

2. a) Tous les contrevenants à l'obligation de vote ont-ils été poursuivis ?

b) Dans la négative, pourquoi pas ?

c) Combien de contrevenants ont été poursuivis; combien ont déjà été condamnés ?

d) L'honorable ministre n'estime-t-il pas que l'obligation de vote est dépassée ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 707 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):**Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs.**

Le 30 mai, je vous ai posé, sous le n° 707 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-19 du 4 juillet 2000, p. 849), la question suivante :

« Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 700 adressée au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 994). »

Vraag nr. 510 van de heer Van Quickenborne d.d. 8 maart 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):**Federale overheid. — Aankopen via internet. — Stand van zaken.**

Op 8 maart 2000 stelde ik u onder nr. 510 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-13 van 11 april 2000, blz. 573 en *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-17 van 6 juni 2000, blz. 749) de volgende vraag :

« De zogeheten informatie- en communicatietechnologie is in volle expansie. Dit opent perspectieven op ongelooflijk veel terreinen. Denken we maar aan de e-administratie en het éénloketsprincipe of de ontwikkelingen op het vlak van het op afstand leren.

Ondanks dit positivisme kan men niet verbergen dat ons land een serieuze achterstand vertoont, met name op het vlak van de zogeheten e-commerce of de handel via het internet.

Doet uw kabinet en/of ministerie aankopen online ?

Zo ja, voor welke producten en diensten en voor welke hoeveelheid ?

Zo ja, wordt u daarin bijgestaan door een bepaald overheidsorgaan ? Ter uwer info: de US General Services Administration, een federaal agentschap van de Amerikaanse overheid, is speciaal opgericht om de online aankopen van de overheid te stroomlijnen. De totale bestellingen voor 1999 lopen op tot 150 miljard frank. »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 598 van de heer Van Quickenborne d.d. 17 april 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):**Verkiezingen. — Opkomstplicht.**

Op 17 april 2000 stelde ik u onder nr. 598 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-17 van 23 mei 2000, blz. 702), de volgende vraag :

« In België geldt de opkomstplicht bij verkiezingen.

1. Hoeveel kiezers zijn bij de voorbije verkiezingen zonder geldige reden niet gaan stemmen ?

2. a) Worden alle overtredders van de opkomstplicht vervolgd ?

b) Zo neen, waarom niet ?

c) Hoeveel overtredders werden vervolgd en hoeveel reeds veroordeeld ?

d) Acht u de opkomstplicht niet voorbijgestreefd ? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 707 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):**E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.**

Op 30 mei 2000 stelde ik u onder nr. 707 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-19 van 4 juillet 2000, blz. 849) de volgende vraag :

« De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 700 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 994). »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 728 de M. Van Quickenborne du 14 juin 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Entraves méchantes à la circulation sur la voie publique. — Actions politiques. — Décisions judiciaires.

Le 14 juin 2000, je vous ai posé, sous le n° 728 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-20 du 18 juillet 2000, p. 903), la question suivante :

« L'article 406, alinéa 1^{er}, du Code pénal prévoit des peines très lourdes pour ceux qui auront méchamment entravé la circulation sur la voie publique. Cet article date encore de l'époque où les fermiers tentaient de bloquer la circulation des trains parce qu'ils faisaient soi-disant tourner le lait de leurs vaches.

L'exposé des motifs relatif à cet article signale expressément que la disposition en question ne vise pas les actions politiques.

Nous constatons pourtant que les tribunaux s'efforcent de développer toute une jurisprudence selon laquelle on peut sanctionner lourdement ce genre d'actions sur la base de l'article en question. L'on peut citer, à cet égard, à titre d'exemple, les sit-ins de vélos qui sont organisés pour bloquer les carrefours.

L'honorable ministre peut-il confirmer que l'article précité ne peut pas être appliqué en ce qui concerne les actions politiques ? Dans la négative, quelles sont les actions politiques qui peuvent tomber sous l'application de la disposition ?

Quelles sont les décisions judiciaires dans le cadre desquelles l'article en question a déjà été appliqué pour condamner des personnes qui menaient des actions politiques ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 762 de M. de Clippele du 10 juillet 2000 (Fr.):

Loi sur les sociétés. — Dépôt des comptes annuels à la Centrale des bilans. — Délais. — Sanctions pénales.

La presse se fait l'écho d'une intention des parquets de poursuivre pénalement le dépôt des comptes annuels des sociétés à la Centrale des bilans (Banque nationale) dans un délai supérieur à 30 jours à compter de l'approbation des comptes par l'assemblée générale de la société.

Je pense que cette intention de rigueur démontre une ignorance de la réalité de la vie des sociétés.

Les parquets imaginent peut-être que chaque société gère le dépôt de ses propres comptes et dispose pour ce faire d'un délai de 30 jours en apparence suffisant.

Il n'en est pas ainsi. Une très grande majorité de sociétés confie l'élaboration des comptes annuels sur le schéma « Banque nationale » à des tiers spécialisés (experts-comptables IEC et comptables IPC).

Ces spécialistes élaborent des projets pour leurs clients. Les projets sont délibérés par les assemblées générales qui y apportent des modifications (ce qui est leur droit et leur rôle).

Ensuite, les tiers spécialisés sont priés d'adapter les projets et d'organiser le dépôt de la version adoptée des comptes.

L'honorable membre sait certainement qu'une immense majorité des sociétés clôture son exercice comptable le 31 décembre, et aussi qu'une immense majorité des sociétés clôturant le 31 décembre tient son assemblée générale entre le premier jour du quatrième mois suivant la clôture (1^{er} avril) et le dernier jour du sixième mois (30 juin) suivant la clôture.

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 728 van de heer Van Quickenborne d.d. 14 juni 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

Kwaadwillig belemmeren van het verkeer op de openbare weg. — Politieke acties. — Gerechtelijke uitspraken.

Op 14 juni 2000 stelde ik u onder nr. 728 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-20 van 18 juillet 2000, blz. 903), de volgende vraag :

« Artikel 406, lid 1, van het Strafwetboek voorziet in zeer zware straffen voor degenen die het verkeer op de openbare weg kwaadwillig belemmeren. Het artikel dateert nog uit de tijd dat boeren trachtten de trein tegen te houden omdat de melk van hun koeien erdoor verzuurd zou worden.

In de memorie van toelichting bij het artikel wordt uitdrukkelijk vermeld dat het niet de bedoeling is politieke acties te treffen.

Desondanks merken we dat de jurisprudentie tracht een hele rechtspraak te ontwikkelen waarbij dit artikel wordt gebruikt om dergelijke acties zwaar te bestraffen. Hierbij kan onder meer verwezen worden naar fietssit-ins waarbij kruispunten geblokkeerd worden.

Kan de geachte minister bevestigen dat genoemd artikel niet mag gebruikt worden in geval van politieke acties ? Zo nee, welke politieke acties kunnen hieronder ressorteren ?

In welke gerechtelijke uitspraken werd genoemd artikel reeds gebruikt bij de veroordeling van politieke actievoerders ? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 762 van de heer de Clippele van 10 juli 2000 (Fr.):

Wet op de handelsvennootschappen. — Neerleggen van de jaarrekeningen bij de Balanscentrale. — Termijnen. — Strafsancties.

De pers meldt dat de parketten tot strafvervolgning willen overgaan wanneer de vennootschappen hun jaarrekening bij de Balanscentrale van de Nationale Bank indienen meer dan 30 dagen na de goedkeuring ervan door hun algemene vergadering.

Volgens mij wijst deze bedoeling om streng op te treden uit dat de parketten niet weten hoe het er in een vennootschap aan toe gaat.

De parketten beelden zich misschien in dat elk vennootschap zelf zorgt voor de neerlegging van haar eigen rekeningen en achten een termijn van 30 dagen ruim voldoende.

Dat beeld stemt niet overeen met de realiteit. De overgrote meerderheid van de vennootschappen laat haar jaarrekeningen volgens het schema van de Nationale Bank opstellen door externe specialisten (accountants van het Instituut der accountants en boekhouders van het Beroepsinstituut van boekhouders).

Deze specialisten stellen een ontwerp op voor hun klanten. Dat wordt besproken in de algemene vergadering, die er wijzigingen in aanbrengt. Dat is haar recht en haar taak.

Vervolgens verzoekt de algemene vergadering externe specialisten het ontwerp aan te passen en de aangepaste versie van de jaarrekening neer te leggen.

De geachte minister weet ongetwijfeld dat bijna alle vennootschappen hun boekjaar afsluiten op 31 december. Tevens is het u ongetwijfeld bekend dat alle vennootschappen die dat doen, hun algemene jaarvergadering houden tussen de eerste dag van de vierde maand volgend op de afsluiting (1 april) en de laatste dag van de zesde maand (30 juni) volgend op de afsluiting.

Aussi, les tiers spécialisés précités doivent assumer en 3 mois (avril-mai-juin) un travail qui dans un contexte idéal — mais imaginaire — se répartirait sur 12 mois. Ici gît la source de la difficulté à respecter l'exiguë délai de 30 jours.

Dès lors que le ministère public a le privilège de l'opportunité des poursuites, il serait bien inspiré de prendre en considération l'explication objective développée ci-dessus, plutôt que de s'engager dans une politique répressive totalement irrelevante.

À titre infiniment subsidiaire, l'honorable membre pourrait s'interroger sur la légitimité d'une rigueur accrue en cette matière, aux yeux de l'opinion publique qui, dans le même temps, est scandalisée devant le laxisme des parquets en face des délits contre les personnes dont les auteurs sont âgés de moins de 18 ans.

L'honorable ministre veut-il bien me faire connaître sa position à ce sujet ?

Question n° 768 de M. Van Quickenborne du 11 juillet 2000 (N.):

Signature électronique. — Certificat. — Coût.

La « Note d'orientation sur le commerce électronique » dispose en son chapitre 3 :

« Il importe de veiller à ce que le développement du commerce électronique ne soit pas une cause d'exclusion. Chaque citoyen doit, dans la mesure du possible, pouvoir bénéficier de chances identiques de participer à la société de l'information.

Il s'agit donc d'encourager l'apprentissage de l'utilisation de ces nouvelles technologies, de sensibiliser les citoyens et de déterminer un niveau minimal de fourniture de services sur le plan des télécommunications.

Le risque d'exclusion sociale n'est évidemment pas limité à la Belgique. Il faut en effet malheureusement constater que des pays et des peuples entiers restent à l'écart de la société de l'information. Il est du devoir des États et des organisations internationales de se préoccuper activement de cette question. »

Dans le cadre de l'introduction de la signature digitale dans notre pays, la question est de savoir de quelle manière celle-ci pourra acquérir pleine valeur légale. Dans la pratique, un petit nombre de sociétés délivrent des certificats d'authentification contre paiement d'un droit annuel. On peut parler d'une « location » de certificat. Ce prix annuel varie entre 20 et 60 euros en fonction du degré de sécurité.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

Ne pense-t-il pas qu'il soit souhaitable, eu égard aux objectifs définis dans la note d'orientation, que les pouvoirs publics mettent gratuitement un certificat à la disposition des citoyens qui en font la demande ? Il n'est pas normal de devoir payer des droits à des sociétés commerciales pour bénéficier d'une « identité internet ». Si le gouvernement considère vraiment que le monde de l'internet ne tardera pas à conditionner pour une part importante la vie de notre société, il se doit de combattre au maximum l'exclusion sociale dans ce contexte.

Pourquoi ne pas fournir un certificat aux citoyens qui le souhaitent en même temps que les nouvelles cartes d'identité à délivrer ? Chaque citoyen finlandais est d'ores et déjà en possession d'un passeport digital lui permettant de s'identifier sur l'internet et d'y effectuer toutes sortes de transactions. La Belgique nourrirait le même projet, selon certaines informations émanant du ministre de la Fonction publique.

Qui mettra les certificats à la disposition du public ? Quel sera le rôle d'UNIZO et des chambres de commerce ?

Question n° 794 de M. Ceder du 20 juillet 2000 (N.):

Transfèrement des personnes condamnées de la Belgique au Maroc, et vice-versa. — Convention du 7 juillet 1997.

Le 7 juillet 1997 a été signée la Convention entre la Belgique et le Maroc sur l'assistance aux personnes détenues et le transfèrement des personnes condamnées.

Dat betekent dus dat de externe specialisten in drie maanden tijd (april-mei-juni) een opdracht moeten klaren die in optimale doch volstrekt denkbeeldige omstandigheden 12 maanden in beslag zou nemen. In de eerste plaats daarom is het zo moeilijk de beperkte termijn van 30 dagen na te leven.

Aangezien het openbaar ministerie het voorrecht heeft zich uit te spreken over de wenselijkheid van vervolgingen, zou het rekening kunnen houden met de objectieve toelichting hierboven veeleer dan een volstrekt nodeloos repressief beleid aan te zetten.

Zeer terloops kan het misschien de vraag zijn of de publieke opinie een strenger beleid op dit punt gegrond vindt wanneer het vaststelt dat de parketten stilzitten telkens als het gaat om misdrijven tegen personen waarvan de daders minderjarig zijn.

Kan ik uw zienswijze daarover vernemen ?

Vraag nr. 768 van de heer Van Quickenborne d.d. 11 juli 2000 (N.):

Digitale handtekening. — Certificaat. — Kosten.

De « Oriëntatienota over de elektronische handel » bepaalt in hoofdstuk 3 :

« We moeten er over waken dat de ontwikkeling van de informatiemaatschappij geen uitsluiting tot gevolg heeft. Elke burger moet zoveel als mogelijk gelijke kansen krijgen om deel te nemen aan de informatiesamenleving.

Er moet werk gemaakt worden van het aanleren van de vereiste vaardigheden, van bewustmaking en van het bepalen van minimumniveaus van dienstverlening op het gebied van telecommunicatie.

Het risico van sociale uitsluiting is evenwel niet tot België beperkt. Men moet inderdaad spijtig genoeg vaststellen dat hele landen en volkeren verstoten blijven van de informatiemaatschappij. Het behoort tot de plicht van de Staten en van de internationale organisaties zich actief met die vraag bezig te houden. »

Naar aanleiding van de invoering van digitale handtekening in ons land blijft de vraag op welke manier die handtekening volledige geldigheid kan krijgen. In de praktijk is het zo dat certificaten afgeleverd worden door een beperkt aantal ondernemingen, tegen betaling van een jaarlijks recht. Men kan wellicht spreken van het « huren » van een certificaat. Naargelang het veiligheidsniveau kost een dergelijk certificaat, jaarlijks, al gauw een kleine 20 tot 60 euro.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

Denkt u niet dat in het licht van de doelstellingen beschreven in de oriëntatienota het wenselijk is dat de overheid kosteloos een certificaat ter beschikking stelt van de burgers die erom vragen ? Het kan toch niet dat iemand rechten moet betalen aan commerciële ondernemingen om een « internet-identiteit » te hebben. Indien de regering ernstig meent dat de e-wereld snel een belangrijk deel van onze samenleving zal bepalen dan moet zij sociale uitsluiting hierin maximaal bestrijden.

Waarom niet samen met de nieuw uit te reiken identiteitskaarten aan de burgers die dat wensen een certificaat ter beschikking stellen ? In Finland heeft elke burger nu reeds een digitale pas op zak waarmee hij of zij zich kan identificeren op het net en allerlei transacties kan doen. België zou blijkbaar dezelfde plannen koesteren, blijkens berichten van de minister van Ambtenarenzaken.

Wie zal de certificaten ter beschikking stellen ? Welke zal de rol zijn van UNIZO en de kamers van koophandel ?

Vraag nr. 794 van de heer Ceder d.d. 20 juli 2000 (N.):

Overbrenging van gevangene personen van België naar Marokko en vice-versa. — Overeenkomst van 7 juli 1997.

Op 7 juli 1997 werd de Overeenkomst tussen België en Marokko inzake bijstand aan gedetineerde personen en overbrenging van gevangene personen ondertekend.

Cette convention a été ratifiée en février 1999.

1. Combien de Belges ont-ils déjà été transférés de prisons marocaines dans des prisons belges à la suite de cette convention ?

2. Combien de Marocains ont-ils déjà été transférés de prisons belges dans des prisons marocaines à la suite de cette convention ?

Question n° 798 de M. Van Quickenborne du 24 juillet 2000 (N.) :

Moniteur belge. — Site web. — Lien avec le ministre. — Déontologie.

Depuis quelque temps, le *Moniteur belge* dispose d'un site web rénové. Ce site présente de nettes améliorations par rapport à l'ancienne version. L'utilisateur (professionnel) peut ainsi y trouver un aperçu des adjudications.

Cette nouvelle version et son *lay-out* m'inspirent toutefois quelques réflexions et interrogations que je voudrais soumettre à votre appréciation.

L'utilisateur se voit offrir la possibilité d'appeler le site en version *plug-in-flash* (pratique pour les effets optiques). Curieux de voir comment cette application fonctionnerait en l'occurrence, j'ai cliqué l'option en question. Il a fallu environ 20 secondes pour charger le logiciel — ce que je trouve plutôt long — et faire apparaître ensuite une compilation de photos mobiles. La personne qui souhaite consulter de l'information juridique est confrontée d'abord à une image mobile de l'honorable ministre lui-même, suivie d'un rappel à la marche blanche.

Je me pose des questions à propos de ce lien direct que le site web du *Moniteur belge* établit entre l'honorable ministre, d'une part, et l'information juridique proprement dite qui est proposée par le *Moniteur belge*, d'autre part.

À ce sujet, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes :

1. Sur quoi s'est-on basé pour choisir d'établir un lien direct entre l'information proposée par le *Moniteur belge*, d'une part, et l'honorable ministre d'autre part ? Pourquoi le visiteur du site est-il d'abord confronté à l'effigie de l'honorable ministre ?

2. L'honorable ministre ne pense-t-il pas que cette mise en relation directe est contraire à la déontologie ?

3. Quel coût supplémentaire de ce site web avec *plug-in-flash* représente-t-il ? Quelle en est en l'espèce la valeur ajoutée ? Celle-ci justifie-t-elle le temps plus long de chargement ?

Question n° 799 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.) :

Spamming. — Ampleur. — Dommage. — Recours juridiques.

La Chambre des députés américaine a adopté par 427 voix contre 1 une loi destinée à réprimer le *spamming*. Cette *Unsolicited Electronic Mail Act* impose aux expéditeurs d'e-mails à messages publicitaires de transmettre simultanément une adresse précise à laquelle le destinataire puisse réagir. Il est interdit d'encore envoyer des e-mails lorsque quelqu'un a fait savoir à cette adresse de réponse qu'il ne le souhaite pas. Toute infraction à cette règle est punie d'une amende de 500 dollars par message.

Il a fallu selon ses propres dires un an au député républicain Heather Wilson, qui a déposé la proposition de loi, pour rallier suffisamment de collègues pour la faire adopter. Deux ans auparavant, quelques lois *antis-spamming* antérieures contenant des propositions comparables à celles de la *Unsolicited Electronic Mail Act* n'avaient pu obtenir la majorité requise à la Chambre.

Les problèmes rencontrés avec les e-mails intempestifs par les fournisseurs d'internet ont été pour Wilson une raison importante de proposer la loi. *America Online*, le plus grand fournisseur aux États-Unis, estime que quelque 30% des e-mails transitant par ses serveurs relèvent du *spamming*. Une autre raison de l'initiative a été le pourcentage important des publicités non sollicitées pour des sites pornographiques parvenant dans les boîtes aux lettres électroniques.

Deze overeenkomst werd geratificeerd in februari 1999.

1. Hoeveel Belgen zijn tengevolge van deze overeenkomst reeds overgebracht van Marokkaanse naar Belgische gevangenis- sen ?

2. Hoeveel Marokkanen zijn tengevolge van deze overeen- komst reeds overgebracht van Belgische naar Marokkaanse gevangenis- sen ?

Vraag nr. 798 van de heer Van Quickenborne d.d. 24 juli 2000 (N.) :

Belgisch Staatsblad. — Website. — Link met de minister. — Deontologie.

Sinds enige tijd heeft het *Belgisch Staatsblad* een vernieuwde website. Deze site houdt duidelijke verbeteringen in ten opzichte van de vroegere versie. Zo kan de (professionele) gebruiker een overzicht bekomen van de aanbestedingen.

Deze nieuwe versie en haar *lay-out* roepen bij mij echter toch wat bedenkingen en vragen op die ik wens te toetsen aan uw inzichten.

Zo wordt de gebruiker in de mogelijkheid gesteld de website- versie met *plug-in-flash* op te roepen (handig voor optische effec- ten). Benieuwd hoe deze toepassing in dit geval zou aangewend worden, klikte ik deze optie aan. Het opladen van deze software nam ongeveer 20 seconden in beslag — wat ik vrij lang vind — en werd gevolgd door een compilatie van bewegende foto's. In eerste instantie wordt de raadpleger van juridische informatie gecon- fronteerd met een bewegende beeltenis van de geachte minister zelf, gevolgd door een herinnering aan de witte mars.

Ik stel me vragen bij de rechtstreekse link die de website van het *Belgisch Staatsblad* legt tussen de geachte minister enerzijds en de eigenlijke juridische informatie die wordt aangeboden door het *Belgisch Staatsblad* anderzijds.

In dit verband wens ik aan de geachte minister volgende vragen te stellen :

1. Op basis waarvan werd er voor geopteerd een rechtstreekse link te leggen tussen de informatie aangeboden door het *Belgisch Staatsblad* enerzijds en de geachte minister anderzijds ? Waarom wordt de bezoeker van deze site in eerste instantie geconfronteerd met de beeltenis van de minister ?

2. Meent de geachte minister niet dat deontologie zich verzet tegen dit rechtstreeks verband ?

3. Wat is de extra kost van deze website met *plug-in-flash* ? Wat is daarvan in dit geval de toegevoegde waarde ? Weegt dit op tegen de langere oplaadtijd ?

Vraag nr. 799 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.) :

Spamming. — Omvang. — Schade. — Juridische middelen.

Met 427 stemmen tegen één, heeft het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden een wet aangenomen die spam moet beteugelen. De « *Unsolicited Electronic Mail Act* » verplicht het verzenders van e-mails met reclameboodschappen om een juist adres mee te sturen waarop de ontvanger kan replyen. Het is verboden nog e-mails te sturen wanneer iemand op dit reply-adres heeft aangege- ven dit niet te willen. Op overtreding van deze regel komt een boete van 500 dollar per bericht te staan.

De Republikeinse afgevaardigde Heather Wilson, die het wetsvoorstel indiende, is naar eigen zeggen een jaar bezig geweest met het vinden van voldoende medestanders om de wet aangenomen te krijgen. Twee jaar geleden haalden enkele eerdere anti-spamwetten met soortgelijke voorstellen als in de *Unsolicited Electronic Mail Act* niet de vereiste meerderheid in het Huis.

De problemen die internetproviders ondervinden van onge- vraagde e-mail waren voor Wilson een belangrijke reden om de wet voor te stellen. De grootste provider in de VS, *America Online*, schat dat zo'n dertig procent van het e-mailverkeer op haar servers spam is. Een andere reden was het hoge gehalte advertenties voor pornosites dat ongevraagd in mailboxen terecht komt.

Selon Wilson, la loi permettra aux consommateurs de se préserver des e-mails intempestifs et parfois scandaleux que recèlent leurs ordinateurs.

Le vote sur la loi devrait avoir lieu en septembre au Sénat, où circule entre-temps une autre proposition de loi *antispamming* déposée par le sénateur républicain Conrad Burns, mais qui ne prévoit pas l'obligation de fournir une adresse de réponse.

Quels sont les moyens juridiques disponibles dans notre pays pour s'opposer au *spamming*? De nouveaux instruments sont-ils en vue (directive sur le commerce électronique...)? L'honorable ministre estime-t-il que de nouvelles initiatives législatives seraient intéressantes? En quoi consistent ces moyens? L'expéditeur doit-il pouvoir être atteint? Des amendes sont-elles prévues?

Comment l'honorable ministre entend-il obtenir concrètement que les messages relevant du *spamming* soient reconnaissables comme tels pour les destinataire et, éventuellement, son logiciel de courrier électronique? Qu'entend au juste la loi sur les pratiques du commerce par une publicité non-sollicitée identifiable comme telle «d'une manière non équivoque»? Que pense l'honorable ministre d'une interdiction généralisée? A-t-il conscience des effets indésirables de tout *spamming*? Voici un petit en calcul en guise d'illustration. Si un million d'employés belges vérifient leurs e-mails chaque matin au travail et qu'il leur faut chacun en moyenne 10 secondes pour faire le tri du *spamming* et du courrier électronique ordinaire, cela représente chaque jour dix millions de secondes de temps de travail perdues. Soit au total une perte de 350 jours ouvrables de huit heures. Le *spamming* coûterait donc quotidiennement un travailleur à l'économie belge!

L'honorable ministre a-t-il une idée de l'ampleur du *spamming* dans notre pays? Quel dommage représente-t-il?

Y a-t-il déjà eu des actions juridiques en la matière?

Question n° 801 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.):

Noms de domaine pour les particuliers. — Calendrier. — Coût.

Les particuliers n'ont pas encore la possibilité de faire enregistrer un nom de domaine. Actuellement, dans leurs communications sur l'internet, ils utilisent généralement des adresses intégrant le nom du fournisseur de service internet (FSI). En permettant aux particuliers, à l'instar des entreprises, de faire enregistrer un nom de domaine, on jetterait les bases de la portabilité du nom de domaine pour les particuliers qui pourraient alors changer de FSI en conservant leur nom de domaine et donc aussi leur adresse de courrier électronique.

Après de longues discussions, la SIND néerlandaise — que l'on peut comparer à notre ASBL DNS — a décidé durant l'été de 1999 d'élaborer un trajet d'implémentation pour permettre aussi aux particuliers de faire enregistrer un nom de domaine. On travaille sans relâche pour mettre l'enregistrement d'un nom de domaine à la disposition des particuliers pour le 1^{er} juillet 2000 ou, si c'était techniquement inéluctable, au plus tard à quelques mois de là. À l'issue de la phase de consultation, et compte tenu

a) des problèmes de propriété intellectuelle soulevés par les noms de domaine,

b) des aspects de préservation de la vie privée liés aux enregistrements de particuliers et

c) de l'opportunité de pouvoir proportionner la capacité d'enregistrement, l'organisation a l'intention d'établir une séparation dans le domaine. Entre les noms de domaine pour les entreprises et les institutions, d'une part, et pour les particuliers, d'autre part.

Un grand nombre de zones (900) réservées aux particuliers seront créées sous .nl, dans lesquelles ils pourront enregistrer leur nom de domaine. 900 personnes dénommées Jansen pourront ainsi se faire enregistrer dans ce nom de domaine particulier. Si nécessaire, le nombre de zones pourra encore être augmenté. On compte bien, de cette manière, prévenir pour longtemps une pénurie de noms de domaine pour les particuliers sous .nl.

«Met deze wet geven we consumenten de mogelijkheid om zichzelf te bevrijden van de vervelende en soms aanstootgevende e-mail die hun computers verstopt», aldus Wilson.

De Senaat zal in september over de wet stemmen, zo is de verwachting. Ondertussen circuleert daar nog een andere anti-spamwet die is ingediend door de Republikeinse senator Conrad Burns. In die wet is geen verplichting tot het leveren van een reply-adres opgenomen.

Welke zijn de juridische middelen die voorhanden zijn in ons land om *spamming* tegen te gaan? Zijn er nieuwe instrumenten op komst (richtlijn elektronische handel, ...)? Acht de geachte minister nieuwe wetgevende initiatieven interessant? Welke is de inhoud van die middelen? Moet de afzender bereikbaar zijn? Zijn er boetes voorzien?

Hoe wil de geachte minister concreet bereiken dat spamberichten als dusdanig herkenbaar zullen zijn voor de ontvanger en eventueel zijn/haar mailsoftware? Wat bedoelt de wet op de handelspraktijken juist met «ondubbelzinnige» ongevraagde reclame? Wat denkt de minister over een algeheel verbod? Is de minister zich bewust van de ongewenste effecten van alle junkmail? Een rekensommetje ter illustratie. Als een miljoen Belgische bedienden op hun werk elke morgen hun e-mail checken en ze telkens gemiddeld 10 seconden nodig hebben om de junkmail van de gewone mail te sorteren, dat betekent dit elke dag tien miljoen verloren seconden werktijd. Dit zijn in het totaal 350 verloren werkdagen van acht uur. Junkmail kost de Belgische economie dus elke dag een werknemer!

Heeft de geachte minister enig idee van de omvang van *spamming* in ons land? Welke is de aangebrachte schade?

Zijn er al juridische processen dienaangaande geweest?

Vraag nr. 801 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.):

Domeinnamen voor particulieren. — Timing. — Kostprijs.

Particulieren hebben nog geen mogelijkheid om een domeinnaam te laten registreren. Momenteel is het zo dat particulieren in hun communicatie over het internet in het algemeen gebruik maken van internetadressen waar de naam van de internet service provider (ISP) in is verwerkt. Indien, naast bedrijven, ook particulieren een domeinnaam kunnen laten registreren wordt daarmee de basis gelegd voor de domeinnaam-portabiliteit voor particulieren; men kan dan van ISP veranderen met behoud van domeinnaam en dus ook met behoud van e-mail-adres.

Na een brede discussie heeft de Nederlandse SIND — vergelijkbaar met onze VZW DNS — in de zomer van 1999 besloten om een implementatietraject uit te zetten om het ook voor particulieren mogelijk te maken om een domeinnaam te laten registreren. Er wordt voortvarend gewerkt om per 1 juli 2000, of — indien technisch noodzakelijk — hooguit enkele maanden later, domeinnaamregistratie voor particulieren beschikbaar te hebben. Als uitkomst van het consultatietraject en met het oog op

a) de intellectuele eigendomsproblematiek bij domeinnamen,

b) de privacy-aspecten bij registraties van particulieren, en

c) de gewenste schaalbaarheid bij registraties van particulieren, is de organisatie voornemens om in het .nl domein een scheiding aan te brengen tussen domeinnamen voor bedrijven en instellingen, enerzijds, en particulieren, anderzijds.

Er zal, uitsluitend voor particulieren, een groot aantal (900) zones onder .nl ingericht worden waarin particulieren hun domeinnaam kunnen registreren. Zo kunnen bijvoorbeeld 900 personen met de naam Jansen in die particuliere domeinnaam hun naam laten registreren. Zo nodig kan het aantal zones nog worden uitgebreid. De verwachting is dat hiermee — voor een lange periode — schaarste van domeinnamen voor particulieren onder .nl wordt voorkomen.

Les particuliers peuvent-ils d'ores et déjà obtenir un nom de domaine personnel — faisant référence à leur propre nom — complété par «.be»? Pourquoi non? Pourquoi oui?

Si la réponse à la question qui précède est négative, que fera l'honorable ministre pour permettre dans le plus bref délai possible aux particuliers de disposer de noms de domaine personnels, étant donné que ceux-ci sont déjà utilisés massivement par les entreprises et les organisations?

Quel calendrier le ministre prévoit-il? Comment procédera-t-on pour les personnes portant le même nom de famille?

Combien cela coûtera-t-il? Serait-il possible que ce nom de domaine soit octroyé gratuitement?

Question n° 805 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.):

Médicaments et tests médicaux. — Offre sur l'internet. — Possibilités d'intervention.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 804 adressée au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, et publiée plus haut (p. 1024).

Question n° 813 de M. Van Quickenborne du 2 août 2000 (N.):

Contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 812 adressée au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 998).

Ministre des Finances

Question n° 633 de M. Caluwé du 9 mai 2000 (rappel du 7 juillet 2000) (N.):

Travailleurs frontaliers. — Nouvelle convention fiscale avec les Pays-Bas. — Discrimination.

Le 9 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 633 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-18 du 20 juin 2000, p. 747), la question suivante:

«Selon certaines informations, la situation des travailleurs frontaliers dont le revenu est le seul revenu d'un ménage risque de ne pas s'améliorer l'année prochaine dans le cadre du nouveau régime fiscal néerlandais. Ces informations sont étayées par une étude réalisée par plusieurs conseillers fiscaux belges et néerlandais.

Alors que, dans une échelle barémique donnée, les travailleurs néerlandais vont voir leur revenu progresser d'environ 2 520 francs, leurs collègues habitant en Belgique ou en Allemagne et travaillant aux Pays-Bas vont devoir payer au moins 2 160 francs d'impôts de plus. Cette différence qui pourra atteindre 5 400 francs, a quelque chose de bizarre, d'autant plus que la modification du régime fiscal avait précisément pour but d'éliminer les discriminations.

L'honorable ministre pourrait-il me dire s'il peut confirmer les dépêches précitées?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement?

Question n° 638 de M. De Grauwe du 11 mai 2000 (rappel du 7 juillet 2000) (N.):

Titres. — Certification. — Notion de contrôle. — Changement du contrôle.

Le 11 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 638 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-18 du 20 juin 2000, p. 798), la question suivante:

Mogen particulieren vandaag reeds een persoonlijke — verwijzen naar hun eigen naam — domeinnaam claimen aangevuld met «.be»? Waarom niet? Waarom wel?

Indien het antwoord op bovenstaande vraag negatief is, wat onderneemt de geachte minister om het op de kortst mogelijke termijn ook voor particulieren mogelijk te maken persoonlijke domeinnamen te claimen, aangezien deze nu al door bedrijven en organisaties worden opgekocht?

Welke is de vooropgestelde timing? Wat gebeurt er met personen die dezelfde familienaam dragen?

Welke zal de kostprijs zijn? Behoort het gratis toekennen van de naam tot de mogelijkheden?

Vraag nr. 805 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.):

Geneesmiddelen en gezondheidstests. — Aanbod op het internet. — Mogelijkheden om op te treden.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 804 aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1024).

Vraag nr. 813 van de heer Van Quickenborne d.d. 2 augustus 2000 (N.):

Drugtesten in het verkeer.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 812 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 998).

Minister van Financiën

Vraag nr. 633 van de heer Caluwé d.d. 9 mei 2000 (rappel van 7 juli 2000) (N.):

Grensarbeiders. — Nieuw belastingverdrag met Nederland. — Discriminatie.

Op 9 mei 2000 stelde ik u onder nr. 633 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-18 van 20 juni 2000, blz. 747), de volgende vraag:

«Volgens de berichten, gaan de alleenverdieners onder de grensarbeiders er in het nieuwe Nederlands belastingstelsel volgend jaar niet noodzakelijk op vooruit. Deze stelling wordt ondersteund door een studie uitgevoerd door een aantal Belgische en Nederlandse belastingadviseurs.

Terwijl de Nederlandse collega's er in een bepaalde schaal ongeveer 2 520 frank op vooruitgaan moeten degenen die in België of Duitsland wonen en in Nederland tewerkgesteld zijn zeker 2 160 frank meer belastingen betalen. Het verschil dat kan oplopen tot 5 400 frank is «merkwaardig», terwijl het herziene belastingstelsel juist de discriminaties moest wegwerken.

Graag had ik van de geachte minister vernomen of hij bovenstaand bericht bevestigt of ontkent.»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Vraag nr. 638 van de heer De Grauwe d.d. 11 mei 2000 (rappel van 7 juli 2000) (N.):

Aandelen. — Certificering. — Controlebegrip. — Controlewijziging.

Op 11 mei 2000 stelde ik u onder nr. 638 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-18 van 20 juni 2000, blz. 798), de volgende vraag:

«Début novembre 1998 est entrée en vigueur la loi permettant la certification de titres en Belgique. Cette loi vise à mettre en place un cadre général pour la certification des titres en droit belge, à l'exemple de la «stichting administratiekantoor» aux Pays-Bas, et aussi à assurer la transparence fiscale des opérations de certification.

L'article 207, alinéa 3, du CIR 1992, dispose que les pertes antérieures et la déduction pour investissement reportée ne sont plus déductibles en cas de prise ou de changement du contrôle d'une société qui ne répond pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique. Pour le sens à donner à la notion de contrôle, il faut se référer à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises. L'annexe à cet arrêté royal dispose expressément ce qui suit :

«1° [...];

2° le pouvoir détenu par une personne agissant, en vertu d'une convention de mandat, de commission, de portage, de prête-nom, de fiducie ou d'une convention d'effet équivalent, pour le compte d'une autre personne, est censé détenu exclusivement par cette dernière (annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, chapitre III, section I^o, IV, A).»

Sur la base de cette disposition, la doctrine soutient que la certification est neutre à l'égard de la notion de contrôle et qu'elle ne peut par conséquent en aucun cas entraîner un changement de contrôle. En conséquence, un échange d'actions contre des certificats n'entraînera aucun changement de contrôle et l'article 207, alinéa 3, du CIR 1992, ne sera pas d'application.

L'honorable ministre peut-il confirmer cette interprétation ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n°708 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs.

Le 30 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 708 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-19 du 4 juillet 2000, p. 852), la question suivante :

«Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 700 adressée au vice-premier et ministre de la Mobilité et des Transports, et publié plus haut (p. 994).»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cette égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n°736 de M. Van Quickenborne du 20 juin 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Taux de TVA. — Internet.

Le taux de TVA applicable à la vente de journaux est aujourd'hui de 0%.

Cependant, lorsqu'un journal paraît sous forme électronique, notamment sur internet, le taux passe à 21% pour la connexion, l'abonnement à internet et, éventuellement, l'abonnement permettant la consultation en ligne du journal.

L'honorable ministre ne trouve-t-il pas que les journaux électroniques font l'objet d'une discrimination? Dans la négative, quelles sont les différences fondamentales qui justifient cette différence de traitement ?

L'honorable ministre est-il prêt à envisager une réduction des taux de TVA applicables à l'utilisation d'internet au sens le plus large du mot ?

«Begin november 1998 is de wet in werking getreden die het mogelijk maakt om aandelen in België te certificeren. Deze wet strekt ertoe een algemeen kader in te voeren voor de certificering van effecten naar Belgisch recht naar het voorbeeld van de Nederlandse stichting administratiekantoor en beoogt tevens de fiscale transparantie van certificeringverrichtingen te bewerkstelligen.

Artikel 207, alinea 3, WIB 1992, bepaalt dat de vorige verliezen en de overgedragen investeringsaftrek niet meer aftrekbaar zijn in geval van verwerving of van wijziging van controle van een vennootschap die niet beantwoordt aan rechtmatige financiële of economische behoeften. Voor de betekenis van het controlebegrip moet worden teruggegrepen naar het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van ondernemingen. De bijlage bij dit koninklijk besluit stelt uitdrukkelijk dat :

«1° [...];

2° wordt de controlebevoegdheid van een persoon die optreedt krachten een overeenkomst van lastgeving, commissie, portage, naamlening, fiducie of een overeenkomst met een gelijkwaardige uitwerking, voor rekening van een ander persoon geacht uitsluitend in bezit te zijn van laatstgenoemde (bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, hoofdstuk III, deel I, IV, A).»

Op grond hiervan wordt in de rechtsleer voorgehouden dat de certificering neutraal is ten aanzien van het controlebegrip en dat de certificering bijgevolg geenszins kan leiden tot een controlewijziging. Aldus zal een omruiling van aandelen tegen certificaten geen wijziging van controle inhouden zodat artikel 207, alinea 3, WIB 1992, geen toepassing kan vinden.

Kan de geachte minister dit standpunt bevestigen ? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 708 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.

Op 30 mei 2000 stelde ik u onder nr. 708 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-19 van 4 juli 2000, blz. 852), de volgende vraag :

«De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 700 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 994).»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 736 van de heer Van Quickenborne d.d. 20 juni 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

BTW-tarieven. — Internet.

Het BTW-tarief op de verkoop van kranten bedraagt vandaag de dag 0%.

Indien een krant echter in digitale vorm verschijnt, onder meer via het internet, bedraagt het tarief 21% : op de connectie, het internetabonnement en eventueel het onlinekrantenabonnement.

Vindt de geachte minister niet dat er sprake kan zijn van eventuele discriminatie ten aanzien van de digitale krant? Zo neen, welke zijn de fundamentele verschillen die de onderscheiden behandelingen verantwoorden ?

Is de geachte minister bereid iets te doen aan de verlaging van BTW-tarieven op het internetgebruik in de ruimste betekenis van het woord ?

Question n° 770 de M. de Clippele du 12 juillet 2000 (Fr.):**Évaluation des marchandises. — Règles.**

En ce qui concerne les marchandises, le Com. IR n° 24/88 mis à jour le 15 avril 1997 (stipulant que la valeur de marché est le prix d'acquisition) est en contradiction avec § III, A, 4 du bulletin de la Commission des normes comptables n° 36 de novembre 1996 (stipulant que la valeur de marché est le prix de vente).

Qu'en est-il ?

Question n° 771 de M. de Clippele du 12 juillet 2000 (Fr.):**Frais professionnels. — Fiches et relevés.**

La réponse de monsieur le ministre à la question n° 157 du 10 décembre 1999 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, du 27 mars 2000, p. 2741) étant circonscrite aux seules périodes imposables litigieuses traitées par l'ISI, l'insécurité juridique du contribuable persiste.

L'article 57, 2° et 3°, CIR 92, impose également la production de fiches et relevés spécifiques assortie des tolérances visées au Com. IR n° 57/11.

L'article 219 CIR 92 fait référence à l'article 57 du même code sans mentionner de délai de production des fiches et relevés.

D'une manière générale, et en motivant les réponses :

1. Les Com. IR n° 57/11 et 57/69 doivent-ils être appliqués par votre administration ?

2. La cotisation visée à l'article 219 CIR 92 doit-elle être appliquée aux dépenses qui sont justifiées par des fiches et relevés produits dans les conditions de tolérance visées aux Com. IR, sub 1 ?

Question n° 777 de M. de Clippele du 18 juillet 2000 (Fr.):**TVA. — Prestations des avocats établis hors de Belgique.**

Est-il exact que les prestations des avocats établis hors de Belgique mais dans la Communauté européenne sont exemptées de TVA lorsqu'elles sont fournies à des assujettis établis en Belgique ?

Depuis quand cette exemption est-elle applicable ?

Les assujettis établis en Belgique et ayant acquitté la TVA belge sur les prestations fournies par de tels avocats ont-ils le droit de réclamer le remboursement de la TVA dans la mesure où ils n'auraient pas pu eux-mêmes la déduire ?

Dans la négative, avez-vous l'intention de donner instruction à votre administration de vérifier la correcte application de la TVA par les assujettis établis en Belgique (en particulier ceux qui n'auraient pas le droit à la déduction de la TVA) qui n'auraient pas acquitté la TVA sur de telles prestations ?

Est-il exact que les cabinets d'avocats étrangers en Belgique et les cabinets d'avocats belges dont une majorité des associés sont étrangers doivent acquitter la TVA sur leurs prestations fournies à des preneurs établis en Belgique ?

Comment justifier cette discrimination entre les avocats étrangers établis en Belgique et les avocats étrangers établis dans un autre État membre de l'Union européenne ?

Est-il exact que la Belgique doit verser aux Communautés européennes une contribution financière en raison de l'exemption des services d'avocats ?

Dans l'affirmative, à combien s'élevait cette contribution pour les années 1995 à 1999 ?

Question n° 778 de M. de Clippele du 18 juillet 2000 (Fr.):**TVA. — Ventes de terrains bâtis.**

Est-il exact que la Cour de justice des Communautés européennes a estimé que l'option en faveur de la taxation exercée lors de la

Vraag nr. 770 van de heer de Clippele d.d. 12 juli 2000 (Fr.):**Waardering van goederen. — Regels.**

Wat de goederen betreft zegt Com. IB nr. 24/88, bijgewerkt op 15 april 1997, dat de marktwaarde in de praktijk de aanschafswaarde is. Dat staat haaks op § III, A, 4°, van het bulletin van de Commissie voor boekhoudkundige normen nr. 36 van november 1996, waarin staat dat de marktwaarde de verkoopprijs is.

Wat is de juiste interpretatie ?

Vraag nr. 771 van de heer de Clippele d.d. 12 juli 2000 (Fr.):**Beroepskosten. — Fiches en opgaven.**

Uw antwoord op vraag nr. 157 van 10 december 1999 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, van 27 maart 2000, blz. 2741) handelt alleen over de betwiste belastbare tijdperken die de BBI behandelt. Voor de belastingplichtige blijft de rechts-onzekerheid bestaan.

Artikel 57, 2° en 3°, van het WIB 92 voorziet eveneens in de voorlegging van bijzondere fiches en opgaven met de afwijkingen bedoeld in Com. IB nr. 57/11.

Artikel 219 van het WIB 92 verwijst naar artikel 57 van hetzelfde wetboek doch bevat geen termijn om de fiches en opgaven over te leggen.

Kunt u mij een gemotiveerd antwoord geven op de vraag hoe de algemene regel luidt :

1. Moet de fiscus Com. IB nr. 57/11 en 57/69 toepassen ?

2. Wordt de bijzondere aanslag van artikel 219 van het WIB 92 toegepast op kosten verantwoord met fiches en opgaven overgelegd binnen de marges bedoeld in Com. IB, sub 1 ?

Vraag nr. 777 van de heer de Clippele d.d. 18 juli 2000 (Fr.):**BTW. — Prestaties van niet in België gevestigde advocaten.**

Klopt mijn informatie als zouden van de BTW zijn vrijgesteld prestaties van niet in België doch in de Europese Unie gevestigde advocaten wanneer die verricht worden voor in België gevestigde BTW-plichtigen ?

Sedert wanneer geldt die vrijstelling ?

Hebben in ons land gevestigde BTW-plichtigen die in België de BTW hebben betaald op prestaties van dergelijke advocaten, het recht de terugbetaling van de BTW te vorderen wanneer ze deze niet zelf hebben kunnen aftrekken ?

Zo neen, bent u bereid de fiscus te doen nagaan of in België gevestigde BTW-plichtigen en meer bepaald degenen die de BTW niet kunnen aftrekken, de BTW-regeling correct toepassen ?

Klopt het dat in België gevestigde kantoren van buitenlandse advocaten en Belgische advocatenkantoren met een meerderheid van buitenlandse vennoten de BTW verschuldigd zijn op prestaties aan in België gevestigde cliënten ?

Hoe valt deze vorm van discriminatie te verantwoorden tussen in ons land gevestigde advocaten van vreemde origine en hun buitenlandse in een andere EU-lidstaat gevestigde confraters ?

Is het waar dat België aan de Europese Unie een bedrag moet storten wegens het vrijstellen van de diensten van advocaten ?

Zo ja, hoeveel over de periode van 1995 tot 1999 ?

Vraag nr. 778 van de heer de Clippele d.d. 18 juli 2000 (Fr.):**BTW. — Verkoop van gebouwde terreinen.**

Naar ik verneem heeft het Europees Hof van Justitie geoordeeld dat de keuze voor belastingheffing bij levering van gebou-

livraison de bâtiments ou de fractions de bâtiments et du sol y adossé doit porter de manière indissociable sur les bâtiments ou fractions de bâtiments et le sol y adossé ?

Ceci aura-t-il pour conséquence que lors de la vente d'un bâtiment neuf avec application de la TVA, le prix du terrain sera grevé d'un droit d'enregistrement et d'une TVA sur ces droits d'enregistrement ?

Avez-vous l'intention de supprimer les droits d'enregistrement sur la vente du terrain lorsque la TVA est également applicable ?

Question n° 779 de M. de Clippele du 18 juillet 2000 (Fr.):

TVA. — Vente de biens dans un entrepôt autre que douanier.

Les livraisons de biens soumis à accises et qui ont été placés dans des endroits situés en Belgique et définis comme entrepôts fiscaux au sens de l'article 4, b, de la directive 92/12/CEE sont-elles exemptées de TVA lorsque le régime de cet entrepôt est maintenu ?

À quel moment et par qui la TVA doit-elle être acquittée lorsque ces biens cessent d'être couverts par le régime organisé par l'article 4, b, de la directive 92/12/CEE ?

L'exemption de TVA est-elle maintenue lorsque de tels biens sont transférés vers un autre entrepôt fiscal situé en Belgique ?

Question n° 792 de M. de Clippele du 20 juillet 2000 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Commissions. — Bénéficiaires non-résidents.

L'article 57, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) requiert que « toutes les commissions, courtages, ristournes commerciales ou autres, vacations ou honoraires occasionnels ou non, gratifications, rétributions ou avantages de toute nature qui constituent pour les bénéficiaires des revenus professionnels » soient justifiés par la production de fiches individuelles (281.50) et d'un relevé récapitulatif (325.50) établis dans les formes et délais déterminés par le Roi pour que ces dépenses constituent des frais professionnels.

Dans les avis antérieurs à celui du 7 mai 1999 émanant de l'administration des Contributions directes et destinés aux débiteurs de commissions, courtages, ristournes commerciales, vacations, honoraires, gratifications, rétributions et avantages de toute nature, ne devaient pas faire l'objet de fiches 281.50 ni d'un relevé récapitulatif 325.50 les commissions, courtages, ristournes, gratifications, rétributions et avantages de toute nature alloués à des non-résidents (personnes physiques ou morales), pour lesquels ils constituent des bénéfices au sens de l'article 23, § 1^{er}, 1°, du CIR 1992, lorsque :

— ces personnes ne possèdent pas d'établissement belge au sens de l'article 229, du CIR 1992, ou d'établissement stable au sens d'une convention préventive de la double imposition internationale conclue par la Belgique;

— ces revenus ne constituent pas des bénéfices résultant de l'aliénation ou de la location de biens immobiliers sis en Belgique ainsi que de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose ou de superficie ou de droits immobiliers similaires visés à l'article 228, § 2, 3°, a, du CIR 1992.

La dérogation susvisée ne s'appliquait cependant pas pour les personnes physiques ou morales non-résidentes dont le domicile ou le siège social était situé dans un pays faisant partie d'une liste fournie par l'administration et repris dans les avis antérieurs à celui publié en date du 7 mai 1999.

Désormais, l'exception relative à l'obligation d'établir des fiches en cas de paiements effectués à des bénéficiaires non-résidents, de même que la liste des pays pour lesquels cette obligation subsistait, ne sont plus mentionnées dans les avis adressés aux

wen of gedeelten van gebouwen en het erbij horend terrein betrekking moet hebben op de gebouwen of gedeelten van gebouwen en, onlosmakelijk daarmee verbonden, het erbij horend terrein.

Kan men hieruit afleiden dat bij de verkoop van een nieuw gebouw met toepassing van de BTW er registratierechten of BTW op de registratierechten worden geheven op de prijs van het terrein ?

Ligt het in uw bedoeling de registratierechten op de verkoop van het terrein af te schaffen wanneer ook de BTW verschuldigd is ?

Vraag nr. 779 van de heer de Clippele d.d. 18 juli 2000 (Fr.):

BTW. — Verkoop van goederen in een ander entrepot dan een douane-entrepot.

Zijn leveringen van aan accijnzen onderworpen goederen, in België opgeslagen op plaatsen die volgens artikel 4, b, van de richtlijn 92/12/EEG belastingentrepots zijn, vrijgesteld van de BTW wanneer de regeling inzake het entrepot van toepassing blijft ?

Wanneer en door wie is de BTW verschuldigd wanneer artikel 4, b, van de genoemde richtlijn niet meer van toepassing is op de goederen ?

Blijven de goederen vrijgesteld van de BTW wanneer ze worden overgebracht naar een ander in België gelegen belastingentrepot ?

Vraag nr. 792 van de heer de Clippele d.d. 20 juli 2000 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Commissies. — Niet-inwoners als verkrijgers.

Volgens artikel 57, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) moeten « alle commissies, makelaarslonen, handels- of andere restorno's, toevallige of niet-toevallige vacatiegelden of erelonen, gratificaties, vergoedingen of voordelen van alle aard die voor de verkrijgers beroepsinkomsten zijn » verantwoord worden door individuele fiches (281.50) en een samenvattende opgave (325.50) in de vorm en binnen de termijn die de Koning bepaalt om als beroepskosten in aanmerking te kunnen komen.

Vóór 7 mei 1999 deelde de administratie der Directe Belastingen aan de schuldenaars van commissies, makelaarslonen, handels- of andere restorno's, toevallige of niet-toevallige vacatiegelden of erelonen, gratificaties, vergoedingen of voordelen van alle aard mee dat niet door individuele fiches (281.50) noch met een samenvattende opgave (325.50) verantwoord moesten worden commissies, makelaarslonen, restorno's, gratificaties, vergoedingen en voordelen van alle aard toegekend aan niet-inwoners, ongeacht of het gaat om natuurlijke personen of rechtspersonen, voor wie zij inkomsten vormen volgens artikel 23, § 1, 1°, van het WIB 1992, op voorwaarde dat :

— deze personen geen Belgische inrichting hebben volgens artikel 229 van het WIB 1992 noch een vaste inrichting volgens een door België gesloten internationale overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting;

— deze inkomsten geen winst vormen voortkomend uit de vervreemding of de verhuring van in België gelegen onroerende goederen of uit de vestiging of de overdracht van een recht van erpacht of van opstal of van gelijkaardige onroerende rechten als bedoeld in artikel 228, § 2, 3°, a, van het WIB 1992.

Deze afwijking gold evenwel niet voor niet-inwoners, natuurlijke personen of rechtspersonen, wanneer hun woonplaats of hun maatschappelijke zetel gelegen was in een land opgenomen in een lijst van de fiscus en in berichten verschenen vóór dat dan van 7 mei 1999.

Voortaan staan uitzonderingen inzake de verplichting fiches op te stellen bij betalingen aan verkrijgers niet-inwoners en de landenlijst waarvoor die verplichting bleef gelden, niet meer vermeld in de berichten aan de schuldenaars van commissies,

débiteurs de commissions, courtages, ristournes commerciales, etc. de sorte que l'on peut raisonnablement supposer — bien que cela résulte pas de façon explicite des avis précités — que ces paiements, lorsqu'ils sont faits à des bénéficiaires non-résidents, doivent faire l'objet d'une justification au moyen des documents *ad hoc*.

Lorsqu'il s'agit de commissions, courtages, ristournes commerciales, etc. payés à des bénéficiaires résidents soumis à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, les instructions administratives autorisent le débiteur des revenus à n'établir de documents justificatifs que lorsqu'il n'a pas reçu et enregistré une facture du bénéficiaire pour les prestations ayant donné lieu à ces paiements.

L'avis ne précise néanmoins pas si une telle approche peut également être adoptée dans le cas de commissions, courtages, ristournes commerciales, etc. payés à des bénéficiaires non-résidents soumis à des règles comptables similaires à la loi comptable précitée.

Dans le doute, de nombreux contribuables établissent une fiche individuelle pour tout paiement de commissions, courtages, ristournes commerciales, etc. payés à des bénéficiaires non-résidents, et ce même lorsqu'ils ont reçu et enregistré une facture, afin d'éviter tout risque d'application de la cotisation de 300 %, augmentée des additionnels de crise aux montants concernés.

La lourdeur administrative issue de la difficulté d'interprétation des instructions administratives n'étant nullement justifiée objectivement, je souhaiterais demander à l'honorable ministre de bien vouloir apporter la réponse qu'il convient de donner à la question suivante.

L'approche utilisée pour les paiements de commissions, courtages, ristournes commerciales, etc. faits à des bénéficiaires résidents soumis à la loi comptable du 17 juillet 1975 qui consiste à n'établir des fiches 281.50 et un relevé récapitulatif 325.50 que lorsque le débiteur n'a pas reçu et enregistré une facture du bénéficiaire pour les prestations ayant donné lieu à ces paiements, est-elle également applicable pour des paiements similaires faits à des bénéficiaires non-résidents soumis à une législation comptable comparable ?

Je précise à l'intention de l'honorable ministre que cette question ne relève nullement d'un cas précis mais bien d'un souci de clarification générale.

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Télécommunications

Question n° 738 de M. Van Quickenborne du 20 juin 2000 (N.):

Belnet. — Internet2. — GigaPort.

Next Generation Internet — pour plus de facilités appelé Internet2 — est la dénomination commune d'un grand nombre d'améliorations qui rendront l'actuel Internet plus rapide, plus fiable, plus sûr et surtout aussi plus polyvalent. L'Internet actuel constitue en fait uniquement un début de développement. La prochaine génération Internet modifiera fondamentalement la manière dont les individus et les entreprises collaborent, font des affaires et transmettent leurs connaissances. D'énormes largeurs de bandes, de nouveaux protocoles, un accès mobile et ce que l'on appelle des mécanismes de « Quality of Service » ouvriront tout un éventail de nouvelles possibilités. La plupart des gens s'en rendent à peine compte.

Dans le GigaPort néerlandais sont rassemblées des connaissances sur les possibilités de la prochaine génération Internet. En août

makelaarslonen, handelsrestorno's, enz. Ofschoon dat niet duidelijk blijkt uit de genoemde berichten, kan men er redelijkerwijze toch van uitgaan dat wanneer die bedragen worden betaald aan schuldenaars niet-inwoners zij verantwoord moeten worden met de vereiste documenten.

Worden de commissies, makelaarslonen, handelsrestorno's, enz. betaald aan verkrijgers-inwoners op wie de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen van toepassing is, dan hoeft volgens de fiscus de schuldenaar van de inkomsten alleen dan bewijsstukken op te stellen wanneer hij voor de prestaties die tot die betalingen hebben geleid, van de verkrijger geen factuur heeft ontvangen en deze niet heeft geboekt.

Uit het bericht kan men evenwel niet afleiden of die aanpak ook geldt bij commissies, makelaarslonen, handelsrestorno's, enz. betaald aan verkrijgers niet-inwoners op wie gelijklopende boekhoudregels van toepassing zijn.

Omdat zij niet weten waar ze aan toe zijn stellen tal van belastingplichtigen een individuele fiche op voor elke betaling van commissies, makelaarslonen, handelsrestorno's enz. aan verkrijgers niet-inwoners zelfs wanneer ze een factuur ontvangen en boeken. Zodoende willen ze vermijden dat er bij de bedoelde bedragen nog een aanslag van 300 % komt, te verhogen met de aanvullende crisisbijdrage.

De moeilijke interpretatie van de administratieve richtlijnen leidt tot een objectief niet te verantwoorden administratieve rompslomp. Ik verzoek de geachte minister dan ook de volgende vraag te beantwoorden.

Wanneer commissies, makelaarslonen, handelsrestorno's enz. worden betaald aan verkrijgers-inwoners, op wie de jaarrekeningenwet van 17 juli 1975 van toepassing is, worden de individuele fiches (281.50) en een samenvattende opgave (325.50) alleen dan opgesteld wanneer de schuldenaar geen factuur van de verkrijger heeft ontvangen noch geboekt voor prestaties die tot deze betalingen hebben geleid. Geldt deze aanpak eveneens voor gelijksoortige betalingen aan verkrijgers niet-inwoners op wie gelijklopende boekhoudregels van toepassing zijn ?

Ik wijs er u ten slotte op dat deze vraag niet uitsluitend over één bepaald geval handelt maar tot doel heeft over de hele lijn tot klaarheid te komen.

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Telecommunicatie

Vraag nr. 738 van de heer Van Quickenborne d.d. 20 juni 2000 (N.):

Belnet. — Internet2. — GigaPort.

Next Generation Internet — gemakshalve Internet2 genoemd — is de verzamelnaam voor een groot aantal verbeteringen dat het huidige Internet sneller, betrouwbaarder, veiliger en vooral ook veelzijdiger zal maken. Met het huidige Internet staan we eigenlijk pas aan het begin van de ontwikkeling. De volgende generatie Internet zal de manier waarop mensen en bedrijven samenwerken, zaken doen en kennis overdragen ingrijpend veranderen. Enorme bandbreedtes, nieuwe protocollen, mobiele toegang en zogenaamde Quality of Service-mechanismen zullen een heel scala aan nieuwe mogelijkheden openen. De meeste mensen zijn zich daar nog nauwelijks van bewust.

In het Nederlandse GigaPort wordt kennis opgebouwd over de mogelijkheden van de volgende generatie Internet. In augustus

1997, trois experts Internet ont insisté auprès des autorités pour qu'elles améliorent fortement la capacité de l'infrastructure de communication pour l'enseignement supérieur et la recherche. Simultanément, les entreprises néerlandaises ont fait état de leur besoin d'être reliées au nouvel Internet2 et aux activités Next Generation Internet aux États-Unis d'Amérique. Ces deux idées ont culminé et se retrouvent dans la notion qui veut qu'en investissant dans des développements TIC, les pays qui font figure de précurseurs s'assurent un renforcement de leur infrastructure de connaissances. C'est ainsi que s'est développée une croissance économique du secteur TIC dans ces pays et, en raison des possibilités croissantes de communication, un élargissement de la portée des autres secteurs tels que les services et les transports.

GigaPort offre aux Pays-Bas la possibilité de prendre de l'avance dans le développement et l'utilisation de technologies avancées et novatrices Internet. Ceci renforce la position des Pays-Bas dans la nouvelle économie poussée par les TIC.

Le réseau GigaPort peut se mesurer aux meilleurs réseaux de recherche dans le monde et offre aux entreprises et institutions un environnement «state-of-the-art» pour de nouveaux services (réseaux).

Les applications GigaPort créent une plate-forme de connaissances relatives à de nouvelles applications TIC de pointe et offrent aux entreprises et institutions la possibilité de réaliser des projets-pilotes.

GigaPort est une initiative des ministères des Affaires économiques, des Transports et des Voies hydrauliques ainsi que de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences. GigaPort est réalisé sous la responsabilité du groupe GigaPort. Le réseau GigaPort est réalisé par SURFnet; les applications GigaPort par le Telematica Instituut.

En Belgique, Belnet a été créé en 1993 afin de relier les milieux académiques et les institutions de recherche. Belnet était aussi le premier provider de services Internet en Belgique. Plus de 125 000 étudiants et 25 000 chercheurs répartis dans 80 institutions l'utiliseraient. Belnet fournit à l'intranet fédéral Fedenet un accès protégé à Internet. Le réseau gère aussi BNIX, un point d'interconnexion des fournisseurs d'accès belges à Internet (quelque 30 ISP, la capacité du switch réseau Ether équivalait à 50 Gbit/s).

Compte tenu de ce qui précède se pose la question de savoir dans quelle mesure Belnet est associé à l'élaboration d'Internet2. Quels partenaires, entreprises, institutions publiques et personnes privées, participent à cette initiative?

Sur le site d'Internet2 (www.internet2.edu) il est expressément fait référence à Belnet. De quelle manière Belnet y participe-t-il?

Quels efforts financiers et/ou humains les pouvoirs publics accomplissent-ils en matière de recherche à propos de cette future génération Internet? Il y a des projets-pilotes en cours. Dans l'affirmative, lesquels et quel est leur coût?

Dans quels délais et à quelle phase notre pays désire-t-il pouvoir accéder à Internet2?

Existe-t-il quelque chose de comparable à l'initiative GigaPort aux Pays-Bas?

Dans quelle mesure les communautés, les universités de notre pays sont-elles associées à cette initiative? De quelle manière ont-elles un droit de (co)décision?

Question n° 802 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.):

Noms de domaine pour les particuliers. — Calendrier. — Coûts.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 801 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 1011).

1997 drongen drie Internetdeskundigen er bij de overheid op aan de capaciteit van de communicatie-infrastructure voor het hoger onderwijs en onderzoek drastisch te verbeteren. Tegelijkertijd sprak het Nederlandse bedrijfsleven haar behoefte uit verbonden te zijn met het nieuwe Internet2 en de Next Generation Internet-activiteiten in de Verenigde Staten van Amerika. Beide ideeën culmineerden in de notie dat door te investeren in ICT-ontwikkelingen de landen die vooroplopen zorgen voor een versterking van hun kennisinfrastructuur. Zo ontstaat een economische groei van de ICT-sector in die landen en, door de toenemende communicatiemogelijkheden, een vergroting van het bereik van de andere sectoren zoals dienstverlening en transport.

GigaPort biedt Nederland de kans een voorsprong te nemen in de ontwikkeling en het gebruik van geavanceerde en innovatieve Internettechnologie. Dit versterkt de positie van Nederland in de nieuwe ICT-gedreven economie.

GigaPort-Netwerk kan zich meten met de beste onderzoeksnetwerken in de wereld en biedt bedrijven en instellingen een state-of-the-art testomgeving voor nieuwe (netwerk)diensten.

GigaPort-Applicaties creëert een kennisplatform met betrekking tot nieuwe hoogwaardige ICT-toepassingen en biedt bedrijven en instellingen de kans pilootprojecten uit te voeren.

GigaPort is een initiatief van de ministeries van Economische Zaken, Verkeer en Waterstaat en Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen. GigaPort wordt uitgevoerd onder verantwoordelijkheid van de Stuurgroep GigaPort. GigaPort-Netwerk wordt gerealiseerd door SURFnet BV; GigaPort-Applicaties door het Telematica Instituut.

In België werd Belnet in 1993 opgericht om de academische middens en onderzoeksinstellingen met elkaar te verbinden. Belnet was ook de eerste Internet service provider in België. Er zouden meer dan 125 000 studenten- en 25 000 vorsers-gebruikers zijn verspreid over 80 instellingen. Belnet levert het federale intranet Fedenet beveiligde toegang tot het Internet. Het netwerk beheert ook BNIX, een interconnectiepunt van Belgische Internet toegangsleveranciers (zo'n dertig ISP's, de capaciteit van de Ethernet-switch is goed voor 50 Gbit/s).

Gelet op het voorgaande rijst de vraag in welke mate Belnet betrokken is bij de uitbouw van Internet2? Welke partners — bedrijven, publieke instellingen en privépersonen — zijn betrokken bij dat initiatief?

Op de site van Internet2 (www.internet2.edu) wordt uitdrukkelijk verwezen naar Belnet. Welke is de betrokkenheid van Belnet hierbij?

Welke inspanningen — financieel en/of menselijk — doet de overheid naar onderzoek omtrent deze volgende generatie Internet? Zijn er lopende pilootprojecten, zo ja, welke en ten bedrage van hoeveel?

Op welke termijn en in welke fasering wil ons land aansluiting vinden bij Internet2?

Bestaat er iets gelijkaardigs aan het GigaPortinitiatief in Nederland?

In welke mate zijn de gemeenschappen en de universiteiten van ons land betrokken bij dit initiatief? Op welke manier hebben ze (mede)beslissingsrecht?

Vraag nr. 802 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.):

Domeinnamen voor particulieren. — Timing. — Kostprijs.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 801 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1011).

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

Question n° 695 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Adresses web. — Noms publics, propriété d'une entreprise.

Le 30 mai 2000, je vous ai posé, sous le n° 695 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-19 du 4 juillet 2000, p. 854), la question suivante:

«La commune d'Amsterdam envisage d'acheter pour une somme élevée le nom www.amsterdam.com. L'adresse Internet est aujourd'hui encore aux mains d'une entreprise américaine qui y a établi un site à caractère sexuel. National A-1 Advertising accepterait de céder l'adresse pour 100 000 florins.

La question a été mise à l'ordre du jour du conseil communal par le conseiller Arda (D66). Il estime inqualifiable le fait que des visiteurs à la recherche d'informations sur Amsterdam reçoivent de la pornographie.

Il y a en Belgique également des adresses web de villes qui sont dans le domaine commercial (les adresses finissant par .com) et qui ne sont en aucun cas aux mains d'administrations communales ou d'instances officielles. Un exemple marquant en est Brussels.com. Ce site offre des informations sommaires sur toute la Belgique. Le propriétaire en est établi dans les Émirats Arabes-Unis. Belgium.com est aussi aux mains d'une entreprise privée, Virtual Countries Inc.

L'honorable ministre estime-t-il opportun que l'utilisation d'une dénomination qui appartient au domaine public soit propriété d'une entreprise? Est-il disposé à racheter éventuellement ces dénominations?

Qu'entend-il faire pour protéger pareilles dénominations?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement?

Question n° 767 de M. Van Quickenborne du 11 juillet 2000 (N.):

Signature électronique. — Certificat. — Coût.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 768 au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 1009).

Question n° 780 de M. de Clippele du 18 juillet 2000 (Fr.):

Liquidation de sociétés. — Rapport rédigé par un réviseur d'entreprises ou par un expert-comptable externe. — Suppression de cette formalité.

L'article 178bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales prévoit, préalablement à la liquidation d'une société, la rédaction d'un rapport sur une situation ne remontant pas à plus de 3 mois.

Ledit rapport devant être rédigé soit par un réviseur d'entreprises, soit par un expert-comptable externe.

Ce rapport n'ayant pas d'autre objectif que de donner une information sur la société avant sa mise en liquidation.

À l'exception de cette démarche, ce rapport ne présente aucune autre utilité.

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

Vraag nr. 695 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

Webadressen. — Openbare namen in eigendom van een onderneming.

Op 30 mei 2000 stelde ik u onder nr. 695 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-19 van 4 juli 2000, blz. 854) de volgende vraag:

«De gemeente Amsterdam overweegt voor veel geld de domeinnaam www.amsterdam.com te kopen. Het Internet-adres is nu nog in handen van een Amerikaans bedrijf dat er een seksite op heeft gehuisvest. National A-1 Advertising in Philadelphia zou het adres wel voor een ton willen afstaan.

De kwestie is in de gemeenteraad aan de orde gesteld door het D66-raadslid Arda. Hij vindt het te gek voor woorden dat bezoekers die op zoek gaan naar informatie over Amsterdam pornografie te zien krijgen.

Ook in België zijn er webadressen van steden in het commerciële domein (de url's eindigend op .com) nergens in handen zijn van stadbesturen of officiële instanties. Een markant voorbeeld is Brussels.com. Deze site biedt summiere informatie over heel België; de eigenaar is gevestigd in de Verenigde Arabische Emiraten. Ook Belgium.com is in handen van een privébedrijf, Virtual Countries Inc.

Acht de geachte minister het gebruik van een naam — die toebehoort aan het publiek — in eigendom van een onderneming opportuun? Is hij bereid de namen eventueel terug te kopen?

Wat wil hij doen om dergelijke namen te beschermen?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Vraag nr. 767 van de heer Van Quickenborne d.d. 11 juli 2000 (N.):

Digitale handtekening. — Certificaat. — Kosten.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 768 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1009).

Vraag nr. 780 van de heer de Clippele d.d. 18 juli 2000 (Fr.):

Vereffening van vennootschappen. — Verslag opgemaakt door een bedrijfsrevisor of dooreen externe accountant. — Schrappen van deze vormvereiste.

Volgens artikel 178bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen moet er voor de vereffening van een vennootschap een verslag worden opgemaakt dat een staat van activa en passiva bevat die niet meer dan drie maanden oud is.

Het verslag moet worden opgemaakt door ofwel een bedrijfsrevisor, ofwel een externe accountant.

Dat verslag wil louter informatie over de vennootschap meedelen voor ze in vereffening gaat.

Een ander doel dient het verslag helemaal niet.

De surcroît, sachant que ce rapport ne peut être établi par l'expert ou le réviseur de la société, la rédaction de celui-ci entraîne généralement des frais supplémentaires pour certaines sociétés qui peuvent déjà vouloir se mettre en liquidation face à des difficultés.

Si cette procédure présente un intérêt pour des sociétés d'une certaine taille, celle-ci semble disproportionnée en ce qui concerne les toutes petites sociétés, principalement pour les sociétés unipersonnelles.

Ne pourrait-on dès lors envisager la suppression de cette formalité en ce qui concerne les PME ou du moins, pour les SPRLU ?

Cette adaptation irait dans le sens de celles prévues aux articles 136 et 77, 4^o, dernier alinéa, en ce qui concerne la suppression des rapports de gestion.

Question n° 781 de M. de Clippele du 18 juillet 2000 (Fr.):

Société civiles. — Plan financier. — Article 120quater des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. — Faillite.

La question porte sur les quasi-apports effectués par des sociétés civiles ayant opté pour la forme commerciale, principalement en ce qui concerne les sociétés unipersonnelles.

L'article 120quater prévoit, en effet, l'obligation de faire rédiger un rapport par un réviseur d'entreprises.

Si cette procédure est, en règle générale, appliquée, une nouvelle doctrine apparaît.

Selon celle-ci, le plan financier ne s'appliquerait pas aux sociétés civiles sachant que l'objectif recherché s'avère la possibilité d'extension d'une faillite endéans les trois ans aux fondateurs.

Or, les sociétés civiles ne dépendent pas du tribunal de commerce, la faillite ne s'avère pas envisageable.

Le plan financier ne serait dès lors pas, dans cette hypothèse, obligatoire.

L'honorable ministre suit-il cette interprétation ?

Question n° 800 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.):

Spamming. — Ampleur. — Dommage. — Recours juridiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 799 au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 1010).

Question n° 803 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.):

Noms de domaine pour les particuliers. — Calendrier. — Coût.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 801 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 1011).

Secrétaire d'État à la Coopération au développement

Question n° 769 de M. Maertens du 11 juillet 2000 (N.):

Palestine. — Aide bilatérale. — Projets.

Selon la publication de votre DGCI, une aide bilatérale de 136,35 millions de francs a été accordée à la Palestine en 1999.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quels ont été les projets financés et pour quel montant chaque fois ?
2. Qu'a-t-on déjà prévu pour l'année 2000 ?
3. Qu'a-t-on fixé pour l'année 2001 ?

Daar komt nog bij dat alleen de accountant of de revisor van het bedrijf het verslag mag opmaken zodat de vennootschap veelal moet opdraaien voor extra kosten ofschoon ze soms alleen al wegens andere moeilijkheden in vereffening wil gaan.

Voor grotere vennootschappen kan die handelwijze zo haar nut hebben, doch voor zeer kleine vennootschappen, vooral eenpersoonsvennootschappen, valt ze wel wat zwaar uit.

Kan men deze vereiste bijgevolg niet schrappen voor KMO's of althans voor eenpersoonsvennootschappen ?

Een dergelijke aanpassing ligt in de lijn van de wijziging in artikel 77, 4^o, laatste lid, en artikel 136 wat betreft het schrappen van het verslag over het beheer.

Vraag nr. 781 van de heer de Clippele d.d. 18 juli 2000 (Fr.):

Burgerlijke vennootschappen. — Financieel plan. — Artikel 120quater van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. — Faillissement.

Deze vraag handelt over de oneigenlijke inbreng door burgerlijke vennootschappen die voor de rechtsvorm van de handelsvennootschap kiezen, meer bepaald over eenpersoonsvennootschappen.

Immers, volgens artikel 120quater moet een bedrijfsrevisor een verslag opmaken.

Over het algemeen wordt van die regel niet afgeweken, doch er duikt een nieuwe stroming in de rechtsleer op.

Het financieel plan zou niet van toepassing zijn op burgerlijke vennootschappen want zo kan men een faillissement gedurende drie jaar uitbreiden tot de oprichters.

Nu is het evenwel zo dat de rechtbank van koophandel niet bevoegde is voor burgerlijke vennootschappen en een faillissement niet tot de mogelijkheden behoort.

Als dat klopt, moet er geen financieel plan komen.

Is de geachte minister het eens met mijn zienswijze ?

Vraag nr. 800 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.):

Spamming. — Omvang. — Schade. — Juridische middelen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 799 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1010).

Vraag nr. 803 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.):

Domeinnamen voor particulieren. — Timing. — Kostprijs.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 801 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1011).

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 769 van de heer Maertens d.d. 11 juli 2000 (N.):

Palestina. — Bilaterale hulp. — Projecten.

Volgens uw DGIS-publicatie werd in 1999 voor 136,35 miljoen frank aan bilaterale hulp geboden aan Palestina.

Mag ik de geachte minister vragen daarover volgende vragen te beantwoorden :

1. Aan welke projecten werd welk bedrag besteed ?
2. Wat werd reeds vastgesteld voor het jaar 2000 ?
3. Wat werd vastgesteld voor het jaar 2001 ?

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 782 de M. Maertens du 18 juillet 2000 (N.) :

Suisse. — Adhésion à l'Union européenne. — Accords bilatéraux. — Approbation par le Parlement.

Le 21 mai 2000, la Suisse a approuvé, par voie de référendum, à 67,2% des suffrages exprimés, son adhésion à l'Union européenne en acceptant les sept traités bilatéraux qui doivent régler les relations économiques avec l'UE. Le Parlement européen avait déjà approuvé ces traités à l'unanimité quelques semaines avant le référendum. Pour que ces traités puissent à présent entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2001, ils ne doivent plus que recevoir l'approbation des quinze parlements nationaux avant cette date.

Le ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Ces traités bilatéraux ne doivent-ils plus être approuvés que par notre parlement fédéral ou doivent-ils l'être aussi par les parlements régionaux et pourquoi ?
2. Dans quelle phase ces traités bilatéraux se trouvent-ils actuellement au niveau administratif belge ?
3. L'intention politique du ministre est-elle d'en encore soumettre ces traités au parlement bien avant le 1^{er} janvier 2001 ? Si oui, dans quel délai ? Si non, pourquoi pas ?

Réponse : Les sept accords bilatéraux qui ont été signés à Luxembourg, le 21 juin 1999, entre l'Union européenne et la Confédération helvétique, ont été négociés globalement et sont liés entre eux par une clause qui en conditionne l'entrée en vigueur.

De ces sept accords, seul l'accord sur la libre circulation des personnes requiert l'assentiment des États membres, les matières concernées par les autres accords relevant en effet de compétences exclusivement européennes. Un consensus politique a été atteint parmi les Quinze visant à obtenir une ratification de cet accord dans chacun des États membres au 1^{er} janvier 2001. À ce jour, un seul des États membres a terminé sa procédure de ratification.

En Belgique, l'accord de libre circulation des personnes a été déclaré traité mixte par décision de la Conférence interministérielle de politique étrangère, du 2 février 2000. En effet, cet accord embrasse des matières relevant des compétences des entités fédérées (les trois Régions et les trois Communautés) ainsi que de l'État fédéral. Il doit donc faire l'objet d'une procédure d'assentiment dans chacune des assemblées concernées.

En ce qui concerne l'État fédéral, le projet de loi portant assentiment à ce traité est prêt à être déposé devant le Conseil des ministres pour approbation. Il sera ensuite transmis au Conseil d'État avant d'être soumis au Parlement lors de sa prochaine session, cet automne.

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 782 van de heer Maertens d.d. 18 juli 2000 (N.) :

Zwitserland. — Toetreding tot de Europese Unie. — Bilaterale akkoorden. — Goedkeuring door het Parlement.

Op 21 mei 2000 heeft Zwitserland via een referendum met 67,2% van de uitgebrachte stemmen zijn toetreding tot de EU goedgekeurd door de zeven bilaterale verdragen te aanvaarden die gestalte moeten geven aan de economische betrekkingen met de EU. Het Europees Parlement had deze verdragen reeds enkele weken voor het referendum unaniem goedgekeurd. Opdat ze nu ook op 1 januari 2001 in werking zouden kunnen treden, is alleen nog de goedkeuring van de vijftien nationale parlementen vereist vóór deze datum.

Graag had ik dan ook vernomen :

1. of deze bilaterale verdragen alleen door ons federaal parlement moet goedgekeurd worden of ook door de regionale parlementen en waarom;
2. welke de fase is waarin deze bilaterale verdragen zich op dit ogenblik op Belgische bestuurlijk niveau bevinden;
3. of het tot de beleids optie van de minister behoort deze verdragen nog ruim vóór 1 januari 2001 aan het parlement voor te leggen ? Zo ja, binnen welke termijn ? Zo neen, waarom niet ?

Antwoord : De zeven bilaterale verdragen tussen de Europese Unie en de Zwitserland, ondertekend te Luxemburg op 21 juni 1999, werden tijdens de onderhandelingen als een geheel behandeld en zijn aan elkaar gekoppeld door een clausule die voorziet in een gelijktijdige inwerkingtreding.

De parlementaire instemming is slechts voor één van de zeven verdragen vereist, met name de overeenkomst over het vrije verkeer van personen. De materies waarop de andere akkoorden betrekking hebben, zijn immers een exclusief Europese bevoegdheid. De Vijftien zijn overeengekomen dit akkoord uiterlijk op 1 januari 2001 te ratificeren. Op dit moment heeft slechts één lidstaat de ratificatieprocedure voltooid.

Wat België betreft, heeft de interministeriële conferentie voor het Buitenlands Beleid op 2 februari 2000 beslist dat deze overeenkomst een gemengd verdrag is. Ze heeft immers betrekking op materies die vallen onder de bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten (de drie Gewesten en de drie Gemeenschappen) alsook van de federale overheid. Ze dient dus ter instemming te worden voorgelegd aan de respectievelijke parlementen.

Op federaal niveau is het ontwerp van wet houdende instemming met deze overeenkomst klaar om ter goedkeuring te worden voorgelegd aan de Ministerraad. Vervolgens zal het ontwerp van wet aan de Raad van State worden toegezonden. Daarna zal het worden voorgelegd aan het Parlement tijdens zijn volgende zitting in het najaar.

MinistredelaProtectionde laconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Protection de la consommation

Question n° 776 de M. Dallemagne du 17 juillet 2000 (Fr.):

Animaux. — Transport. — Application par la Belgique de la directive européenne en la matière.

La directive du Conseil européen du 29 juin 1995 modifiant la directive 91/628/CEE du 19 novembre 1991, relative à la protection des animaux en cours de transport, fera prochainement l'objet d'un rapport par la Commission européenne destiné à en évaluer le fonctionnement.

Par ailleurs, le groupe d'action GAIA vient de publier un rapport sur la souffrance animale lors des transports de bétail vivant sur de longues distances à travers l'Europe.

1. Le groupe d'action GAIA propose la suppression pure et simple des transports d'animaux vivants sur longues distances et leur remplacement par le transport de la viande. Des études ont-elles déjà été menées, au niveau belge ou européen, sur la faisabilité de cette proposition? Quelle est la position du gouvernement belge par rapport à cette possibilité?

2. Il semble que la directive européenne précitée ne soit pas correctement appliquée par la Belgique. Le commissaire européen Byrne aurait l'intention de lancer une procédure contre la Belgique pour non-respect des principes inscrits dans la directive. Avez-vous connaissance qu'une telle procédure se prépare? Comment comptez-vous réagir et quelle est votre appréciation de l'application de la directive par la Belgique?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit. Ni la Belgique, ni l'Europe, n'ont jusqu'à présent pris l'initiative de conduire une étude approfondie afin d'examiner les effets d'une éventuelle mesure visant à remplacer le transport d'animaux vivants par le transport de carcasses. C'est pourquoi nous avons plaidé lors de notre intervention auprès de M. Byrne, commissaire européen compétent pour le bien-être des animaux, et dans le cadre du Conseil des ministres de l'Agriculture au mois de juin dernier, pour la mise sur pied d'une telle étude.

L'Europe a effectivement lancé une procédure contre la Belgique sur base des rapports qu'elle a reçu suite aux contrôles effectués en 1995 et en 1998. Il existe également une série d'images filmées, livrées par des tiers, attestant d'infractions sur la législation du bien-être des animaux au marché aux chevaux à Molenbeek (1996) et au marché aux bestiaux à Anderlecht. Une partie des manquements, décrits dans la législation ont entre-temps été adaptés. L'argumentation des autorités belges relative à un certain nombre de points de discussion a également été communiquée à l'Europe. Les services de M. Willockx, commissaire du gouvernement, en collaboration avec l'administration et le cabinet, examinent en ce moment quelles sont les démarches à mettre en œuvre afin de traiter ce dossier aussi rapidement et positivement que possible.

L'application de la directive est une opération très compliquée. Ces derniers mois, nos services ont envoyé à tous les acteurs concernés des instructions claires qui devraient permettre de réaliser des contrôles plus efficaces. J'ai demandé à l'administration d'en évaluer les résultats et de prendre des mesures adéquates qui s'imposent.

Question n° 795 de M. Happart du 24 juillet 2000 (Fr.):

Animaux de compagnie. — Importation. — Législation CITES.

J'apprends que le régime relatif à l'importation de certaines espèces d'animaux est différent entre la Belgique et d'autres pays de l'UE dont les Pays-Bas (Benelux).

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Consumentenzaken

Vraag nr. 776 van de heer Dallemagne d.d. 17 juli 2000 (Fr.):

Vervoer van dieren. — Uitvoering door ons land van de Europese richtlijn terzake.

De Europese Commissie stelt eerstdaags een evaluatierapport op over de uitvoering van de richtlijn van de Europese Raad van 29 juni 1995 tot wijziging van de richtlijn 91/628/EEG van de Raad van 19 november 1991 inzake de bescherming van dieren tijdens het vervoer.

Daar komt nog bij dat de dierenrechtenorganisatie GAIA met een rapport heeft gepubliceerd over wat dieren op de Europese wegen te verduren krijgen tijdens het vervoer van levend vee over een lange afstand.

1. GAIA stelt voor het vervoer van dieren over een lange afstand volledig te verbieden en het te vervangen door het vervoer van vlees. Hebben de Europese instanties of ons land reeds onderzocht of een dergelijk voorstel haalbaar is? Hoe staat de Belgische regering tegenover zo'n oplossing?

2. Naar het zich laat aanzien voert België de bedoelde richtlijn niet naar behoren uit. De heer Byrne, Europees commissaris, overweegt tegen ons land een procedure op gang te brengen wegens niet-naleving. Bent u hiervan op de hoogte? Wat is uw reactie? Wat vindt u van de uitvoering van de richtlijn door ons land?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen. Noch in België, noch in Europa is het initiatief genomen voor het verrichten van ernstige studies om het effect te onderzoeken van een maatregel die het transport van levende dieren zou vervangen door het transport van karkassen. Wij hebben dan ook in onze interventie bij de heer Byrne, Europees commissaris bevoegd voor dierenwelzijn, en in de Landbouwministerraad van juni dit jaar, gepleit voor het opzetten van een dergelijk onderzoek.

Er is inderdaad vanuit Europa een procedure tegen België gestart op basis van de rapporten die zij ontvangen hebben naar aanleiding van de controles in 1995 en 1998. Eveneens is hen door derden een aantal filmbeelden bezorgd waaruit inbreuken op de dierenwelzijnwetgeving blijken vastgesteld te zijn op de paardenmarkt van Molenbeek (1996) en de veemarkt van Anderlecht. Een aantal van de tekorten die werden opgesomd in de wetgeving zijn ondertussen reeds in orde gebracht. Omtrent een aantal discussiepunten is de argumentering van de Belgische overheid eveneens overgemaakt aan Europa. De diensten van de heer Willockx onderzoeken momenteel in samenwerking met de administratie en het kabinet wat de stappen zijn die nog gezet dienen te worden om dit dossier zo snel en zo positief mogelijk af te kunnen handelen.

De toepassing van de richtlijn is een zeer ingewikkelde materie. Er zijn door onze diensten de laatste maanden duidelijke instructies verstuurd naar alle betrokkenen die het mogelijk moeten maken de controles efficiënter te laten verlopen. Ik heb de administratie gevraagd de resultaten hiervan te evalueren en op basis hiervan de gepaste maatregelen te nemen.

Vraag nr. 795 van de heer Happart d.d. 24 juli 2000 (Fr.):

Gezelschapsdieren. — Invoer. — Bepalingen van CITES.

Ik verneem dat de Belgische invoerregeling inzake bepaalde diersoorten afwijkt van die van andere EU-lidstaten, waaronder Nederland, dat deel uitmaakt van Benelux.

1. En Belgique, les petits écureuils de Chine provenant des mêmes exportateurs (pays tiers) que nos voisins doivent être tenus en quarantaine avant d'être commercialisés. Aux Pays-Bas, ils peuvent être vendus sans quarantaine.

2. Le comité scientifique belge a estimé que l'espèce «*Pionus senilis*» méritait une protection particulière.

Nos importateurs ne reçoivent donc plus de permis d'importation pour cette espèce. Par contre, nos voisins bataves en importent toujours actuellement.

Les exportateurs (pays tiers) disposent d'ailleurs aussi des autorisations *ad hoc* et de quotas.

Il est dès lors compréhensible que nos voisins (nos principaux concurrents dans ce secteur) inondent les marchés européens avec ces animaux.

Je sais que vos services ont eu des contacts avec les autorités néerlandaises à ce propos.

L'objet de ma question n'est pas d'intervenir dans les affaires de nos voisins.

Mais, dans le cadre d'une harmonisation et pour ne pas désavantager nos marchands belges, pourquoi vos services n'autorisent-ils pas ce qui est permis dans d'autres pays du Benelux et de l'UE, notamment dans le cadre de la législation «CITES».

Réponse: 1. L'importation des petits écureuils de Chine n'est réglementée ni au niveau Européen ni au niveau du Benelux. Aucune des espèces importées n'est protégée par la législation CITES.

Suite à la détection de rage chez une chauve-souris importée d'Afrique et commercialisée en 1999 en France, et sur base de la présence largement répandue de cette zoonose en Afrique et en Asie, des mesures supplémentaires de protection ont effectivement été imposées lors de l'importation dans notre pays d'animaux sensibles à la rage. Nos pays voisins en ont été informés immédiatement.

2. Fin juin 2000, l'organe de gestion CITES de mon administration a effectivement reçu d'un commerçant belge une demande d'importation de 30 Piones à couronne blanche (*Pionus senilis*) en provenance du Nicaragua. Conformément à la procédure imposée par l'article 4.2.a) du règlement (CE) n° 338/97 du Conseil du 9 décembre 1996 relatif à la protection des espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce, le comité scientifique CITES belge a été consulté. Le 30 juin, un avis défavorable a été émis. La Commission européenne a été informée de cet avis négatif par lettre du 14 juillet. En date du 7 août, celle-ci a transmis cet avis à tous les États membres afin qu'ils puissent réagir dans les 14 jours en cas de désaccord. En date du 9 août, la Commission européenne a reçu une opposition à cet avis de la part de l'autorité scientifique du Royaume-Uni. Ce sujet devra donc faire l'objet d'une discussion lors de la prochaine réunion du groupe d'examen scientifique européen. Dans l'attente du résultat de celle-ci, les États membres ne peuvent plus délivrer de permis d'importation pour cette espèce du Nicaragua. Toutefois, les permis octroyés préalablement à cette procédure restent valables.

Santé publique

Question n° 796 de M. Vankrunkelsven du 24 juillet 2000 (N.):

Tuberculose. — Augmentation du nombre des cas résistants. — Groupe de travail.

Les médecins sont de plus en plus souvent confrontés à des bacilles de la tuberculose qui sont immunisés contre les médicaments les plus efficaces. En 1999, on a détecté en Belgique 1 271 cas de tuberculose. Par rapport à 1993, ce chiffre est en forte

1. In België moeten Chinese eekhoortjes, die nochtans van dezelfde exporteurs (derde landen) komen als die in de buurlanden, aan quarantaine onderworpen worden vóór ze verkocht worden. In Nederland hoeft dat niet.

2. Volgens het Belgisch wetenschappelijk comité behoeft de «*Pionus senilis*» een bijzondere bescherming.

Voor deze diersoort kunnen onze handelaars geen invoervergunning meer krijgen maar onze noorderburen gaan onverdroten voort met de verkoop.

Voor de uitvoerende landen gelden er eveneens aangepaste vergunningen en quota.

Het wekt dan ook geen verwondering dat onze buurlanden, die tevens onze belangrijkste concurrenten in de sector zijn, de Europese markten met deze dieren overspoelen.

Ik meen te weten dat uw diensten in deze contacten hebben gehad met de Nederlandse overheid.

Het ligt niet in mijn bedoeling mij met deze vraag te mengen in de aangelegenheden van onze buurlanden.

Ik wil echter wel vernemen waarom uw diensten in het kader van een harmonisering en teneinde de Belgische handelaars niet te benadelen, niet toestaan wat in andere Benelux- en EU-landen wel mag, meer bepaald in het kader van de bepalingen van de «CITES».

Antwoord: 1. De invoer van de kleine eekhoorns uit China is niet geregeld op Europees niveau noch op dit van de Benelux. Geen van de ingevoerde eekhoorns wordt beschermd door de CITES-wetgeving.

Ten gevolge van de vaststelling van hondsdoelheid bij een vleermuis, ingevoerd uit Afrika en verhandeld in 1999 naar Frankrijk en op grond van de wijdverspreide aanwezigheid van deze zoonose in Afrika en Azië werden inderdaad bijkomende veiligheidsmaatregelen opgelegd bij de invoer in ons land van aan hondsdoelheid gevoelige dieren. Onze buurlanden werden daarvan onmiddellijk ingelicht.

2. Einde juni 2000 ontving het CITES-beheersorgaan van mijn administratie inderdaad een aanvraag van een Belgische handelaar voor de invoer van 30 witkoppapegaaien (*Pionus senilis*) afkomstig van Nicaragua. Overeenkomstig de procedure, opgelegd in het artikel 4.2.a) van de Verordening (EG) nr. 338/97 van de Raad van 9 december 1996 inzake de bescherming van in het wild levende dier- en plantesoorten door controle op het desbetreffende handelsverkeer werd het Belgisch Wetenschappelijk CITES Comité geraadpleegd. Op 30 juni werd een ongunstig advies uitgebracht. De Europese Commissie werd op de hoogte gebracht van dit negatief advies in het schrijven van 14 juli. Op 7 augustus heeft deze laatste dit advies aan alle lidstaten medegedeeld opdat deze binnen de 14 dagen zouden kunnen reageren in geval ze niet akkoord gaan. Op 9 augustus ontving de Europese Commissie een verzet tegen dit advies van het Wetenschappelijk Comité van het Verenigd Koninkrijk. Dit onderwerp zal dus het voorwerp uitmaken van een discussie op de volgende vergadering van de Europese Wetenschappelijke Studiegroep. In afwachting van het resultaat hiervan mogen de lidstaten geen invoervergunning meer afleveren voor deze soort uit Nicaragua. Echter vergunningen, verleend vóór deze procedure, blijven geldig.

Volksgezondheid

Vraag nr. 796 van de heer Vankrunkelsven d.d. 24 juli 2000 (N.):

Tuberculose. — Groeiendaantal resistente gevallen. — Werkgroep.

Dokters stoten steeds meer op tbc-bacillen die immuun zijn voor de meest efficiënte geneesmiddelen. In 1999 werden in België 1 271 gevallen van tuberculose vastgesteld. Tegenover 1993 is dat cijfer flink gestegen. De jongste jaren vormt vooral de resistentie

augmentation. Ces dernières années, la menace vient surtout de la résistance du bacille. On en a ainsi diagnostiqué l'an dernier 18 cas de tuberculose résistante. Étant donné que les médicaments les plus efficaces contre la tuberculose ne suffisent plus pour tuer le bacille, on est obligé de recourir à des moyens moins efficaces qui présentent davantage d'effets secondaires et dont le coût est plus élevé. Le patient doit ingérer de trois à cinq médicaments différents pour venir à bout de la maladie.

1. Comment l'honorable ministre explique-t-elle la forte augmentation du nombre de cas de tuberculose au cours de ces dernières années? La question fait-elle l'objet d'une étude systématique?

2. Quels investissements consacre-t-on ou envisage-t-on de consacrer à la lutte contre la tuberculose?

3. De quelle manière suit-on de près l'évolution de la tuberculose résistante?

4. Le 22 mars dernier, vous avez annoncé la création d'un groupe de travail qui devrait se pencher sur le problème. A-t-il déjà été installé? Éventuellement, pourquoi ne l'a-t-il pas encore été?

L'honorable ministre pourrait-elle donner un aperçu des activités de ce groupe de travail? Pour quand peut-on en attendre les conclusions?

Réponse: Je rappelle à l'honorable membre que le domaine concerné relève en partie des compétences communautaires.

1. Sur base de l'examen des rapports de la FARES-VRGT (organismes communautaires chargés de la surveillance de la tuberculose) le changement dans l'évolution de la tuberculose est à mettre en rapport avec l'augmentation de l'incidence (= nombre de nouveaux cas par habitants et par an) de la maladie dans la population allochtone et plus particulièrement chez les sujets en provenance des pays à haute prévalence de tuberculose. Mais on ne peut cependant pas encore parler de forte augmentation dans la mesure où les chiffres de l'année 1999 doivent être confirmés dans les années à venir. Chaque nouveau cas déclaré fait l'objet d'un suivi actif réalisé par les organismes communautaires qui recueillent des renseignements complémentaires, assurent un dépistage de l'entourage et une surveillance du traitement.

2. Les autres mesures actuellement en cours sont la réalisation d'un dépistage ciblé sur les groupes de population à risque.

3. En ce qui concerne le suivi de la multirésistance, chaque cas de tuberculose positif à la culture fait l'objet d'un antibiogramme et le suivi des patients multirésistants est plus intensif. Malgré ces mesures, sur 55 cas de tuberculoses multirésistantes dépistées entre 1992 et 1998, 20% des cas ont été perdus de vue. Une amélioration dans ce domaine est nécessaire et constitue un objectif du groupe de travail.

4. Un groupe de travail interministériel (Affaires sociales, Santé publique, communautés) a été mis en place avec, en ce qui concerne le problème de la tuberculose, les objectifs suivants: amélioration du dépistage de la tuberculose chez les demandeurs d'asile, amélioration de l'accessibilité au traitement, amélioration du suivi et de la prise en charge des tuberculeux multirésistants.

Ce groupe de travail est en fonction depuis mai 2000 et un premier rapport de ses conclusions devrait être disponible pour la prochaine conférence interministérielle de la santé.

Question n°804 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.):

Médicaments et tests de santé. — Offres sur internet. — Possibilités d'action.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 805 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 1012).

Réponse: J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les informations suivantes.

Au niveau mondial des sites qui offrent des médicaments en vente au public s'ouvrent mais aussi se ferment régulièrement. Il

van de tbc-bacil een bedreiging. Zo zijn er vorig jaar 18 gevallen van resistente tbc ontdekt. Omdat de twee meest efficiënte geneesmiddelen tegen tbc niet meer volstaan om de bacil te doden, moeten minder efficiënte middelen worden aangewend die meer nevenwerkingen veroorzaken en duur uitvallen. De patiënt moet drie tot vijf verschillende geneesmiddelen gebruiken om de ziekte de kop in te drukken.

1. Hoe verklaart de geachte minister de sterke stijging van het aantal gevallen van tuberculose de jongste jaren? Wordt hier systematisch onderzoek naar gevoerd?

2. Welke investeringen in tbc-bestrijding worden er gedaan of staan er op stapel?

3. Hoe wordt de ontwikkeling van resistente tbc van dichtbij gevolgd?

4. Op 22 maart 2000 kondigde u aan een werkgroep op te richten «die zich over het probleem moet buigen». Werd de werkgroep reeds geïnstalleerd? Eventueel, waarom nog niet?

Kan de geachte minister een overzicht geven van de werkzaamheden van deze werkgroep? Wanneer worden de conclusies van deze werkgroep verwacht?

Antwoord: Graag had ik het geachte lid erop gewezen dat de gemeenschappen gedeeltelijk bevoegd zijn voor de bedoelde aangelegenheid.

1. Uit de rapporten van de VRGT-FARES (gemeenschapsinstellingen belast met tuberculosebestrijding) blijkt dat de veranderende evolutie van tuberculose verband houdt met de toenemende incidentie (of het aantal nieuwe gevallen per inwoners en per jaar) van de ziekte bij allochtonen, meer bepaald bij patiënten uit landen met een hoge tuberculoseprevalentie. Van een sterke verhoging van het aantal gevallen hoeft er echter nog geen sprake te zijn, vermits de gegevens van het jaar 1999 in de toekomst nog bevestigd moeten worden. Elk nieuw vastgesteld geval wordt actief opgevolgd door bovengenoemde gemeenschapsinstellingen, die bijkomende inlichtingen inwinnen, voor de screening zorgen van de personen met wie de patiënt in contact is geweest, en toezicht houden op de behandeling.

2. De andere maatregelen die tot op heden zijn genomen betreffen een opsporingscampagne gericht op risicogroepen.

3. Wat betreft de follow-up van multiresistente gevallen, wordt voor elk positief tbc-geval een antibiogram opgemaakt en worden multiresistente tbc-patiënten intensiever opgevolgd. Toch is 20% van 55 multiresistente tbc-gevallen die tussen 1992 en 1998 werden vastgesteld, zich niet meer komen aanmelden voor verdere behandeling. De opgerichte werkgroep heeft zich onder andere als doel gesteld hier verbetering in te brengen.

4. Er is een werkgroep ingesteld, bestaande uit vertegenwoordigers van Sociale Zaken, Volksgezondheid en de gemeenschappen. Deze werkgroep streeft onder meer naar een betere tbc-screeningsprocedure bij asielzoekers, een betere toegang tot de behandeling, een betere follow-up en behandeling van multiresistente tbc-patiënten.

Deze werkgroep heeft haar werkzaamheden in mei 2000 aangevat en zal tegen de volgende interministeriële conferentie over de volksgezondheid een eerste rapport met haar conclusies beschikbaar stellen.

Vraag nr. 804 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.):

Geneesmiddelen en gezondheidstests. — Aanbod op het internet. — Mogelijkheden om op te treden.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 805 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1012).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende informatie te bezorgen.

De sites die op wereldniveau geneesmiddelen aanbieden aan het publiek, gaan regelmatig open maar ook toe. Er bestaan twee

existe deux sortes de sites : ceux qui vendent des médicaments au mépris de toutes dispositions légales et les « cyberpharmacies » qui sont créées conformément aux dispositions légales et aux conditions en vigueur dans leur pays hôte.

Il est impossible à l'Inspection de la pharmacie de suivre ces mouvements et les autorités belges sont d'ailleurs impuissantes lorsque ces sites sont installés hors de nos frontières.

La législation belge quant à elle ne permet pas la vente de médicaments par internet. Sans pour autant collaborer actuellement avec l'Organisation belge de fournisseurs de services internet, l'Inspection de la pharmacie est très vigilante en ce qui concerne l'existence de sites qui offriraient en vente des médicaments au grand public à partir de la Belgique.

Plusieurs dispositions réglementaires s'opposent en effet à cette pratique dans notre pays, notamment :

- l'interdiction de faire de la publicité auprès du public pour des médicaments qui ne peuvent être obtenus que sur prescription médicale;

- la dispensation des médicaments est réservée aux pharmaciens d'officine et aux médecins ou médecins vétérinaires autorisés à tenir dépôt;

- constituent l'exercice illégal de la pharmacie l'offre en vente, la vente au détail et la délivrance des médicaments;

- tout médicament doit être délivré en mains propres au malade ou à son mandataire;

- aucune délivrance de médicaments ne peut avoir lieu en dehors de l'officine du pharmacien (l'envoi par la poste n'est toléré que si le médicament a été commandé à l'officine par le malade ou son mandataire).

D'autre part, il faut également souligné que l'importation des stupéfiants, des psychotropes, des substances à action hormonale, antihormonale, anabolisante, anti-infectieuse, antiparasitaire et anti-inflammatoire est strictement réglementée.

Le problème important posé par l'explosion de l'offre sur internet d'informations relatives à la santé et par l'e-commerce dans le domaine des médicaments doit être abordé sur le plan international et fait actuellement l'objet de nombreuses réflexions et discussions au niveau de l'Union européenne et, à l'initiative de la Belgique, au niveau de l'OMS qui a déjà émis des recommandations.

Un groupe de travail *ad hoc* créé par la Commission européenne examine actuellement l'impact des nouvelles technologies de l'information sur la publicité et le commerce des médicaments et réfléchit aux adaptations éventuellement nécessaires de la réglementation européenne.

Pour ce qui concerne les dispositifs d'autodiagnostic la directive européenne 98/79/CE du 7 décembre 1998 relative aux dispositifs médicaux de diagnostic *in vitro* entrera en vigueur le 7 décembre 2003, date à partir de laquelle tous ces dispositifs devront porter le marquage CE.

Cette directive doit être transposée dans le droit belge.

Il y est prévu que pour tous les tests d'autodiagnostic la procédure d'évaluation de la conformité présuppose une intervention d'un organisme notifié qui vérifie notamment la fiabilité du test et le contenu des informations qui l'accompagnent.

Mais l'article 13 de cette directive prévoit aussi des mesures particulières de contrôle sanitaire permettant à un État membre d'interdire ou de restreindre la mise à disposition de certains dispositifs pour protéger la santé et la sécurité.

soorten sites : deze die geneesmiddelen verkopen zonder rekening te houden met de wettelijke bepalingen en de « cyberapotheken » die opgericht zijn conform de wettelijke bepalingen en de voorwaarden geldig in het gastland.

Het is voor de Farmaceutische Inspectie onmogelijk om al deze bewegingen te volgen en de Belgische autoriteiten zijn bovendien machteloos wanneer deze sites buiten onze grenzen geïnstalleerd zijn.

De Belgische wetgeving laat de verkoop van geneesmiddelen langs internet niet toe. Zonder daarom op dit moment met de Belgische Vereniging van leveranciers van internetservices samen te werken, blijft de Farmaceutische Inspectie zeer waakzaam wat betreft het bestaan van sites die de verkoop vanuit België van geneesmiddelen aan het breed publiek zouden aanbieden.

Verscheidende reglementaire bepalingen verhinderen inderdaad deze praktijk in ons land, namelijk :

- publieksreclame is verboden voor geneesmiddelen die uitsluitend op medisch voorschrift mogen worden afgeleverd;

- de terhandstelling van geneesmiddelen is voorbehouden aan officina-apothekers, en aan artsen en dierenartsen gemachtigd om een depot te hebben;

- het te koop aanbieden, de detailverkoop en de terhandstelling van geneesmiddelen worden beschouwd als onwettige uitoefening van de artsensjberheidskunde;

- elk geneesmiddel wordt persoonlijk overhandigd aan de zieke of aan zijn gemachtigde;

- geen enkel geneesmiddel mag afgeleverd worden buiten de officina van de apotheker (het verzenden per post wordt geduld indien het geneesmiddel in de officina is besteld door de zieke of zijn gemachtigde).

Bovendien moet eveneens aangestipt worden dat de invoer van verdovende middelen, psychotrope stoffen, stoffen met hormonale, antihormonale, anaboliserende, anti-infectieuze, antiparasitaire en anti-inflammatoire werking streng gereguleerd is.

Het belangrijk probleem van de aanbod-explosie op internet van informatie betreffende de gezondheid en van e-handel op het vlak van geneesmiddelen moet op internationaal niveau behandeld worden. Het is op dit ogenblik het onderwerp van talrijke gedachteswisselingen en discussies op het niveau van de Europese Unie en, op initiatief van België, op het niveau van de WGO die reeds daaromtrent aanbevelingen uitgebracht heeft.

Een *ad hoc* werkgroep, opgericht door de Europese Commissie, bekijkt tegenwoordig de impact van de nieuwe informatietechnologie op de reclame en de handel van geneesmiddelen en ze denkt na over eventueel noodzakelijke wijzigingen van de Europese reglementering.

Wat betreft hulpmiddelen bestemd voor zelftesten, zal de Europese richtlijn 98/79/EG betreffende medische hulpmiddelen voor *in-vitro*diagnostiek in werking treden op 7 december 2003, dag vanaf dewelke al deze hulpmiddelen moeten voorzien zijn van de EG-markering.

Deze richtlijn dient omgezet te worden in de nationale wetgeving.

Voor alle zelftesten is er de procedure van de conformiteitsbeoordeling, onder andere van de betrouwbaarheid van de test en van de inhoud van de bijgevoegde informatie, door een aangemelde instantie voorzien.

Het artikel 13 voorziet echter ook in bijzondere maatregelen inzake gezondheidsbewaking die door een lidstaat kunnen genomen worden om de beschikbaarheid van bepaalde hulpmiddelen te verbieden of te beperken omwille van de bescherming van de gezondheid en de veiligheid.

Ainsi, en Belgique, un projet d'arrêté d'interdiction de vente et de mise à disposition du grand public des tests de dépistage du Sida est actuellement soumis à l'avis du Conseil supérieur d'hygiène. Une disposition semblable est aussi à l'étude au niveau européen.

Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Fonction publique

Question n° 809 de M. Caluwé du 31 juillet 2000 (N.):

Secrétariat permanent recrutement.—Refus d'organiser des examens linguistiques.

Lors de la réunion du 6 avril 2000 de la *Commissie voor Brussel en de Vlaamse Rand* du *Vlaams Parlement*, le député flamand Guns a déclaré ce qui suit:

«J'estime que le non-respect de l'accord de courtoisie linguistique n'est pas dû à de la mauvaise volonté politique, mais à l'attitude du Secrétariat permanent au recrutement et plus particulièrement du secrétaire permanent au recrutement. Ce dernier refuse systématiquement d'organiser les examens linguistiques au niveau requis pour la fonction considérée. Les personnes qui sont recrutées pour le niveau A2 doivent passer un examen linguistique de niveau A1. Il s'ensuit que peu de gens réussissent les examens. Le ministre (le ministre flamand Bert Anciaux) pourrait-il insister auprès de son collègue compétent du gouvernement fédéral pour que celui-ci veille à ce que le secrétaire permanent au recrutement adapte le niveau de l'examen aux exigences de la fonction?» (*traduction*).

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes?

1. Est-il exact que le secrétaire permanent au recrutement refuse systématiquement d'organiser des examens au niveau requis pour la fonction considérée? Le secrétaire permanent au recrutement a-t-il été réprimandé à ce sujet? Quelle est la version des faits du ministre?
2. Est-il exact que les candidats pour le niveau A2 doivent passer des examens linguistiques au niveau A1?
3. Est-il exact que seul un petit nombre de candidats réussissent les examens linguistiques? Quel est le nombre de lauréats par niveau, respectivement pour les néerlandophones et les francophones? Y a-t-il une tendance en la matière?
4. Le ministre flamand Bert Anciaux vous a-t-il déjà contacté, comme l'a demandé le député flamand Guns?

Réponse: 1. Le secrétaire permanent n'a jamais refusé d'inscrire des personnes à l'examen linguistique exigé pour leur emploi. La chose est d'ailleurs confirmée par le passage cité suivant de la circulaire que le secrétaire permanent envoie annuellement à l'attention de toutes les administrations qui prennent des inscriptions:

«Afin de ne pas compromettre le bon déroulement de l'organisation des examens linguistiques, il est rappelé aux administrations que les candidats ne peuvent être inscrits que pour le niveau (1, 2+, 2, 3 ou 4) pour lequel ils doivent, conformément aux lois linguistiques coordonnées du 18 juillet 1966, apporter effectivement la preuve de la connaissance de la seconde langue.»

Ceci implique que soit les intéressés appartiennent au niveau en question — ou qu'ils sont porteur d'un diplôme donnant accès à des postes de ce niveau — soit ils remplissent déjà toutes les conditions requises pour être nommés dans un grade dudit niveau.

In België is aldus een voorstel van besluit voor het verbod van verkoop en van het ter beschikking stellen aan het breed publiek van testen voor Aids-opsporing voorgelegd voor advies aan de Hoge Gezondheidsraad. Een gelijkaardig voorstel ligt eveneens ter studie op Europees niveau.

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Ambtenarenzaken

Vraag nr. 809 van de heer Caluwé d.d. 31 juli 2000 (N.):

Vast Wervingssecretariaat.—Weigering om taalexamens uit te schrijven.

Tijdens de vergadering van 6 april 2000 van de Commissie voor Brussel en de Vlaamse Rand van het Vlaams Parlement, verklaarde Vlaams volksvertegenwoordiger Guns wat volgt:

«Ik meen dat de niet-naleving van het taalhoffelijkheidsovereenkomst niet te wijten is aan politieke onwil, maar wel aan de houding van het Vast Wervingssecretariaat, en de vast-wervingssecretaris in het bijzonder. Deze laatste weigert systematisch om taalexamens uit te schrijven op het niveau dat voor de betrekking is vereist. Personen die worden aangeworven op A2-niveau moeten een taalexamen afleggen op A1-niveau. Om die reden slagen er weinig mensen in de examens. Kan de minister (Vlaams minister Bert Anciaux) er bij zijn bevoegde collega in de federale regering op aandringen dat hij ervoor zorgt dat de Vaste Wervingssecretaris het niveau van het examen aanpast aan de vereisten van de betrekking?»

Graag had ik van de geachte minister vernomen?

1. Klopt de bewering dat de vast wervingssecretaris systematisch weigert examens uit te schrijven op het niveau dat voor de betrekking is vereist? Werd de vast wervingssecretaris hiervoor op het matje geroepen? Welk is uw versie van de feiten?
2. Is het juist dat kandidaten van het A2-niveau taalexamens op A1-niveau moeten afleggen?
3. Is het juist dat er weinig mensen slagen in de taalexamens? Hoeveel bedraagt het aantal geslaagden per niveau voor Nederlandstaligen, respectievelijk Franstaligen? Bestaat er ter zake een trend?
4. Heeft Vlaams minister Bert Anciaux u reeds gecontacteerd, zoals gevraagd door Vlaams volksvertegenwoordiger Guns?

Antwoord: 1. De vast wervingssecretaris heeft nooit geweigerd personen in te schrijven voor het taalexamen dat voor hun betrekking vereist is. Dit wordt overigens bevestigd door de volgende geciteerde passage uit de circulaire die de vast wervingssecretaris jaarlijks ter attentie van alle inschrijvende besturen en administraties verstuurt:

«Om het goede verloop van de organisatie van de taalexamens niet in het gedrang te brengen worden de administraties eraan herinnerd dat de kandidaten alleen maar mogen worden ingeschreven voor het niveau (1, 2+, 2, 3 of 4) waarvoor zij effectief de kennis van de tweede taal overeenkomstig de gecoördineerde taalwetten van 18 juli 1966 dienen te bewijzen.»

Dit impliceert dat zij ofwel tot dat niveau behoren of houder zijn van een diploma dat toegang verleent tot dat niveau, ofwel dat zij reeds alle voorwaarden vervullen om effectief in een graad van dat niveau te worden benoemd.

2. Ainsi que l'on peut déduire du point 1, l'affirmation posée est erronée. Les candidats devant passer l'examen linguistique au niveau A2 pour leur emploi sont dès lors convoqués par Selor à cet effet. Par ailleurs, il convient d'émettre ici une remarque importante. L'inscription d'un candidat s'effectue toujours par le service du personnel de l'administration dans laquelle est employé le candidat ou dans laquelle celui-ci souhaite l'être. Selor n'intervient point dans les inscriptions faites par l'administration.

3. Le rapport annuel 1999 de Selor mentionne les chiffres suivants en ce qui concerne la réussite des candidats :

2. Zoals kan afgeleid worden uit het punt 1, klopt de geponeerde bewering niet-kandidaten die voor hun betrekking het taalexamen op het niveau A2 dienen af te leggen, worden door Selor dan ook voor dit niveau opgeroepen. Overigens dient hier een belangrijke opmerking gemaakt te worden. De inschrijving van een kandidaat gebeurt steeds door de personeelsdienst van de administratie of het bestuur waarbij de kandidaat tewerkgesteld is of tewerkgesteld wenst te worden. Selor komt niet tussenbeide in de door de administratie of het bestuur gemaakte inschrijvingen.

3. Het jaarverslag 1999 van Selor vermeldt volgende slaagcijfers :

	Présents — Aanwezig	Reçus — Geslaagd
Niveau 1		
Connaissance du néerlandais. — <i>Kennis van het Nederlands</i>	2 339	648
Connaissance du français. — <i>Kennis van het Frans</i>	1 648	688
Niveau 2+		
Connaissance du néerlandais. — <i>Kennis van het Nederlands</i>	930	337
Connaissance du français. — <i>Kennis van het Frans</i>	535	293
Niveau 2		
Connaissance du néerlandais. — <i>Kennis van het Nederlands</i>	6 713	1 856
Connaissance du français. — <i>Kennis van het Frans</i>	3 054	1 499
Niveau 3		
Connaissance du néerlandais. — <i>Kennis van het Nederlands</i>	2 394	478
Connaissance du français. — <i>Kennis van het Frans</i>	822	414
Niveau 4		
Connaissance du néerlandais. — <i>Kennis van het Nederlands</i>	2 724	1 350
Connaissance du français. — <i>Kennis van het Frans</i>	774	544

Les pourcentages de réussite à ces examens linguistiques sont donc très bas.

Afin d'améliorer réellement les chances de réussite, un programme de formation et d'évaluation pour l'examen linguistique Atlas sera élaboré.

De cette manière, le candidat qui désire présenter l'examen linguistique ne disposera plus uniquement de la brochure actuelle détaillant de manière précise la matière à connaître mais il aura également à sa disposition un logiciel préparatoire à l'examen linguistique qui simulera de manière réaliste la situation d'examen.

Parallèlement, le candidat pourra s'auto-évaluer à tout moment lors de sa formation afin de pouvoir se rendre compte de ses progrès.

Il sera également procédé à l'évaluation du programme Atlas même en vue de l'optimiser et de mieux l'adapter à la réalité aux fonctions exercées. Une analyse des résultats et des fautes sera réalisée en collaboration avec un organisme externe.

Les résultats de ces analyses permettront de modifier les examens linguistiques si nécessaires, pour que leur fonctionnalité corresponde mieux aux exigences de la fonction publique.

4. Vu les réponses aux questions précédentes, cette question est sans objet.

Question n° 810 de M. Caluwé du 31 juillet 2000 (N.):

Selor. — Application de l'accord de courtoisie linguistique.

Le bulletin des *Questions et Réponses* du 15 mai 2000 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale publie une réponse du ministre-président bruxellois à une question relative à l'application de l'accord dit de courtoisie linguistique. Dans sa réponse, le ministre-président Simonet constate que «le Selor n'a pas procédé à l'adaptation de l'examen linguistique», et que

De slaagpercentages voor de taalexamens liggen dus zeer laag.

Teneinde de kans op slagen reëel te verhogen, zal er een opleidings- en evaluatiepakket voor het Atlas-taalexamen worden ontwikkeld.

Zo zal de kandidaat die het taalexamen wenst af te leggen, niet alleen kunnen beschikken over de reeds bestaande uitgebreide en gedetailleerde inhoudsbeschrijving, maar tevens over een voorbereidend computergestuurd oefenpakket, dat de reële situatie simuleert.

Tegelijkertijd zal de kandidaat tijdens de opleiding een voortdurende zelfevaluatie kunnen doen om zo zijn vooruitgang terzake te kunnen meten.

Ook het Atlas-project zelf zal aan een doorlichting onderworpen worden met het oog op zijn optimalisering en afstemming op de functies. Er zal een resultaten- en foutenanalyse gemaakt worden in samenwerking met een externe organisatie.

Op basis van de bevindingen van deze analyses zal een eventuele bijsturing van de examens gebeuren, teneinde de functionaliteit ervan beter af te stemmen op de vereisten van het openbaar ambt.

4. Gezien de antwoorden op de vorige vragen, is deze vraag zonder voorwerp.

Vraag nr. 810 van de heer Caluwé d.d. 31 juli 2000 (N.):

Selor. — Toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord.

In het bulletin van *Vragen en Antwoorden* van 15 mei 2000 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad verscheen een antwoord van de Brusselse minister-voorzitter op een vraag omtrent de toepassing van het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord. Daarin stelt minister-voorzitter Simonet vast dat «het Selor het taalexamen niet heeft aangepast» en dat derhalve «geen enkele kandidaat

«aucun candidat n'a dès lors été en mesure de présenter un examen adapté conformément aux prévisions de l'accord susvisé (de courtoisie linguistique)».

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes ?

1. La version susvisée est-elle correcte ? Elle implique que l'autorité fédérale est responsable de la non-application de l'accord de courtoisie linguistique.

2. Quand le Selor et/ou le ministre compétent ont-ils été contactés en vue «d'adapter» les examens linguistiques dans le cadre de l'accord de courtoisie linguistique ?

3. Qu'entend-on exactement par «adaptation» ? Est-ce que cela implique une diminution du niveau de difficulté ?

4. En ce qui concerne le bilinguisme du fonctionnaire, est-ce qu'il ne faudrait pas tenir compte avant tout du citoyen ? En d'autres termes, le niveau de connaissances du fonctionnaire ne devrait-il pas être déterminé en fonction du citoyen, qui doit pouvoir comprendre le fonctionnaire, et non en fonction du fonctionnaire, qui, pour sa propre facilité, préfère un niveau de connaissances plus faible ?

Réponse: 1. Le Bureau de sélection de l'administration fédérale n'était pas impliqué dans la réalisation de l'accord de courtoisie linguistique et ne peut par conséquent avoir fait de concessions par rapport à une adaptation éventuelle du degré de difficulté des examens linguistiques organisés pour les administrations locales bruxelloises. Cependant, le bureau de sélection s'est toujours montré prêt et disposé à adapter continuellement le logiciel d'évaluation Atlas, pour que celui-ci soit mieux adapté aux tâches exécutées et aux exigences en matière d'accueil des utilisateurs dans les administrations locales, tout en garantissant un degré suffisant de connaissances linguistiques qui correspond aux exigences de la législation linguistique. C'est ainsi que des examens linguistiques spécifiques ont été élaborés pour des fonctions policières, administratives et médicales (infirmiers et médecins). À cet effet, au cours de la période 1998-2000, plusieurs mises à jour ont eu lieu, afin de perfectionner le système Atlas.

2. Comme il a déjà été mentionné au point 1, la garantie constante de la qualité du logiciel de formation Atlas a toujours été la première priorité du bureau de sélection. Ainsi, les initiatives de perfectionnement du système dépassent le cadre exclusif de l'accord de courtoisie linguistique. À titre d'exemple, déjà à la fin de l'année 1996 des propositions avaient été formulées pour ouvrir les examens linguistiques aux non-fonctionnaires.

3. Dans la détermination du niveau de connaissance, il convient de préciser tout d'abord les exigences linguistiques requises pour l'exercice d'une fonction donnée. Ensuite, il est possible d'évaluer la connaissance linguistique actuelle du fonctionnaire au moyen d'un programme d'évaluation et de prévoir une formation spécifique afin de pallier ses faiblesses éventuelles. À cette fin, j'ai pris l'initiative de faire développer un programme de formation et d'évaluation pour l'examen linguistique Atlas.

En même temps, il sera procédé à l'évaluation du programme Atlas même.

À cet effet, je renvoie à ma réponse à votre question 2-810.

4. Servir le citoyen dans sa propre langue (le français ou le néerlandais) à Bruxelles, en prévoyant le bilinguisme du fonctionnaire, constitue un des objectifs de la législation linguistique.

La fonction administrative est évidemment au service du citoyen. Il est dès lors évident que le degré de connaissance de la langue doit être adapté à celui de la fonction administrative.

bijgevolg het aangepast examen, overeenkomstig de vooruitzichten van voornoemd (taalhoffelijkheids)akkoord kon afleggen».

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen ?

1. Is deze versie juist ? Zij impliceert dat de federale overheid verantwoordelijk is voor de niet-toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord.

2. Wanneer werd Selor en/of de bevoegde minister benaderd om taalexamens «aan te passen» in het kader van het taalhoffelijkheidsakkoord ?

3. Wat wordt er bedoeld met het begrip «aanpassing» ? Houdt dit in dat de moeilijkheidsgraad wordt verminderd ?

4. Moet er in verband met de tweetaligheid van de ambtenaar niet op de eerste plaats rekening gehouden worden met de burger ? Moet met andere woorden het kennispeil niet in functie staan van de burger die de ambtenaar moet kunnen begrijpen, dan wel in functie van de ambtenaar die voor het eigen gemak een lager kennisniveau verkiest ?

Antwoord: 1. Het Selectiebureau van de federale overheid was geen betrokken partij bij het taalhoffelijkheidsakkoord en kan bijgevolg in dat kader geen toezeggingen hebben gedaan met betrekking tot een eventuele aanpassing van de moeilijkheidsgraad van de taalexamens, die georganiseerd worden ten behoeve van de Brusselse lokale besturen. Wel heeft het selectiebureau zich steeds open en bereidwillig opgesteld om het computergestuurde taaltoetsingspakket Atlas voortdurend aan te passen, zodat het nog nauwer zou aansluiten bij de uitvoering van de taken en de vereisten inzake onthaal van de gebruikers in de plaatselijke besturen, met dien verstande dat een voldoende graad van taalkennis gewaarborgd wordt, die aan de vereisten van de taalwetgeving tegemoet komt. Zo werd een specifiek aanbod taalexamens uitgewerkt voor de politionele, administratieve en medische (verpleegkundigen en dokters) functies. Aldus zijn in de periode 1998-2000 herhaalde upgrades gebeurd met de bedoeling het Atlaspakket te perfectioneren.

2. Zoals hiervoor reeds gesteld, is de constante kwaliteitsbewaking van het computergestuurde taaltoetsingspakket Atlas steeds de eerste prioriteit van het selectiebureau geweest. In dit opzicht dienen de genomen initiatieven ter verfijning van het systeem overigens niet uitsluitend in het kader van het taalhoffelijkheidsakkoord te worden gezien. Zo werden eind 1996 bijvoorbeeld reeds voorstellen geformuleerd om de taalexamens open te stellen voor niet-ambtenaren.

3. In de bepaling van het kennisniveau dient vooreerst nagegaan te worden welke de vereiste taalkennis is voor een gegeven functie. Vervolgens kan aan de hand van een specifiek evaluatiepakket de reeds bestaande taalkennis van de ambtenaar geëvalueerd worden en dient bij eventuele tekorten een specifieke vorming voorzien te worden. Daarom heb ik het initiatief genomen om een opleidings- en evaluatiepakket voor het Atlas-taalexamen te laten ontwikkelen.

Daarnaast zal ook het Atlasproject zelf aan een doorlichting onderworpen worden.

Ik verwijs hiervoor trouwens naar mijn antwoord op uw vraag 2-810.

4. Eén van de doelstellingen van de taalwetgeving is erop gericht om in Brussel, door te voorzien in de tweetaligheid van de ambtenaar, de burger in zijn eigen taal (Frans of Nederlands) te kunnen bedienen.

De ambtelijke functie staat uiteraard ten dienste van de burger, zodat het vanzelfsprekend is dat het kennispeil van de taal aangepast moet zijn aan die van de ambtelijke functie.

Ministre de la Défense

Question n° 596 de M. Kelchtermans du 13 avril 2000 (N.):

Forces armées belges. — Gamme de formations. — Possibilité de sous-traitance.

Dernièrement, certains journaux ont annoncé qu'il y avait bientôt plus de membres du personnel que d'élèves dans les écoles militaires. Il est assez normal que l'armée instruisse des soldats, des sous-officiers et des officiers en vue de tâches militaires. L'on ne peut toutefois pas en dire autant à propos des formations poussées d'aides-photographes, de moniteurs d'éducation physique, de couvreurs, d'informaticiens, de cuisiniers, de mécaniciens pour VTT, de conseillers environnementaux, etc. que les Forces armées organisent. Il s'agit d'une gamme très étendue de formations qui reposent nécessairement sur un large cadre de formation. Et dans sa note de politique, l'honorable ministre déclare qu'il choisit d'ouvrir les écoles des Forces armées à d'autres corps, tels que les services de police, les diplomates et les fonctionnaires.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelles sont les écoles qui sont attachées à chacune des Forces armées et quelles sont les formations que l'on y délivre ? Quel est le cadre du personnel de ces écoles ? Combien y a-t-il d'élèves, dans les diverses formations, par année scolaire ? Étant entendu qu'une formation peut durer entre quelques jours et plusieurs années, combien de jours de formation suivent respectivement en moyenne par année un soldat, un sous-officier et un officier ?

2. Peut-il répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les établissements d'instruction militaire qui ne sont pas attachés à une force armée spécifique ?

3. Ne doit-il pas conclure de la réponse aux deux premières questions que l'on consacre trop de temps et d'énergie, au sein des Forces armées, à une gamme trop large de formations ? Dans la négative, pourquoi pas ?

4. Ne serait-il pas plus efficace et plus économique de céder ou de sous-traiter les diverses formations non militaires au sein des Forces armées à des établissements publics ou semi-publics dont elles constituent la mission essentielle ? Je songe par exemple à cet égard au VDAB qui offre une large gamme de formations.

5. Cet important cadre de personnel de formation ne constitue-t-il pas au sein du contingent, une surcharge proportionnelle par rapport aux unités opérationnelles ? Dans la négative, pourquoi pas ?

6. L'organisation de formations en faveur de tiers comme suggéré dans la note de politique n'alourdira-t-elle pas encore la part excessive du budget qui est consacrée à l'infrastructure de formation ? Dans la négative, pourquoi pas ?

Réponse (1) : L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Aux Forces armées les écoles des forces et interforces suivantes existent :

(1) La réponse contient plusieurs annexes. Ces données ont été transmises directement à l'honorable membre. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au *bulletin des Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 596 van de heer Kelchtermans d.d. 13 april 2000 (N.):

Belgische Krijgsmacht. — Gamma aan opleidingen. — Mogelijke uitbesteding.

Bepaalde kranten wisten onlangs te melden dat er in de leger-scholen meer personeel zou zijn dan leerlingen. Dat leger soldaten, onderofficieren en officieren opleidt voor militaire taken, is vrij begrijpelijk. Anders ligt het evenwel indien blijkt dat de Krijgsmacht ook uitvoerige opleidingen organiseert voor hulpfotografen, monitors lichamelijke opvoeding, dakdekkers, informatici, koks, mecaniciens voor terreinfietsen, milieuraadgevers enz. Zulk een uitgebreid gamma aan opleidingen vergt logischerwijze ook een uitgebreid opleidingskader. En in de beleidsnota van de geachte minister lees ik dat hij ervoor opteert om de scholen van de Krijgsmacht open te stellen voor andere korpsen, zoals de politiediensten, de diplomaten en ambtenaren.

Graag verkreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen :

1. Welke scholen telt welke macht en welke opleidingen worden er verstrekt ? Welke is hiervoor de personeelsomkadering ? Hoeveel leerlingen zijn er per schooljaar die effectief gebruik maken van deze opleidingen ? Rekening houdend met het feit dat een opleidingsduur kan variëren van enkele dagen tot meerdere jaren, hoeveel dagen opleiding doorloopt respectievelijk een soldaat, een onderofficier en een officier gemiddeld per jaar ?

2. Graag dezelfde informatie voor militaire opleidingsinstellingen die niet verbonden zijn aan een specifieke macht.

3. Dient uit het antwoord op de eerste twee vragen niet geconcludeerd te worden dat binnen de Krijgsmacht te veel tijd en energie wordt besteed aan een te breed gamma aan opleidingen ? Zo neen, om welke redenen ?

4. Ware het niet efficiënter en kostenbesparend om de diverse niet-militaire opleidingen binnen de Krijgsmacht over te laten of uit te besteden aan andere politieke of semi-publieke instellingen die dergelijke vorming als prioritaire taakstelling hebben ? Ik denk hierbij bijvoorbeeld aan het zeer degelijk en uitgebreid opleidingsaanbod van de VDAB.

5. Vormt dit omvangrijk opleidingskader verhoudingsgewijs geen overbelasting binnen het contingent ten aanzien van de operationele eenheden ? Zo neen, om welke redenen ?

6. Zal het uitbouwen van opleidingen voor derden zoals gesuggereerd in de beleidsnota niet het bovenmaatse aandeel voor de opleidingsinfrastructuur binnen de begroting nog verder verzwaren ? Zo neen, om welke redenen ?

Antwoord (1) : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. In de Krijgsmacht bestaan volgende krijgsmachtedeelgebonden en intermachtscholen :

(1) Het antwoord bevat meerdere bijlagen. Deze gegevens worden rechtstreeks overgemaakt aan het geachte lid. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het *bulletin van Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen wel ter inzage bij de griffie van de Senaat.

Force — Macht	École — School	Instructeurs mil. Mil. onderrichters	Prof. civils Burgerleraars
Force terrestre. — <i>Landmacht</i>	École d'infanterie — Arlon. — <i>Infanterieschool — Aarlen</i>	111	
	École des troupes blindées — Leopoldsburg. — <i>Pantserca- valerieschool — Leopoldsburg.</i>	94	
	École d'Artillerie — Brasschaat. — <i>Artillerieschool — Brasschaat.</i>	89	
	École de génie — Jambes. — <i>Genieschool — Jambes.</i>	95	
	École de transmission et de l'informatique — Peutie. — <i>Transmissie- en Informaticaschool — Peutie.</i>	67	
	École d'aviation légère — Brasschaat. — <i>School licht vliegwezen — Brasschaat.</i>	30	
	École de logistique — Tournai. — <i>School voor logistiek — Doornik.</i>	196	
	1. École royale des sous-officiers — Dinant. — <i>1. Koninklijke School voor onderofficieren — Dinant.</i>	14	13
	2. École royale des sous-officiers — Zedelgem. — <i>2. Koninklijke school voor onderofficieren — Zedelgem.</i>	14	13
	Institut pour l'éducation physique — Eupen. — <i>Instituut voor licha- melijke opvoeding — Eupen.</i>	11	
	Centre du service administratif — Peutie. — <i>Centrum voor admini- stratieve diensten — Peutie.</i>	21	
	École technique d'alimentation — Peutie. — <i>Technische school voor de voeding — Peutie.</i>	27	
	Centre d'instruction Tak 2 — Bourg-Léopold. — <i>Opleidingscentrum Tak 2 — Leopoldsburg.</i>	8	
	Centre linguistique — Lombardsijde. — <i>Taalcentrum — Lombard- sijde.</i>	9	
	Centre d'instruction volontaires N — Bourg-Léopold. — <i>Opleidings- centrum vrijwilligers N — Leopoldsburg.</i>	48	
	Centre d'instruction volontaires F — Marche. — <i>Opleidingscentrum vrijwilligers F — Marche.</i>	48	
	Écolage chauffeurs N — Bourg-Léopold. — <i>Scholing chauffeurs N — Leopoldsburg.</i>	77	
	Écolage chauffeurs F — Marche. — <i>Scholing chauffeurs F — Marche.</i>	77	
	Centre d'entraînement Para — Schaffen. — <i>Trainingscentrum Para — Schaffen.</i>	24	
	Centre d'entraînement commando — Marche-les-Dames. — <i>Trai- ningscentrum commando — Marche-les-Dames.</i>	51	
Forces aérienne. — <i>Luchtmacht</i>	École royale technique — Saffraanberg. — <i>Koninklijke Technische School — Saffraanberg.</i>	260	49
	1 Wing — Beauvechain. — <i>1 Wing — Bevekom.</i>	59	1
	Air Traffic Control School — Coxyde. — <i>Air Traffic Control School — Koksijde.</i>	4	
	École météo — Beauvechain. — <i>Meteoschool Bevekom.</i>	6	1
	Control and Reportingschool — Glons. — <i>Control and Reporting- school — Glons.</i>	5	
Marine.	École d'application — Sint-Kruis-Bruges. — <i>Applicatieschool — Brugge-Sint-Kruis.</i>	11	
	École de formation militaire et nautique — Sint-Kruis-Bruges. — <i>School voor militaire en nautische vorming — Brugge-Sint-Kruis.</i>	14	
	École technique — St-Kruis-Bruges. — <i>Technische School — Brugge- Sint-Kruis.</i>	23	
	École d'armement et électronique — Zeebrugge. — <i>School voor bewapening en electronica — Zeebrugge.</i>	22	
	École NBCD — Oedelem. — <i>NBCD-school — Oedelem.</i>	17	
	École de plongée — Zeebrugge. — <i>Duikschool — Zeebrugge.</i>	14	
Service médical. — <i>Medische dienst</i>	École royale du service médical — Gand. — <i>Koninklijke School van de medische dienst. — Gent.</i>	24 + 14 à temps partiel. — <i>deel- tijds.</i>	
Interforces. — <i>Intermachten . . .</i>	École royale militaire — Bruxelles. — <i>Koninklijke Militaire School — Brussel.</i>	206	91
	Institut royal supérieur de défense — Laeken. — <i>Koninklijk Hoger Instituut voor defensie — Laken.</i>	42	

Vu l'étendue de la liste des cours dispensés dans les différentes écoles, celle-ci n'est pas reprise dans la présente mais pourra être consultée auprès du griffier.

2. Vu la grande diversité des cours, le caractère multiple (statutaire — non statutaire, annuel-répétitif — pluriannuel, adapté au client, cours de rafraîchissement, etc.) et les durées variées de ceux-ci pour les diverses catégories de personnel, il est très difficile de déterminer, par catégorie, les durées moyennes des formations sur base annuelle.

3. Il peut être clairement établi qu'une partie seulement des cours offerts possède un caractère de formation générale. La plupart des cours dispensés ont un impact militaire et sont souvent très techniques, spécifiques à une fonction ou liés à un matériel particulier.

4. Il est clair que la totalité de la structure de formation est basée sur un effectif de 47 200 militaires et civils, et sur un recrutement en régime. Les chiffres de ces dernières années ne sont donc guère représentatifs attendu que les Forces armées ne comptent qu'un peu plus de 44 000 membres et que le recrutement en régime ne fut pas réalisé.

Comme il vient d'être décidé récemment, les Forces armées doivent évoluer vers un effectif de 39 500 militaires et civils. En outre, à partir de 2000 il est procédé à un recrutement en régime afin de maintenir une saine structure d'âge dans le futur. C'est dans ce cadre qu'un groupe de travail fut créé au sein des Forces armées (celui-ci atteindra sa pleine collaboration à partir du 1^{er} septembre 2000). Celui-ci réalisera une étude relative à une possible rationalisation dans le domaine de la formation, en tenant compte de la diminution des effectifs, de la nouvelle structure et des tâches qui seront retenues pour les Forces armées.

5. Attendu qu'une solide formation de base et qu'une formation continuée sont d'une importance capitale pour le bon fonctionnement des Forces armées, il faut fournir dans ces domaines les efforts nécessaires en matière de personnel, de matériel et d'infrastructure. En outre, le personnel des écoles est couramment impliqué dans l'exécution d'autres tâches non spécifiques à l'instruction.

6. Il n'est pas dans les intentions des Forces armées de dispenser des formations spécifiques au profit de tiers, mais de permettre aux tiers de profiter des formations et expériences présentes au sein des Forces armées et de réaliser un échange de connaissances entre les deux groupes. Il n'est pas dans nos intentions de prévoir du personnel ni de l'infrastructure supplémentaire.

Question n° 749 de M. Kelchtermans du 27 juin 2000 (N.):

Campagne de recrutement 2000. — Résultats. — Coûts.

Le département de la Défense nationale a mené au cours des derniers mois une campagne de recrutement grandiose, qui a coûté des millions, pour combler 1 850 places vacantes destinées à des volontaires de carrière. Dans les divers médias, les opinions à propos de la réussite ou non de cette campagne sont divergentes.

L'honorable ministre pourrait-il répondre de manière circonstanciée aux questions suivantes :

1. Quels moyens ont été engagés aux divers échelons pour cette campagne et à combien s'élèvent finalement les frais qu'elle a entraînés ?

2. Combien de candidats se sont inscrits par province aux épreuves de sélection ? Combien étaient-ils l'année dernière ?

3. Pour quelles fonctions peut-on déjà conclure sur base de ces inscriptions et sans connaître les résultats des autres procédures de sélection, qu'elles ne pourront pas être occupées ? Comment l'expliquez-vous ?

Gezien de uitgebreidheid van de lijst aan cursussen welke in de verschillende scholen worden onderwezen, wordt deze lijst niet hernomen in onderhavig antwoord, maar ter inzage gelegd bij de griffier.

2. Gezien de grote verscheidenheid aan cursussen, het verschillend karakter van deze cursussen (statutair — niet statutair, jaarlijks weerkerend — meerjaarlijks, op maat van de cliënt, heropfringscursussen, enz.) en de verschillende duur van de cursussen voor de verschillende categorieën van personeel, is het zeer moeilijk om een berekening te maken van de gemiddelde opleidingsduur per jaar voor de verschillende categorieën van personeel.

3. Er kan duidelijk gesteld worden dat slechts een gedeelte van de aangeboden cursussen een algemeen vormend karakter hebben. Het merendeel van de onderwezen cursussen hebben een militaire inslag en zijn dikwijls zeer technisch en specifiek functie- en toestelgebonden.

4. Het is duidelijk dat de gehele opleidingsstructuur gebaseerd is op een effectief van 47 500 militairen en burgers, waarbij wordt uitgegaan van een rekrutering in regime. De cijfers van de laatste jaren zijn dan ook niet meer representatief vermits de Krijgsmacht momenteel nog slechts een goede 44 000 leden telt en dat ze anderzijds de laatste jaren niet meer heeft mogen rekruteren in regime.

Zoals onlangs werd gesteld zal de Krijgsmacht tegen 2015 moeten evolueren naar een getalsterkte van 39 500 militairen en burgers. Verder wordt er vanaf 2000 terug in regime gerekruteerd teneinde een gezonde leeftijdsstructuur te kunnen blijven behouden in de toekomst. Het is in dit kader dat er een werkgroep werd opgericht binnen de Krijgsmacht (die zijn werkzaamheden zal aanvatten vanaf 1 september 2000) die een studie zal moeten uitvoeren van een mogelijke rationalisatie in het domein van de vorming, rekening houdend met een verminderd effectief, een nieuwe structuur en de taken die voor de Krijgsmacht zullen weerhouden blijven.

5. Gezien een degelijke basisopleiding en voortgezette opleiding van essentieel belang zijn voor een goed functionerende Krijgsmacht, dienen in dit domein ook de nodige inspanningen te worden geleverd op gebied van personeel, materieel en infrastructuur. Verder wordt het personeel van de scholen ook dikwijls ingezet voor andere taken dan het specifieke onderricht.

6. Het ligt niet in de bedoeling van de Krijgsmacht om specifieke opleidingen uit te bouwen voor derden, doch wel om derden de kans te geven gebruik te maken van de bestaande opleidingen en ervaring die aanwezig zijn binnen de Krijgsmacht en anderzijds een uitwisseling van kennis tussen beide groepen te bewerkstelligen. Het ligt niet in de bedoeling om in extra personeel en extra infrastructuur hiervoor te voorzien.

Vraag nr. 749 van de heer Kelchtermans d.d. 27 juni 2000 (N.):

Wervingscampagne 2000. — Resultaten. — Kosten.

Het departement Landsverdediging voerde in de voorbije maanden een groots opgezette miljoenen kostende wervingscampagne om 1 850 vacatures voor vrijwilligers in te vullen. Over het al dan niet slagen van deze campagne zijn de meningen in de diverse media uiteenlopend.

Gaarne kreeg ik van de geachte minister omstandig antwoord op volgende vragen :

1. Welke middelen werden op de diverse echelons ingezet voor deze campagne en hoe hoog belopen de uiteindelijk hiermee gepaard gaande kosten ?

2. Hoeveel kandidaten hebben zich inmiddels per provincie inschreven voor de selectieproeven ? Hoeveel bedroeg hun aantal vorig jaar ?

3. Voor welke functies dient op basis van deze inschrijvingen zonder de uitslag van de verdere selectieprocedures af te wachten reeds geconcludeerd te worden dat zij niet ingevuld zullen geraaken ? Hoe verklaart hij dit ?

4. Combien de places vacantes seront finalement occupées par rôle linguistique si l'on tient compte que, comme le déclare Inforsermi, seulement 40 % de ceux qui s'inscrivent pour les épreuves de sélection se présentent réellement et réussissent ? Si ce scénario devait se confirmer, quelles autres fonctions que celles mentionnées sous le point 3 ne seront en outre pas occupées ? Le caractère opérationnel de certaines unités ne sera-t-il pas de la sorte mis en danger ?

5. Comment expliquez-vous le nombre significativement plus élevé de candidats dans la partie francophone du pays ? Cela n'aura-t-il pas de répercussions sur l'équilibre linguistique au sein de la Défense nationale ?

6. Un petit calcul m'apprend que les coûts de la campagne de promotion pour le recrutement s'élèveront à plus de 100 000 francs par recrutement effectif, abstraction faite des frais de recrutement et de sélection proprement dits. Pareilles dépenses par fonction sont-elles bien justifiables comparées aux coûts exposés pour des fonctions similaires dans le secteur privé ?

Réponse : L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. La campagne de recrutement 2000 a été organisée par Inforsermi, pour un budget total de 56,2 millions de francs. Un média-plan a été mis sur pied, impliquant les journaux nationaux (rubrique emplois), la télé, les magazines pour jeunes, les revues, les cinémas, l'internet, et une campagne d'affichage.

Les bureaux Inforsermi ont également participé activement à la campagne, dans les limites de leur enveloppe budgétaire, par leur présence à des bourses, expositions et diverses manifestations civiles et militaires locales. Le bus d'information Inforsermi a été engagé de la même façon pendant toute l'année.

SID, avec VOX et Télévox, a, dans le cadre de ses activités normales, appuyé cette campagne avec ses moyens propres, via ses canaux traditionnels.

3. En ce qui concerne le recrutement des volontaires, 100 % des places ouvertes jusqu'au mois de juillet 2000 sont occupées. Le recrutement sous-officier et officier est en cours et il est impossible à l'heure actuelle de préjuger du succès de l'opération et de prévoir quelles seront les fonctions non occupées. Il faut savoir que des transferts sont possibles, légalement, d'une candidature à l'autre; ce qui rend les prévisions encore plus difficile. Les dernières places peuvent encore être adjudgées lors de l'établissement du classement en ordre utile.

4. Cela n'a pas de sens de parler d'attentes futures en ce qui concerne les places occupées pour le personnel de carrière, car les résultats ne seront connus que plus tard à la clôture des activités de sélection. Pour la catégorie des volontaires, le fait de remplir toutes les places d'ici à la fin de l'année de sélection reste un défi. Nous pouvons déjà annoncer que le recrutement 2000 ne mettra aucune unité en difficulté de répondre aux besoins opérationnels.

5. Le nombre de candidatures plus élevé dans la partie francophone du pays est à expliquer par la situation économique moins clémente dans cette région. En Flandre, où la conjoncture est meilleure, les jeunes préfèrent choisir (et changer régulièrement) de(s) jobs temporaires «très lucratifs», plutôt que de s'engager professionnellement à long terme. Il nous faut d'ailleurs remarquer qu'il semble que les traitements et barèmes, pratiqués dans les Forces armées, manquent d'attractivité. De plus, certains statuts, comme le statut «court terme», ne rencontrent pas les besoins actuels des jeunes et sont destinés à être redéfinis ou reconsidérés.

Question n° 788 de M. Kelchtermans du 19 juillet 2000 (N.) :

Dépenses militaires. — Annuaire SIPRI. — Coûts salariaux.

On peut lire dans l'annuaire SIPRI qu'en 1999, notre pays aurait fait pour 136 milliards 393 millions de francs de dépenses militaires, ce qui, selon le SIPRI, représente le niveau le plus élevé depuis 1991 (157 milliards de francs cette année-là) et une augmentation de trois milliards de francs par rapport à l'année antérieure. Cette constatation est assez étonnante, car ce montant est bien supérieur au budget de la Défense nationale qui, en outre n'a pas été indexé depuis plusieurs années.

4. Hoeveel vacatures zullen per taalrol uiteindelijk ingevuld geraken indien men er rekening mee houdt dat zoals Inforsermi stelt slechts 40 % van degenen die zich inschreven voor de selectieproeven, ook effectief komt opdagen en slaagt ? Indien dit scenario zich zou bevestigen, welke andere functies dan deze vermeld onder 3 zullen bijkomend niet ingevuld geraken ? Komt hierdoor de operationaliteit van bepaalde eenheden niet in het gedrang ?

5. Hoe verklaart hij het beduidend hogere aantal kandidaten in het Franstalige landsgedeelte ? Zal dit geen repercussies hebben op de taalverhoudingen binnen Landsverdediging ?

6. Een klein rekensommetje leert mij dat de promotiekosten voor de werving ruim 100 000 frank per effectieve werving zullen belopen, nog abstractie gemaakt van de eigenlijke wervings- en selectiekosten. Zijn dergelijke uitgaven per functie wel verantwoordbaar in verband met de kosten die voor gelijkwaardige functies worden gemaakt in de private sector ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De wervingscampagne 2000 werd door Inforsermi georganiseerd voor een totaal bedrag van 56,2 miljoen frank. Een media-plan werd uitgewerkt waarin nationale dagbladen (rubriek aanwervingen), de televisie, jongerenbladen, magazines, bioscoop, het internet en een affichecampagne werden opgenomen.

De kantoren van Inforsermi hebben eveneens, binnen de limieten van hun budgettaire mogelijkheden, actief deelgenomen aan de campagne door hun aanwezigheid op beurzen, tentoonstellingen en verschillende burgerlijke en militaire activiteiten. De Inforsermi-bus werd op dezelfde wijze het hele jaar door ingezet.

SID heeft deze campagne met VOX en Televox gesteund binnen het kader van zijn gebruikelijke activiteiten en gebruik makend van zijn traditionele kanalen.

3. Wat de werving van de vrijwilligers betreft zijn 100 % van de opgestelde plaatsen tot juli 2000 bezet. De werving officieren en onderofficieren is lopende en het is op dit ogenblik onmogelijk om het succes van deze operatie in te schatten en te voorzien welke functies niet zullen kunnen worden ingevuld. Er wordt op gewezen dat het wettelijk mogelijk is om plaatsen over te hevelen, wat de voorspellingen nog bemoeilijkt. De laatste plaatsen kunnen nog worden toegewezen tijdens de opstelling van de batige rangschikking.

4. Het heeft geen zin om te spreken over toekomstige verwachtingen inzake de bezette plaatsen voor het beroepspersoneel aangezien de resultaten slechts later zullen gekend zijn bij het einde van de selectieactiviteiten. Voor de categorie vrijwilligers blijft de invulling van de opgestelde plaatsen tot het einde van dit wervingsjaar een uitdaging. We kunnen nu reeds aankondigen dat de werving 2000 geen enkele eenheid in moeilijkheden zal brengen voor de uitvoering van de operationele opdrachten.

5. Het groter aantal candidaturen in het Franstalig landsgedeelte kan verkaard worden door de economische toestand die minder rooskleurig is in deze regio. In Vlaanderen is de conjunctuur beter en jongeren verkiezen «zeer lucratieve» tijdelijke jobs (en veranderen vaak van job) boven het zich professioneel en op lange termijn engageren. We moeten trouwens vaststellen dat de wedden en de barema's toegepast in de Krijgsmacht onvoldoende aantrekkelijk zijn. Daarenboven beantwoorden bepaalde statuten zoals het statuut «korte termijn» niet aan de huidige behoeften van de jongeren en moeten ze opnieuw bekeken of gherdefinieerd worden.

Vraag nr. 788 van de heer Kelchtermans d.d. 19 juli 2000 (N.) :

Militaire uitgaven. — SIPRI-jaarboek. — Loonkosten.

Volgens het SIPRI-jaarboek spendeerde ons land in 1999 voor 136 miljard en 393 miljoen frank aan militaire uitgaven. Dit is volgens SIPRI het hoogste peil sinds 1991, toen 157 miljard frank, en een stijging met drie miljard frank sinds vorig jaar. Dit is een vrij merkwaardige vaststelling aangezien dit bedrag veel hoger ligt dan de begroting van Landsverdediging die bovendien reeds meerdere jaren niet geïndexeerd is.

J'aurais donc aimé obtenir de l'honorable ministre une réponse circonstanciée aux questions suivantes :

1. Comment explique-t-il la différence entre son budget et le montant calculé par le SIPRI ? Quelles dépenses celui-ci contient-il qui ne figurent pas dans l'enveloppe budgétaire de la défense nationale ?

2. Comment explique-t-il l'augmentation de trois milliards de francs, alors que le budget de la défense nationale est « gelé » ?

3. Selon le SIPRI, 75 % des dépenses de défense seraient des coûts salariaux. Or, ce chiffre s'écarte tout de même assez bien des statistiques tenues par le département. Comment l'honorable ministre explique-t-il cela ?

Réponse : L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à sa question.

1. Considérations préliminaires

a) Le « Stockholm International Peace Research Institute » (SIPRI) base sa définition des « dépenses de défense des pays membres de l'OTAN, le SIPRI les tire des statistiques de l'OTAN, telles qu'elles sont publiées.

b) Par conséquent, les calculs et comparaisons qui suivent sont tirés de la contribution belge 2000 dans laquelle les données pour 1999 sont prises aux statistiques de l'OTAN. Le montant de 136 milliards 393 millions de francs, retrouvé par l'honorable membre, représente une prévention antérieure; le montant exact des dépenses de défense réelles, repris dans ladite contribution, est de 136 milliards 251 millions de francs pour 1999.

2. L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse précise à ses trois questions.

a) La différence entre le budget et le montant calculé par la SIPRI

Les dépenses de défense, selon la définition de l'OTAN, regroupent non seulement les dépenses imputées au budget du ministère de la Défense nationale (Section 16 du Budget général des dépenses), mais également celles liées :

— aux pensions du personnel militaire et civil de la Défense nationale (Section 21 — Pensions — du Budget général des dépenses);

— à l'enseignement dans les Forces belges en Allemagne (FBA) (budget des communautés concernées);

— à d'autres départements fédéraux (autres sections du Budget général des dépenses: Affaires étrangères, Justice, premier ministre);

— à des moyens complémentaires Défense nationale prévus par des adjonctions budgétaires particulières du Budget général des dépenses.

Ceci explique la grande différence par rapport au budget de la Défense nationale.

Il y a lieu de remarquer que l'enveloppe budgétaire Défense nationale ne comprend uniquement que les crédits dissociés et non dissociés ordinaires.

b) L'augmentation de trois milliards de francs

Contrairement à ce que vous affirmez, l'enveloppe budgétaire de la Défense nationale n'est plus gelée depuis 1999. Le gouvernement précédent accordait en 1999 initial une demi-indexation, tandis que depuis 2000 une indexation complète est appliquée.

L'augmentation s'explique comme suit :

1. Le budget ajusté (avec crédits pour créances arriérées et crédits variables) :

Conformément aux décisions du Conseil des ministres lors des conclaves pour l'élaboration et l'ajustement du budget 1999, d'une part, et conformément à la décision du Conseil des ministres concernant le paiement en 1999 de l'allocation de fin d'année, d'autre part, les moyens attribués à la Défense nationale ont été augmentés de 2,7 milliards de francs.

2. Dépenses hors Défense nationale :

Par ailleurs, les dépenses de défense supportées par d'autres ministères que la Défense nationale, comme définies au § 2.a), ont augmenté de 0,7 milliard de francs en 1999.

3. Moyens complémentaires :

Daarom verkreeg ik van de geachte minister gaarne een omstandig antwoord op volgende vragen :

1. Hoe verklaart hij het verschil tussen zijn begroting en het door SIPRI berekende bedrag ? Welke kosten zitten hierin vervat, die niet voorkomen van de begrotingsenveloppe Landsverdediging ?

2. Hoe verklaart hij de stijging met drie miljard frank terwijl het budget van Landsverdediging bevroren is ?

3. Volgens SIPRI zou 75 % van de kosten bij defensie loonkosten zijn. Dit cijfer wijkt toch wel enigszins af van de door het departement gehanteerde statistieken. Hoe verklaart hij dit ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vraag.

1. Voorafgaande beschouwingen

a) Het « Stockholm International Peace Research Institute » (SIPRI) baseert zijn definitie van « defensie-uitgaven » op deze van de NAVO. Wat betreft de gegevens met betrekking tot de defensie — uitgaven van de NAVO — landen, betreft het SIPRI de gegevens van de NAVO-statistieken, zoals deze gepubliceerd worden.

b) Bijgevolg wordt voor de verdere berekening en vergelijking uitgegaan van de Belgische bijdrage 2000 met betrekking tot de NAVO-statistieken, die de gegevens voor 1999 herneemt. Het door het geachte lid teruggevonden cijfer van 136 miljard 393 miljoen frank betreft een vooruitzicht; het exacte cijfer van de werkelijke defensie-uitgaven, zoals hernomen in deze Belgische bijdrage, bedraagt 136 miljard 251 miljoen frank voor 1999.

2. Het geachte lid vindt hieronder het precieze antwoord op zijn drie vragen.

a) Het verschil tussen de begroting en het door het SIPRI berekende bedrag

De defensie-uitgaven, volgens de NAVO-definitie, hergroepen niet alleen de uitgaven geïmputeerd op de begroting van het ministerie van Landsverdediging (Sectie 16 van de Algemene Uitgavenbegroting), maar ook van deze in verband met :

— de pensioenen van het militair en burgerpersoneel van Landsverdediging (Sectie 21 — Pensioenen — van de Algemene Uitgavenbegroting);

— het onderwijs in de Belgische strijdkrachten in Duitsland (BSD) (begroting van de betrokkene gemeenschappen);

— andere federale departementen (andere secties van de Algemene Uitgavenbegroting: Buitenlandse Zaken, Justitie, eerste minister);

— bijkomende middelen Landsverdediging voorzien in bijzondere begrotingsbepalingen van de Algemene Uitgavenbegroting.

Dit verklaart het grote verschil in vergelijking met de begroting van Landsverdediging.

Op te merken valt dat de begrotingsenveloppe Landsverdediging enkel de gewone gesplitste en niet-gesplitste kredieten omvat.

b) De stijging met drie miljard frank

In tegenstelling tot wat u stelt sinds 1999 de begrotingsenveloppe Landsverdediging niet meer bevroren. De vorige regering stond in 1999 initieel een halve indexering toe, terwijl vanaf 2000 een volledige indexering toegepast wordt.

De stijging is als volgt te verklaren :

1. Aangepaste begroting (met kredieten voor achterstallige schuldvorderingen en variabele kredieten) :

Eenzijds conform de beslissingen van de Ministerraad in de conclaves voor de opmaak van de initiële begroting 1999 en voor de aangepaste begroting 1999 en anderzijds volgens de beslissing van de Ministerraad betreffende de betaling in 1999 van de eindejaarstoelage van het jaar 1999 werden de middelen toegekend aan Landsverdediging met 2,7 miljard frank verhoogd.

2. Uitgaven buiten Landsverdediging :

Anderzijds zijn de uitgaven, gedragen door andere ministeries dan Landsverdediging, zoals gedefinieerd in § 2.a), in 1999 met 0,7 miljard frank toegenomen.

3. Bijkomende middelen :

Diverses dispositions budgétaires particulières prévoient l'emploi de moyens imputés sur des comptes de trésorerie (intérêts et «royalties» F 16, recettes pour opérations humanitaires, vente de matériels excédentaires et de biens immobiliers, recettes du Service de Radio Maritime). Les autorisations d'ordonnancement varient d'année en année en fonction des recettes et des engagements pris les années précédentes.

c) Le pourcentage des coûts salariaux selon la SIPRI

La proportion des dépenses de personnel dans les dépenses de défense, toujours selon les définitions de l'OTAN, était de 68 % en 1999. Y sont en effet inclus, comme indiqué au § 2.a), les pensions, les traitements des enseignants dans les Forces belges en Allemagne (FBA), etc.

Question n° 789 de M. Kelchtermans du 19 juillet 2000 (N.):

Archives. — Gestion. — Réglementation.

Il me paraît évident qu'un département tel que la Défense nationale dispose d'archives passablement étendus, au rang desquelles figure sans doute annuellement une quantité impressionnante de documents présentant un caractère confidentiel ou secret passablement variable.

J'aurais aimé obtenir de l'honorable ministre une réponse circonstanciée aux questions suivantes:

1. Quels documents entrepose-t-on aux archives, soit dans les unités, soit dans les dépôts centraux, et pour quelle durée? Comment se déroule cette gestion d'archives? Existe-t-il en la matière une réglementation ou un code? Si oui, en quoi consistent-ils?

2. Quels sont les documents accessibles — et à qui le sont-ils — durant la période où ils sont entreposés? Existe-t-il une réglementation ou un code en la matière? Si oui, en quoi consistent-ils?

3. Étant donné qu'il est matériellement impossible de conserver éternellement tous les documents, des pièces devront donc être détruites à un moment donné. Quels documents détruit-on, à quel moment les détruit-on et, comme je suppose qu'ils ne prennent pas le chemin des collectes de papiers organisées par les mouvements de jeunesse, comment cela se passe-t-il en pratique? Qui est responsable de cette opération? Existe-t-il une réglementation ou un code en la matière? Dans l'affirmative, en quoi consistent-ils? Cette destruction est-elle confiée, éventuellement en partie, à des firmes privées? Y a-t-il déjà des incidents dans le passé du fait que les documents n'auraient pas été détruits en respectant la confidentialité requise? Si oui, lesquels? Quels documents ne détruit-on jamais? Où sont-ils entreposés? Quel volume les archives centrales représentent-elles actuellement?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Il convient de faire une distinction entre les dispositions légales et les directives complémentaires concernant la conservation, la gestion et le transfert (voir § 2), l'accessibilité et la diffusion (voir § 3) et l'évacuation (voir § 4) des documents d'archives au sein du département de la Défense nationale.

2. La conservation, la gestion et le transfert des documents d'archives du département de la Défense nationale sont soumis à la loi relative aux archives du 24 juin 1955 et à l'arrêté royal concernant l'exécution de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives du 12 décembre 1955. Cet arrêté d'exécution dispose que le ministère de la Défense nationale est dispensé de déposer ses archives aux archives générales et royaume (voir article 4, § 1^{er}, 2^o). À ce propos, une directive est applicable aux Forces armées, au sein du département de la Défense nationale, sous la forme d'un ordre général J/300 D — Instruction relative aux archives de la Défense nationale du 26 février 1998. Les prescriptions contenues dans cette instruction ne sont applicables qu'en temps de paix (celles concernant la période de mobilisation et le temps de guerre font l'objet de directives ultérieures). On peut y distinguer les rubriques importantes suivantes:

a) Les documents d'archives:

1. Les documents d'archives sont des documents qui, quels qu'en soient la date, la forme ou le support, sont destinés par leur

Verschillende bijzondere budgetaire bepalingen voorzien het gebruik van middelen die op thesaurierekeningen geboekt zijn (intresten en «royalties» F 16, ontvangsten humanitaire operaties, verkoop overtollig materieel en onroerende goederen, ontvangsten Radio Maritieme Dienst. De ordonnanceringsmachtigingen schommelen van jaar tot jaar in functie van de ontvangsten en de vastleggingen genomen in de voorgaande jaren.

c) Het percentage loonkosten volgens het SIPRI

Het aandeel van de personeelsuitgaven in de defensie-uitgaven bedroeg, nog steeds volgens de NAVO-definities, 68 % in 1999. Hierin zitten inderdaad, zoals reeds aangegeven in § 2.a), pensioenen, wedden van onderwijzend personeel in de Belgische Strijdkrachten in Duitsland (BSD), enz. vervat.

Vraag nr. 789 van de heer Kelchtermans d.d. 19 juli 2000 (N.):

Archieven. — Beheer. — Reglementering.

Het lijkt mij voor de hand liggend dat een departement als Landsverdediging over een vrij uitgebreid archief beschikt, wellicht jaarlijks een gigantische stapel documenten met een vrij uiteenlopende confidentieel of geheim karakter.

Gaarne kreeg ik van de geachte minister omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Welke documenten worden voor welke periode opgeslagen in de archieven, hetzij in de eenheden, hetzij in centrale depots? Hoe verloopt dit archiefbeheer? Bestaat hiervoor een reglementering of code? Zo ja, welke?

2. Voor wie zijn welke documenten toegankelijk in de periode dat ze opgeslagen zijn? Bestaat hiervoor een reglementering of code? Zo ja, welke?

3. Aangezien het materieel onmogelijk is alle documenten ten eenwige titel bij te houden, zullen op een bepaald ogenblik stukken dienen vernietigd te worden. Welke documenten worden op welk ogenblik vernietigd en, aangezien ik ervan uitga dat ze niet meegegeven worden met de papierslag van de jeugdverenigingen, hoe gebeurt dit in de praktijk? Wie is hiervoor verantwoordelijk? Bestaat hiervoor een reglementering of code? Zo ja, welke? Wordt deze vernietiging, eventueel gedeeltelijk, uitbesteed aan private firma's? Zijn er in het verleden al incidenten geweest waarbij zulke documenten niet op een confidentiële wijze werden vernietigd? Zo ja, welke? Welke documenten worden nooit vernietigd? Waar worden zij dan opgeslagen? Welke volume vertegenwoordigt het thans centraal opgeslagen archief?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de wettelijke bepalingen en de aanvullende richtlijnen met betrekking tot het opslaan, het beheer en de afvoer (zie § 2), de toegankelijkheid en de verspreiding (zie § 3) en de evacuatie (zie § 4) van de archieven in de schoot van het departement van Landsverdediging.

2. Het opslaan, het beheer en de afvoer van de archieven van het departement van Landsverdediging is onderworpen aan de archiefwet van 24 juni 1955 en aan het koninklijk besluit betreffende de uitvoering van de archiefwet van 24 juni 1955 van 12 december 1957. Dit uitvoeringsbesluit bepaalt dat het ministerie van Landsverdediging wordt ontslagen zijn archieven neer te leggen in het Rijksarchief (zie artikel 4, § 1, 2^o). Hierbij aansluitend is in de schoot van het departement Landsverdediging, onder de vorm van het Algemeen order J/300 D — Instructie betreffende archief van Landsverdediging van 26 februari 1998, een richtlijn toepasselijk op de Krijgsmacht in voege. De voorschriften van deze instructie zijn enkel van toepassing in vreedstijd (deze betreffende de periode van mobiliteit en oorlogstijd zijn het voorwerp van nadere richtlijnen). In het Algemeen Order J/300 D kunnen de onderstaande relevante rubrieken worden onderscheiden:

a) De archiefbescheiden:

1. Archiefbescheiden zijn bescheiden die ongeacht hun datum, vorm of drager, naar hun aard bestemd zijn te berusten onder de

nature à être tenus sous la garde de l'organisme, de la personne ou du groupe de personnes qui les ont reçus ou établis en raison de leurs activités ou de l'accomplissement de leurs missions;

2. Les archives, visées par la présente instruction, comprennent aussi bien toutes les pièces faisant partie d'un dossier et nécessaires à la bonne compréhension de l'affaire (les études techniques, les statistiques, etc.) que toute documentation nécessaire à l'exécution de la tâche imposée (règlements, instructions, notices, circulaires, ordres généraux, registres indicateurs, fiches, etc.);

3. Chaque organisme des Forces armées est en possession d'un aperçu non limitatif des archives de la Défense nationale avec indication des délais imposés pour la conservation, le transfert et l'évacuation avec mention du numéro d'ordre, de la nature des documents et des organismes de conservation;

Remarques: a) En principe, seules les pièces originales seront versées, par l'autorité élaboratrice, à l'organisme désigné. Dans certains cas, l'autorité compétente peut déroger à cette règle et désigner une autorité pilote en vue de versement d'un dossier;

b) Les copies et ampliions, quelles qu'elles soient, ne seront jamais versées. Elles devront être détruites par leurs détenteurs sur ordre écrit de l'autorité élaboratrice ou après le délai indiqué. Seul doit être considéré comme original un document en possession de l'autorité élaboratrice. Tous les autres exemplaires, quel que soit le mode de reproduction ou la raison de la transmission, doivent être considérés comme des copies;

c) En cas de doute, il appartient à l'organisme de demander des précisions à l'autorité élaboratrice pour la destination ou la destruction des documents en sa possession.

b) La vie et la conservation d'un document:

La vie d'un document comporte trois phases:

1. La «phase administrative», pendant laquelle le document est encore d'application et a une valeur d'usage courant. Que sa destination finale soit d'être rapidement détruit ou conservé indéfiniment, il séjourne provisoirement au sein du service qui l'a produit. Ce sont alors des archives courantes;

2. La «phase intermédiaire», pendant laquelle le document n'est plus consulté qu'occasionnellement et/ou il ne peut être consulté sans restrictions pour des raisons spécifiques. Il séjourne provisoirement au sein de ces services dit «dépôts intermédiaires». Ce sont alors des archives intermédiaires;

3. La «phase historique», qui correspond à une période à caractère passif et définitif pendant laquelle le document conserve une valeur presque exclusivement culturelle. Ce sont alors des archives historiques.

La conservation des archives s'effectue à trois niveaux distincts:

1. Les organismes producteurs. Ils conservent durant quelques années les archives encore vivantes avant de les trier et de les verser aux organismes intermédiaires ou définitifs suivant des procédures préétablies par les documents de référence. Ces organismes sont tous les secrétariats administratifs des unités, des états-majors et des services du ministère;

2. Les organismes intermédiaires. Ils conservent les documents en provenance des organismes producteurs. Pour des raisons spécifiques, certains de ces documents ne peuvent pas être librement consultés (voir § 3). Ces organismes sont: le Service général du renseignement et de la sécurité, l'Office central de la matricule, la Section des Archives médicales et le Dépôt central des archives;

3. L'organisme définitif. Il conserve indéfiniment les archives historiques qui, pour des raisons purement culturelles ou légales, ne peuvent être détruites. Cet organisme est le Musée royal de l'Armée;

Remarques: a) Ces dispositions ne s'appliquent pas aux archives «secret médical» dans la mesure où celles-ci se rapportent au traitement du patient et ce dans le sens le plus large du terme. Elles s'appliquent, par contre, aux archives produites par un organisme médical ayant trait à la date d'hospitalisation, la date de sortie, le

installing, persoon of de groep personen die deze heeft ontvangen of opgemaakt uit hoofde van zijn/haar activiteiten en/of vervulling van hun taken;

2. Het bij deze instructie bedoeld archief omvat zowel alle stukken die deel uitmaken van een dossier en nodig zijn om de zaak goed te begrijpen (de technische studiën, de statistieken, enz.) als alle documentatie nodig voor het uitvoeren van de opgelegde taak (reglementen, instructies, toelichtingen, omzendbrieven, algemene orders, aanwijzers, steekkaarten, enz.);

3. Elk organisme van de Krijgsmacht is in het bezit van een niet beperkend overzicht van het archief van Landsverdediging met opgave van de opgelegde termijnen voor de bewaring, het verzenden en de afvoer ervan met aanduiding van een volgnummer en de aard van de betrokken documenten en bewaringsorganismen;

Opmerkingen: a) In principe worden alleen de oorspronkelijke stukken door de autoriteit die ze opmaakte bij het opgegeven organisme ingeleverd. De bevoegde autoriteit mag voor bepaalde gevallen van deze regel afwijken en een leidende autoriteit aanduiden met het oog op het inleveren van een dossier;

b) Afschriften en duplicaten, van welke aard ze mogen zijn, worden nooit ingeleverd. Deze moeten door hun houders worden vernietigd op schriftelijk bevel van de autoriteit die ze opmaakte of na de vastgelegde termijn. Alleen een document dat in het bezit is van de autoriteit die het opmaakte, moet als oorspronkelijk stuk worden beschouwd. Alle andere exemplaren moeten als afschrift worden beschouwd, ongeacht de vorm van reproductie of de reden van verzending;

c) In geval van twijfel moet het organisme bij de autoriteit die de stukken opmaakte om nadere uitleg vragen voor de bestemming of de vernietiging van de in haar bezit zijnde documenten.

b) De levensloop en de bewaring van een document:

De levensloop van een document behelst drie fases:

1. De «administratieve fase» waarbij het document nog levend is en courant gebruik wordt. Welke ook de uiteindelijke bestemming weze, op korte termijn vernietigd te worden of gedurende onbepaalde tijd bewaard te blijven, het document verblijft voorlopig bij de ontwerper. Men spreekt hier over courante archieven;

2. De «tussenfase», waarbij het document nog slechts af en toe geconsulteerd wordt en/of waarbij het, om specifieke redenen, met de nodige beperkingen dient geconsulteerd te worden. Het verblijft voorlopig bij deze diensten, «tussentijdse opslagplaatsen» genoemd. Men spreekt hier over tussentijdse archieven;

3. De «historische fase» die overeenstemt met de periode met een passief en definitief karakter gedurende welke het document nog slechts een bijna exclusief culturele waarde heeft. Men spreekt hier over historische archieven.

De bewaring van archieven gebeurt op drie onderscheiden niveaus:

1. De voortbrengende organismen. Zij bewaren, gedurende enkele jaren de nog levende archieven alvorens ze te triëren en ze door te sluizen naar tussenorganismen of definitieve organismen, dit volgens de procedures vooraf opgesteld in de basisdocumenten. Deze organismen zijn alle administratieve secretariaten, van eenheden, generale staven en diensten van het ministerie;

2. De tussenorganismen. Zij bewaren de documenten komende van de voortbrengende organismen. Om specifieke redenen mogen sommige van deze documenten niet op vrije basis geconsulteerd worden (zie § 3). Deze organismen zijn: de Algemene Dienst inlichting en veiligheid, de Centrale dienst van het stamboek, de Sectie medische archieven en het Centraal Archiefdepot;

3. Het definitief organisme. Het bewaart voor onbeperkte tijd de historische archieven welke om louter culturele of wettelijke reden, niet vernietigd mogen worden. Dit organisme is het Koninklijk Legermuseum;

Opmerkingen: a) De archieven «medisch geheim» voor zover zij betrekking hebben op de behandeling van de patiënt, en dit in de breedste zin van het woord, vallen niet onder deze regeling. De archieven geproduceerd door een medisch organisme met verwijzing naar opnamedatum, ontslagdatum, plaats en datum van

lieu et la date d'évacuation éventuelles en dehors de l'engagement opérationnel et à tous les autres documents ne pouvant être considérés comme secret médical;

b) Il appartient à l'autorité élaboratrice de déterminer la suite à donner aux documents originaux couverts par un degré de sécurité, soit le Service général du renseignement et de la sécurité, soit le Dépôt central des archives (voir § 2.a) Rem. c) et § 3).

c) La nécessité de conservation et les délais de conservation :

Les délais de conservation, de remise, de destruction ou d'évacuation sont indiqués en nombre d'années. Le délai de conservation est compté à partir du 1^{er} janvier de l'année suivante en prenant en compte :

1. la date de l'élaboration du document;
2. la date de la clôture du dossier;
3. la date du départ en congé illimité du militaire auquel le document se rapporte.

d) Procédure de regroupement et de transfert d'archives :

1. Les archives à remettre sont classées et pourvues du numéro d'ordre correspondant (voir § 2.a)). Les documents portant le même numéro d'ordre sont groupés et classés par ordre chronologique. Toutefois, s'il s'agit d'un dossier complet, ces éléments ne seront pas dissociés. Les documents d'archives d'un degré de sécurité supérieur à « Diffusion restreinte » sont toujours classés à part. Ils font l'objet de colis et de bordereaux de versement distincts. Si les documents pourvus d'une marque de sécurité font partie d'un dossier complet, le dossier dans son entier sera couvert du « degré de sécurité » le plus élevé;

2. Toute remise d'archives doit être accompagnée d'un bordereau de versement en double exemplaire. Un de ces exemplaires est signé par l'organisme compétent après réception et contrôle, et renvoyé à l'expéditeur. Chaque dossier comporte un inventaire des documents qu'il contient. Celui-ci est établi par l'autorité d'origine. Les archives à expédier doivent être emballées. Aucun colis ne peut dépasser 10 kg. Avant l'expédition, les colis sont contrôlés par un officier (en principe l'officier de sécurité). Il signe les bordereaux de versement et les inventaires pour conformité aux modalités d'exécution;

3. L'arrière-garde des unités et services dissous envoient directement leurs archives au service chargé de les conserver, lequel se substitue à eux pour la conservation pendant le temps restant. Il est toutefois rappelé que les collections d'Ordres généraux et de Bulletins du personnel détenues par ces organismes au moment de la dissolution doivent être renvoyées au Centre de distribution de l'état-major général.

3. L'accessibilité et la diffusion des archives :

a) L'accessibilité et la diffusion des archives du département de la Défense nationale sont soumises à l'application de l'arrêté royal portant organisation de l'état-major général article 14, § 4, 4^o du 19 décembre 1989 et à l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 1989 portant organisation de l'état-major général article 7 du 5 mars 1992. Il y est stipulé que le chef de Service général du renseignement et de la sécurité: « établit, diffuse et contrôle les prescriptions relatives aux archives et à la documentation historique des Forces armées ».

b) Le chef du Service général du renseignement et de la sécurité est tenu à respecter, pendant l'exercice de son autorité, l'arrêté royal d'exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité du 24 mars 2000, la loi relative à la publicité de l'administration du 11 avril 1994 et la législation relative à la protection de la vie privée, du secret médical et du droit d'auteur.

4. Procédure d'évacuation des déchets de papier :

a) L'autorisation préalable de l'Archiviste général du Royaume est requise pour la destruction ou la vente d'archives devenues inutiles. L'évacuation en soi se fait en principe par

mogelijke evacuatie uit operationeel verband en alle andere documenten die niet onder het medisch geheim vallen, zijn wel onderworpen aan deze regeling;

b) Voor oorspronkelijke stukken met een veiligheidsgraad bepaald de autoriteit die het document opmaakt de bestemming die er aan moet worden gegeven, hetzij de Algemene Dienst inlichting en veiligheid, hetzij het Centraal Archiefdepot (zie § 2.a) Opm. c) en § 3).

c) De bewaringsnoodzaak en de bewaringstermijnen :

De termijnen voor bewaring, overzending, vernietiging of afvoer zijn opgegeven in aantal jaren. De bewaringstermijn wordt gerekend vanaf 1 januari volgend op :

1. de datum van het opmaken van het document;
2. de datum van het afsluiten van het dossier;
3. de datum van vertrek met onbepaald verlof van de militair op wie het document betrekking heeft.

d) Procedure voor het samenbrengen en verzenden van archieven :

1. De in te leveren archieven worden gerangschikt en worden voorzien van het overeenstemmend volgnummer (zie § 2.a)). Deze met hetzelfde volgnummer worden samengevoegd en chronologisch gerangschikt. Indien het een volledig dossier betreft, worden de stukken niet gescheiden. De archiefstukken met een veiligheidsgraad hoger dan « Beperkte verspreiding » worden steeds afzonderlijk gerangschikt. Zij moeten in afzonderlijke colli worden verzonden en op afzonderlijke verzendingsborden worden ingeschreven. Indien documenten met een veiligheidslabel deel uitmaken van een volledig dossier, dan wordt aan heel dit dossier de hoogste « veiligheidsgraad » toegekend;

2. Elke verzending van archiefstukken moet vergezeld zijn van een verzendingsbord, in duplo. Eén van deze exemplaren wordt na ontvangst en controle door het bevoegd organisme ondertekend en aan de afzender teruggezonden. Elk dossier bevat een inventaris van de stukken. Deze wordt opgesteld door de autoriteit van oorsprong. De te verzenden archiefstukken worden tot colli ingepakt. Geen enkele colli mag de 10 kg overschrijden. Alvorens te verzenden, worden de colli gecontroleerd door een officier (in principe de veiligheidsofficier). Hij tekent voor conformiteit met de uitvoeringsmodaliteiten het verzendingsbord en de inventarissen.

3. De achterwacht van de ontbonden eenheden en diensten verzenden rechtstreeks hun archief naar de met de bewaring belaste dienst, die hun plaats inneemt om het gedurende de nog resterende termijn te bewaren. Er wordt evenwel aan herinnerd dat de verzamelingen Algemene orders en Bulletins van het personeel, welke deze organismen op het ogenblik van hun ontbinding in hun bezit hebben, naar het Distributiecentrum generale staf moeten worden teruggezonden.

3. De toegankelijkheid en de verspreiding van archieven :

a) De toegankelijkheid en de verspreiding van de archieven van het departement van Landsverdediging is onderworpen aan het koninklijk besluit houdende de organisatie van de generale staf artikel 14, § 4, 4^o van 19 december 1989 en aan het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 1989 houdende de organisatie van de generale staf 1992 artikel 7 van 5 maart 1992. Hierin wordt bepaald dat de chef van de Algemene Dienst inlichting en veiligheid belast is met: « het opstellen, het verspreiden en de controle in betrekking met het archief en de geneeskundige documentatie van de Krijgsmacht ».

b) De chef van de Algemene Dienst inlichting en veiligheid is tijdens de uitoefening van zijn autoriteit gehouden aan het koninklijk besluit ter uitvoering van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen van 24 maart 2000, de wet betreffende de openbaarheid van bestuur van 11 april 1994, en de wetgeving aangaande de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, het medisch geheim en het auteursrecht.

4. De evacuatie :

a) De evacuatie, hetzij door verkoop hetzij door vernietiging, van nutteloos geworden archiefmateriaal vereist een voorafgaande toelating van de archivaris van het Algemeen Rijksarchief.

l'intermédiaire du ministère des Finances, administration centrale de l'Enseignement et des Domaines, le quel décide de la destination finale réservée aux archives devenues inutiles;

b) Les unités ou organismes, disposent d'un service d'estafettes remettent par l'intermédiaire de ce service les déchets de papier au Dépôt central des archives. Ceux qui ne disposent pas d'un service d'estafettes mettent périodiquement ces déchets à la disposition du Bureau des Domaines le quel décide de la destination finale réservée. Le receveur des Domaines doit être avisé dès que les déchets atteignent un volume assez important (4 à 5 m³) ou dès que la place pour leur emmagasinage risque de devenir insuffisante. Si la quantité de déchets de papier à mettre à la disposition du bureau régional des Domaines ne justifie pas les formalités à remplir, les unités ou organismes sont tenus de demander l'autorisation du bureau compétent afin de pouvoir procéder à la vente des déchets de papier dans le commerce local. Il n'y a aucun incident sérieux connu en ce qui concerne la destruction des documents, pour le département de la Défense. Le volume des archives de la Défense nationale est estimé approximativement à 4 500 m³.

Question n° 790 de M. Kelchtermans du 19 juillet 2000 (N.):

Personnel civil. — Blocage du recrutement. — Exécution des tâches.

Le 24 mai 2000, l'honorable ministre a annoncé de manière assez inattendue un nouveau blocage du recrutement de personnel civil au ministère de la Défense nationale alors que, quelques jours auparavant, au cours d'une émission de télévision, le fonctionnaire dirigeant avait encore « fait l'article » de l'emploi civil à la Défense nationale. Cette décision est d'autant plus surprenante qu'après plusieurs années d'arrêt, on avait à nouveau procédé à des recrutements de personnel civil depuis un an environ et que le contingent de 4 850 unités prévu par la loi-cadre n'est effectif qu'à 51 %. Il est tout aussi frappant de constater qu'une semaine avant la décision, on pouvait lire dans le magazine « Vox » du 16 mai que « l'occupation de civils en plus grand nombre est une tendance caractéristique de l'armée de métier ... L'objectif est de disposer de 5 000 civils d'ici à 2003. Ils représenteront alors 13 % de l'effectif. Par rapport aux pays voisins, c'est un pourcentage relativement modeste » (*traduction*).

Compte tenu de ce qui précède, j'aimerais que l'honorable ministre réponde de manière circonstanciée aux questions suivantes:

1. Pour quelles raisons a-t-on annoncé un nouveau blocage des recrutements du personnel civil? Le ministre a-t-il l'intention de faire exercer par d'anciens militaires les fonctions inoccupées ou devenant vacantes du cadre civil? Cela ne pose-t-il pas des problèmes statutaires vu que le personnel civil est recruté par le biais du SPR? Souhaite-t-il résorber ainsi, dans le cadre du plan de politique, l'excédent de militaires au détriment du personnel civil?

2. Comment explique-t-il que le fonctionnaire dirigeant n'en ait apparemment rien su quelques jours auparavant? Y a-t-il eu des concertations préalables à ce sujet avec l'administration concernée et les syndicats et, le cas échéant, avec quel résultat? Dans la négative, pour quels motifs? Comment le ministre explique-t-il qu'une semaine auparavant, la rédaction du magazine « Vox » faisait encore apparemment la promotion d'une politique toute différente à l'égard du personnel civil? Y a-t-il effectivement eu une concertation quelconque au sujet de cette mesure? Si oui, laquelle?

3. Si, dans sa réponse, il renvoie comme d'habitude à la note de politique, comme le ministre justifie-t-il alors une décision de blocage aussi rapide, alors que la note fait état d'objectifs à atteindre en 2015?

4. Il ressort de la note de politique que la moyenne d'âge élevée du personnel militaire est perçue comme un problème important. J'imagine cependant que par suite de l'absence de nouveaux recrutements pendant des années et du blocage réannoncé aujourd'hui, la moyenne d'âge du personnel civil sera aussi passablement élevée. Quelle est la moyenne d'âge de ce personnel?

De évacuation « an sich » gebeurt in principe steeds via het ministerie van Financiën, Hoofdbestuur der Registratie en Domeinen die over de uiteindelijke bestemming beslist van het nutteloos geworden papierafval;

b) De eenheden en organismen die over een estafettedienst beschikken, moeten deze papierafval, door bemiddeling van deze dienst, bij het Centraal Archiefdepot inleveren. Zij die niet over een estafettedienst beschikken, stellen deze afval periodiek ter beschikking van het Kantoor der Domeinen waaronder de plaats waar het afval zich bevindt, ressorteert. De ontvanger der domeinen moet worden gewaarschuwd zodra de afval een tamelijk grote omvang bereikt (4 tot 5 m³), of zodra de ruimte van het lokaal voor het opbergen ervan te klein dreigt te worden. Wanneer de hoeveelheid papierafval die ter beschikking van het gewestelijk kantoor der Domeinen moet worden gesteld, te gering is om de voorgeschreven formaliteiten te vervullen zijn de eenheden of organismen verplicht bij het bevoegd kantoor toestemming te vragen om het papierafval in de plaatselijke handel te verkopen. Er zijn geen ernstige incidenten bekend met betrekking tot het vernietigen van documenten voor het departement van Landsverdediging. De omvang van het archief van Landsverdediging wordt geschat op ongeveer 4 500 m³.

Vraag nr. 790 van de heer Kelchtermans d.d. 19 juli 2000 (N.):

Burgerpersoneel. — Wervingsstop. — Uitvoering van het takenpakket.

Op 24 mei 2000 kondigde de geachte minister vrij onverwacht een nieuwe wervingsstop aan voor het burgerpersoneel bij het ministerie van Landsverdediging, ondanks het feit dat enkele dagen voordien tijdens een televisie-uitzending de leidend ambtenaar nog een functie als burger bij Landsverdediging warm had aangeprezen. Deze stap is des te merkwaardiger aangezien na een jarenlange wervingsstop bij het burgerpersoneel sinds ongeveer een jaar opnieuw wervingen gebeurden en het bij kaderwet voorziene contingent van 4 850 personeelsleden slechts voor 51 % is opgevuld. Even markant is de vaststelling dat in *Vox Magazine* van 16 mei, met andere woorden één week voor de beslissing, letterlijk gesteld wordt: « De tewerkstelling van meer burgers is een trend die eigen is aan de uitbouw van een beroepsleger. ... Bedoeling is in 2003 over 5 000 burgers te beschikken. Zij zullen dan 13 % van het personeelsbestand uitmaken. In vergelijking met onze buurlanden betreft het hier een vrij bescheiden percentage. »

Naar aanleiding daarvan verkreeg ik van de geachte minister graag een omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Om welke redenen werd een nieuwe wervingsstop voor het burgerpersoneel afgekondigd? Is het de bedoeling van de geachte minister om de openstaande en opvallende functies bij het burgerpersoneel op te vullen met gewezen militairen? Creëert dit geen statutaire problemen, aangezien het burgerpersoneel gewonnen is via het VWS? Wenst hij op deze wijze het overaantal militairen in het kader van het beleidsplan weg te werken op de kap van het burgerpersoneel?

2. Hoe verklaart hij dat de leidend ambtenaar enkele dagen voordien hiervan totaal niet op de hoogte bleek te zijn? Werd er met de betrokken administratie en met de vakbonden hierover voorafgaandelijk overleg gepleegd en in voorkomend geval met welk resultaat? Zo nee, om welke redenen? Hoe verklaart hij dat ook de *Vox*-redactie blijkbaar een week voordien nog een totaal ander beleid ten aanzien van het burgerpersoneel aan het promoten was? Is er over deze maatregel wel enig overleg geweest? Zo ja, welk?

3. Indien hij in zijn antwoord zoals gebruikelijk verwijst naar de beleidsnota, hoe verantwoordt hij dan een dergelijk snelle beslissing tot wervingsstop, daar waar de beleidsnota objectieven vooropstelt te behalen in 2015?

4. Uit de beleidsnota blijkt dat de gemiddeld hoge leeftijd van het militair personeel als een belangrijk probleem wordt ervaren. Ik kan me evenwel voorstellen dat ingevolge het jarenlange uitblijven van nieuwe aanwervingen en de nu opnieuw afgekondigde wervingsstop de gemiddelde leeftijd van het burgerpersoneel ook beduidend hoog zal liggen. Welk is de gemiddelde leeftijd hier-

L'option du ministre est-elle donc d'aller vers une situation où l'on aurait un département avec un cadre militaire rajeuni et un cadre civil vieilli?

5. Pour fixer le contingent à 4 850 membres de personnel civil dans la loi-cadre, on a dû se baser sur un ensemble de tâches déterminé. La concrétisation nettement insuffisante de ce contingent doit inévitablement entraîner l'inexécution d'un certain nombre de ces tâches. Est-ce le cas? Si oui, de quelles tâches s'agit-il? Ne s'ensuit-il pas un problème d'efficacité pour le fonctionnaire du département? Si la réponse est non, faut-il en conclure que ce même ensemble de tâches est réalisé avec beaucoup moins de personnel?

6. Ce nouveau blocage des recrutements n'est-il pas néfaste pour les contractuels? Leurs chances de bénéficier d'une nomination statutaire s'en trouvent complètement compromises.

7. À ma connaissance, l'importance de l'élément civil dans les forces armées des pays voisins est sensiblement plus élevée. Quel est exactement ce pourcentage en France, au Luxembourg, en Allemagne et aux Pays-Bas? Comment le ministre explique-t-il que ce pourcentage soit nettement plus faible dans notre pays? Les besoins doivent pourtant être pratiquement analogues dans les différentes forces armées? Comment explique-t-il que cette décision aille diamétralement à l'encontre de l'extrait de «Vox» indiquant que «l'occupation de civils en plus grand nombre est une tendance caractéristique de l'armée de métier»? Le ministre entend-il organiser ainsi la tantième rupture de tendance par laquelle notre pays se distancie de ses voisins?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Il est exact, en effet, que le 19 mai 2000, j'ai donné l'ordre de limiter le recrutement du personnel civil statutaire aux seules fonctions qui ne peuvent pas être exercées par un militaire. La détermination de ces places se fera en concertation entre l'état-major général et l'administration générale civile. Conjointement, j'ai donné l'ordre de me présenter, et ce dans les meilleurs délais, un nouveau plan de recrutement. Il n'est donc pas exact que j'ai arrêté complètement les recrutements.

L'arrêt du recrutement en cours était nécessaire pour permettre la réalisation des options relatives au personnel, prises dans le «plan stratégique pour la modernisation de l'armée belge 2000-2015» et d'en garantir la crédibilité. Les plans de recrutement en cours étaient en effet basés sur l'ancienne structure telle qu'elle était fixée dans l'arrêté royal du 24 juillet 1997, relatif à l'enveloppe personnel des militaires et dans l'arrêté royal du 26 septembre 1997, relatif à l'enveloppe du personnel civil.

Dans une phase transitoire, une partie des places vacantes dans le cadre civil actuel sera remplie par des militaires ayant les compétences requises et qui passeront donc, moyennant une adaptation de leur statut, dans le cadre civil. Cette mesure est nécessaire pour rajeunir la structure militaire et pour pouvoir recruter un nombre maximal de jeunes militaires en tenant compte du carcan quantitatif imposé et sans devoir recourir à des licenciements forcés. Ce passage sera rendu attrayant et ne se fera, en aucun cas, aux dépens du personnel civil appartenant déjà au département.

Le recrutement de ce personnel civil devra être encouragé et simplifié dans ses procédures afin d'arriver à remplir le cadre déficitaire avec des agents compétents, bien intégrés dans les structures des Forces armées, tout en assurant la continuité dans les fonctions d'appui du département qui ne sont pas spécifiquement militaires.

2. Il est exact que le secrétaire-général de l'administration générale civile a, lors d'une émission de *Télévox* retransmise sur les chaînes publiques, évoqué les recrutements de personnel civil. Cette émission ayant été enregistrée, ceci explique les divergences avec l'actualité, à savoir le blocage des recrutements civils. Le but de ce reportage étant de faire connaître le rôle trop souvent méconnu du personnel civil de mon département, cette émission a été maintenue.

van? Is het dan zijn optie te evolueren naar een situatie waarbij een departement hebben met een verjongd militair kader en een verouderd burgerlijk kader?

5. Bij het bepalen van het contingent van 4 850 burgerpersoneelsleden in de kaderwet moet toch een bepaald werkpakket vooropgestaan hebben. Door de beduidend ondermaatse invulling van dit contingent moeten onvermijdelijk een aantal taken niet uitgevoerd worden. Is dit zo? Zo ja, welke? Vormt dit geen probleem voor de efficiënte functionering van het departement? Zo nee, dient hieruit geconcludeerd te worden dat ditzelfde takenpakket gerealiseerd wordt met veel minder personeel?

6. Is deze nieuwe wervingsstop niet nefast voor de contractueel tewerkgestelden? Hun kansen op een statutaire benoeming worden hiermee volledig afgesneden.

7. Bij mijn weten is de omvang van het burgerement in de krijgsmachten van de ons omringende landen beduidend omvangrijker. Welke is het precieze aandeel in respectievelijk Frankrijk, Luxemburg, Duitsland en Nederland? Hoe verklaart hij dat in ons land dit percentage beduidend lager ligt? De behoeften dienen in de respectievelijke krijgsmachten toch quasi analoog te zijn? Hoe verklaart hij dat deze beslissing diametraal staat met de *Vox*-passage dat «de tewerkstelling van meer burgers een trend is die eigen is aan de uitbouw van een beroepsleger»? Wil hij een zoveelste trendbreuk organiseren waarbij ons land zich distancieert van de ons omringende landen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Het is inderdaad juist dat ik op 19 mei 2000 de opdracht heb gegeven om de rekrutering van het statutaire burgerpersoneel te beperken tot deze functies die niet door een militair kunnen uitgevoerd worden. Deze plaatsen zullen bepaald worden in onderling overleg tussen de generale staf en de administratie van het Burgerpersoneel. Tevens heb ik de opdracht gegeven om mij op korte termijn een nieuw rekruteringsplan voor te leggen. Het is dus niet juist dat ik een volledige wervingsstop heb doorgevoerd.

Het stopzetten van de lopende rekrutering was noodzakelijk om de voorgestelde opties met betrekking tot het personeel die genomen werden in «het strategisch plan voor de modernisering van het Belgisch leger 2000-2015» te vrijwaren en de geloofwaardigheid van het plan te behouden. De lopende rekruteringsplannen waren immers gebaseerd op de oude structuur zoals vastgelegd in het koninklijk besluit van 26 september 1997 betreffende de enveloppe van het burgerpersoneel.

In een overgangsfase zal een deel van de openstaande plaatsen binnen het huidige burgerkader ingevuld worden door militairen die de nodige competenties hebben en die dus met een aangepast statuut naar het burgerkader overgaan. Dit is noodzakelijk om de militaire structuur te verjongen en een maximaal aantal jonge militairen te kunnen rekruteren binnen de nieuwe opgelegde kwantitatieve structuur, zonder gebruik te moeten maken van verplichte ontslagen. Deze overgang zal aantrekkelijk gemaakt worden en zal op geen enkele wijze ten koste gaan van het burgerpersoneel dat reeds deel uitmaakt van het departement.

De werving van dat burgerpersoneel moet worden aangemoedigd en de procedures daartoe vereenvoudigd, teneinde de deficitaire personeelsformatie te kunnen aanvullen met bekwaame ambtenaren die, goed geïntegreerd in de structuur van de Krijgsmacht, de continuïteit verzekeren van die steunfuncties van het departement, die niet specifiek militair zijn.

2. Het is correct dat de secretaris-generaal van het Burgerlijk Algemeen Bestuur, naar aanleiding van een uitzending van *Télévox*, de rekrutering van burgerpersoneel heeft naar voren gebracht. Deze uitzending was echter reeds vooraf opgenomen, wat verklaart waarom er discrepanties waren met de actualiteit, meer bepaald in verband met het blokkeren van de rekrutering van burgers. Aangezien het initiële opzet van deze reportage was om de al te vaak miskende rol van het burgerpersoneel van mijn departement beter te leren kennen, werd geopteerd deze uitzending toch te behouden.

Pour ce qui concerne la consultation syndicale, j'ai régulièrement des contacts informels avec les organisations représentatives en plus des concertations prévues par le statut syndical.

Quant aux pages spéciales du «*Vox*» du 16 mai 2000, citées par l'honorable membre, il peut être posé qu'également dans ce cas-ci l'intention initiale était de mettre en exergue le rôle du personnel civil de mon département.

Dans ces pages spéciales, essentiellement les fonctions spécialisées ont été promues. Fonctions qui dans le futur resteront occupées par des civils et qui ne seront donc pas remplies par des militaires.

3. Comme j'ai déjà dit dans ma réponse à la première question, la décision de suspendre immédiatement les recrutements d'agents civils concerne uniquement le personnel statutaire. Seuls ces recrutements ont en effet des conséquences à long terme. Il convenait donc de prendre toutes les mesures conservatoires utiles avant de fixer une nouvelle politique du personnel.

4. Le plan à long terme pour le personnel tel qu'il a été présenté dans le «plan stratégique pour la modernisation de l'armée belge 2000-2015» prévoit entre autres une diminution linéaire des effectifs sans déagements obligatoires ainsi qu'un assainissement de la structure des âges. Une des mesures envisagées consiste à offrir la possibilité à des militaires ayant atteint l'âge de 40 ans de poursuivre leur carrière dans le cadre civil. Les mesures tendant à réaliser ce passage sont en cours d'élaboration. Elles devront veiller à ce que, tant le personnel militaire concerné que le personnel civil du département ne puissent être lésés.

Quant à la structure d'âge du personnel civil, un vieillissement du cadre civil ne constitue pas un handicap, à l'exception de fonctions caractérisées par des conditions de travail pénibles, dangereuses ou contraignantes. Pour ces fonctions, des dispositions permettant le départ anticipé à la retraite devront être prises. À titre indicatif, l'âge moyen du personnel civil est actuellement de 45 ans.

5. Le contingent de 4 850 agents civils est à situer dans le contexte du plan de restructuration établi lors de la législature précédente. Ce contingent est à revoir dans le cadre de la note de politique générale telle qu'approuvée le 12 mai dernier par le Conseil des ministres et qui prévoit notamment une réduction globale des effectifs de 47 500 à 39 500 en 2015. Sur bases des lignes de force de cette note, j'ai chargé mes services de me proposer une structure du département qui doit lui permettre de remplir ses missions. Les besoins en personnel, et notamment en personnel civil, seront établis dans le même temps.

Je souhaite le maintien d'une composante civile importante comme c'est d'ailleurs le cas dans les armées de nos alliés. L'intégration de cette composante au sein des Forces armées devra être optimisée. Au besoin, des dispositions statutaires utiles seront prises.

6. Je rappelle ici que les recrutements statutaires sont suspendus. Cette suspension sera levée aussitôt que les nouveaux besoins seront connus. Entre-temps, il est vrai que le personnel contractuel qui peut prétendre à une nomination statutaire perd la possibilité d'être nommé au sein du département mais conserve ses chances intactes d'être nommé, il est vrai, dans un autre département.

Je suis conscient de cette situation. C'est la raison pour laquelle j'ai demandé à ce que les nouveaux besoins en personnel soient fixés dans les plus brefs délais.

De la sorte, des perspectives claires pourraient être données au personnel contractuel concerné. Cela permettrait en outre d'éviter de devoir voir partir dans d'autres administrations, des agents expérimentés pourtant désireux de rester au sein du département.

7. Sur base des dernières données dont je dispose, la présence de l'élément civil s'établissait comme suit en 1998: France: 18,1%; Luxembourg: 6,8%; Allemagne: 29,2%; Hollande: 25,8%. Actuellement, ce pourcentage est de l'ordre de 7% en

Wat betreft het syndicale overleg, kan ik stellen dat ik regelmatig informele contacten heb met de representatieve syndicale organisaties, bijkomend aan het in het syndicaal statuut voorziene overleg.

Wat betreft de door het geachte lid aangehaalde extra bijlage van *Vox* in de editie van 16 mei 2000 kan gesteld worden dat ook hier de onderliggende bedoeling was om de rol van het burgerpersoneel van mijn departement beter in de verf te zetten.

In deze extra bijlage werden voornamelijk de gespecialiseerde functies gepromoot. Functies die in de toekomst nog altijd zullen worden uitgeoefend door burgers en die dus niet zullen ingevuld worden door militairen.

3. De beslissing om de werving van burgerpersoneel onmiddellijk te stoppen betrof, zoals reeds aangehaald in mijn antwoord op vraag 1, enkel het statutair personeel. Enkel deze wervingen hebben immers gevolgen op lange termijn. Het was dus noodzakelijk om deze bewarende maatregelen te nemen, alvorens een nieuwe politiek vast te leggen.

4. Het plan op lange termijn voor het personeel zoals voorgesteld in «het strategisch plan voor de modernisering van het Belgisch leger 2000-2015», voorziet onder andere in een lineaire vermindering van de getalsterkte zonder gedwongen afvloeiingen en de gezondmaking van de leeftijdsstructuur. Eén van de overwogen maatregelen bestaat erin om aan de militairen die de leeftijd van 40 jaar hebben bereikt de mogelijkheid te bieden om hun carrière verder te zetten in het burgerkader. De maatregelen met het oog op deze overgang worden thans uitgewerkt. Ze moeten er voor zorgen dat noch het militair personeel, noch het burgerpersoneel van het departement hierdoor worden benadeeld.

Wat betreft de leeftijdsstructuur van het burgerpersoneel, vormt een veroudering van het burgerkader geen handicap, zolang het hier geen functies betreft die worden gekenmerkt door moeilijke, gevaarlijke of lastige werkomstandigheden. Voor deze functies dienen maatregelen te worden genomen die het mogelijk maken vroegtijdig met pensioen te gaan. De gemiddelde leeftijd van het burgerpersoneel is momenteel 45 jaar.

5. Het contingent van de 4 850 burgerpersoneelsleden dient te worden gesitueerd in het herstructureringsplan van de vorige legislatuur. Dit contingent dient te worden herbekeken in het kader van «het strategisch plan voor de modernisering van het Belgisch leger 2000-2015» zoals dat op 12 mei 2000 werd goedgekeurd door de Ministerraad en waarin een globale vermindering van het effectief wordt voorzien van 47 500 naar 39 500 in 2015. Op basis van de krachtlijnen van deze nota, heb ik mijn diensten gelast om mij een structuur voor te stellen die in staat is zijn opdrachten uit te voeren. De behoeften in personeel en meer specifiek in burgerpersoneel, zullen terzelfder tijd worden bepaald.

Ik wens het behoud van een belangrijk burgercomponent, zoals dat trouwens het geval is in de krijgsmachten van onze bondgenoten. De integratie van deze component dient te worden geoptimaliseerd. Desnoods dienen de nodige statutaire bepalingen te worden genomen.

6. Ik herhaal dat de rekrutering van het statutaire burgerpersoneel wordt geblokkeerd. Deze blokkering zal worden opgeheven van zodra de nieuwe maatregelen zullen gekend zijn. Ondertussen is het inderdaad zo dat contractueel tewerkgestelden die aanspraak maken op een statutaire benoeming, deze mogelijkheid verliezen om in het departement te worden benoemd maar inderdaad deze kansen behouden, weliswaar in een ander departement.

Ik geeft me rekenschap van deze situatie. Dit is dan ook de reden dat ik gevraagd heb dat de nieuwe behoeften aan personeel zo snel mogelijk zouden worden vastgelegd.

Op deze manier zouden duidelijke perspectieven kunnen geboden worden aan het betrokken contractueel personeel. Dit zou bovendien kunnen vermijden dat ervaren ambtenaren, die eigenlijk wensen te blijven, vertrekken naar andere departementen.

7. Op basis van de meest recente gegevens waarover ik beschik, was in 1998 de omvang van het burgerelement in de ons omringende landen als volgt: Frankrijk: 18,1%; Luxemburg: 6,8%; Duitsland: 29,2%; Nederland: 25,8%. Momenteel bedraagt dit

Belgique. Je ne dispose pas de tous les éléments utiles qui me permettraient de comparer valablement ces différentes situations, pour autant qu'une comparaison puisse être faite.

Quoi qu'il en soit, je suis d'avis qu'une présence civile importante se justifie pleinement au sein d'une armée professionnelle. Essentiellement présent dans les tâches logistiques, ce personnel assure la continuité dans l'exercice des missions qui lui sont confiées et apporte des compétences et des spécialités qui ne sont pas présentes dans le personnel militaire. La présence de ce personnel ne peut cependant pas constituer un obstacle à l'opérationnalité des Forces armées. La professionnalisation de l'armée, la limitation des effectifs et l'apparition de nouvelles missions (opérations humanitaires) ont mis en lumière une série de problèmes spécifiques que le statut de ce personnel n'a pas permis de résoudre valablement.

À titre d'exemple, je cite l'absence totale de dispositions statutaires susceptibles de régler la participation à des opérations humanitaires qui ne peuvent être assimilées à de banales missions ou encore les difficultés à recruter du personnel par la voie du Selor (ex SPR) d'autant plus que mon département dispose d'un centre de recrutement.

On peut encore citer l'impossibilité pour un chef fonctionnel militaire d'évaluer ou de punir un agent civil placé sous sa responsabilité.

C'est la raison pour laquelle, j'ai chargé mon administration de me faire les propositions d'adaptations statutaires qui seraient de nature à résoudre les problèmes évoqués sans oublier la possibilité pour le personnel militaire de passer dans le cadre civil à partir d'un certain âge. Une fois ces obstacles levés, un renforcement significatif de la présence civile au sein des Forces armées sera entrepris. Au delà des avantages fonctionnels que ceci procurera, ceci élargira d'autant l'ouverture nécessaire des Forces armées à la société civile.

Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Agriculture

Question n° 570 de M. Malcorps du 7 avril 2000 (N.):

Concentrations de dioxine aux alentours des incinérateurs. — Mesures effectuées dans le lait de ferme. — Résultats.

La pollution par les dioxines et des PCB aux alentours des incinérateurs demeure une source de préoccupation pour de nombreux riverains. Les concentrations mesurées dans le lait de ferme à proximité de ces installations constituent un bon indicateur des risques pour la santé.

L'honorable ministre peut-il me dire quand on a mesuré pour la dernière fois les concentrations de ces substances dans le lait de ferme à proximité des incinérateurs de déchets ménagers et industriels et quels sont les résultats de ces mesures sur chaque site? Constate-t-on une évolution positive des mesures dans le temps? Les résultats sont-ils comparés aux mesures dont nous disposons pour ce qui est des dépôts? Dans l'affirmative, quelles sont les corrélations qui ont été constatées? Quel sera le suivi? Quelle concertation mène-t-on en la matière avec les autorités régionales compétentes?

Réponse: J'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre ce qui suit.

Pour rappel, ces contrôles sont faits depuis 1990 en collaboration avec le ministère de la Santé publique (Inspection générale des denrées alimentaires).

percentage in België ongeveer 7 %. Ik beschik momenteel niet over alle noodzakelijk elementen om een vergelijking te maken van de verschillende bestaande situaties, als deze vergelijking al kan gemaakt worden.

Hoe dan ook, ik meen dat een belangrijke aanwezigheid van burgers in een professioneel leger zich volledig verrechtvaardigt. Essentieel aanwezig in de logistieke taken, verzekert dit personeel de continuïteit bij de uitoefening van de opdrachten die het worden toevertrouwd en reikt deskundigheid en specialiteiten aan die niet aanwezig zijn bij het militair personeel. De aanwezigheid van dit personeel mag echter geen rem zetten op de operationeleiteit van de Krijgsmacht. De professionalisering van de Krijgsmacht, de beperking van de effectieven en het opduiken van nieuwe opdrachten (humanitaire zendingen) brachten een reeks specifieke problemen onder de aandacht waarvoor men aan de hand van het statuut van dat personeel geen goede oplossing heeft kunnen vinden.

Ik denk daarbij bijvoorbeeld aan de totale afwezigheid van statutaire bepalingen krachtens welke de deelneming kan worden geregeld aan humanitaire operaties die niet met gewone opdrachten kunnen worden gelijkgesteld of ook de moeilijkheden om personeel te rekruteren via Selor (het vroegere VWS), waar mijn departement zelf beschikt over een rekruteringscentrum.

Tevens kan hierbij worden aangehaald dat een functionele militaire chef niet de mogelijkheid heeft om een burgerlijk ambtenaar die onder zijn verantwoordelijkheid is tewerkgesteld te evalueren of te straffen.

Dat is de reden waarom ik aan mijn administratie gevraagd heb om mij voorstellen te doen voor statutaire aanpassingen, teneinde de aangehaalde problemen op te lossen zonder daarbij de mogelijkheid voor het militair personeel uit het oog te verliezen om naar het burgerkader over te gaan vanaf een zekere leeftijd. Eens deze hindernissen zullen genomen zijn, zal een belangrijke versterking van de aanwezigheid van de burgers in de Krijgsmacht een feit zijn. Bovenop de functionele voordelen dat dit zal meebrengen, zal dit het noodzakelijke openstaan van de Krijgsmacht naar de burgermaatschappij bevorderen.

Minister van Landbouw en Middenstand

Landbouw

Vraag nr. 570 van de heer Malcorps d.d. 7 april 2000 (N.):

Dioxineconcentraties in de omgeving van verbrandingsovens. — Metingen in hoevermelk. — Resultaten.

De vervuiling door dioxines en PCB's in de omgeving van verbrandingsovens blijft veel omwonenden zorgen baren. De concentraties gemeten in hoevermelk in de omgeving van deze installaties vormen een goede indicator voor de risico's voor de gezondheid.

Kan de geachte minister mij meedelen wanneer de laatste metingen van de concentraties van deze stoffen in hoevermelk in de omgeving van huishoudelijke en industriële verbrandingsovens plaatsvonden en wat daarvan per locatie de resultaten waren? Is er een positieve evolutie merkbaar van de metingen in de tijd? Worden deze resultaten vergeleken met de voorhanden depositiemetingen? Zo ja, welke correlaties worden vastgesteld? Welke verdere opvolging wordt hieraan gegeven? Welk overleg gebeurt terzake met de gewestelijke bevoegde overheden?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid het volgende te antwoorden.

Ter herinnering, die controles gebeuren vanaf 1990 in samenwerking met het ministerie van Volksgezondheid (Eetwareninspectie).

1. Le tableau ci-après donne toutes les teneurs en dioxines mesurées depuis 1996, dans un lait de fermes situées à proximité d'incinérateurs de déchets ménagers ou industriels, ou d'autres sources potentielles de pollution. Toutes les teneurs sont exprimées en picogrammes d'équivalent toxique par gramme de graisse. Afin de permettre les comparaisons, les facteurs d'équivalent toxique (TEF) «NATO» ont été employés (à partir du 1^{er} janvier 2000, ce sont les TEF «WHO» qui sont en vigueur).

2. On observe en général une évaluation favorable des résultats avec le temps. La région de Geel fait pour l'instant exception.

3, 4 et 6. Les mesures de dépôts sont faites par les régions, dans le cadre de leurs compétences environnementales. Nos résultats leur sont régulièrement transmis. Les régions sont invitées aux réunions de contact Santé publique-Agriculture où sont entre autres évalués les résultats et définis les sites de prélèvement. C'est ainsi que la région de Geel a été contrôlée à la demande de la Région flamande.

5. Les analyses se poursuivront dans le futur. Le cas échéant, le lait dépassant la norme légale de 5 pg TEF (WHO)/g de graisse sera retiré du commerce.

Le Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux payera les indemnités qui seront avancées aux agriculteurs.

L'administration s'efforcera de récupérer ces avances auprès des responsables de la pollution.

Résultats des analyses de dioxines dans le lait de fermes situées à proximité des sources potentielles de pollution.

Remarque : les résultats sont exprimés en pg TEG/gr de matière grasse butyrique. (NATO)

1. De tabel hierna geeft de dioxinewaarden weer die vanaf 1996 gemeten werden, in melk van hoeses die in de omgeving van verbrandingsovens voor huishoudelijk of industrieel afval, of nabij andere mogelijke bronnen van vervuiling gelegen zijn. Alle waarden zijn uitgedrukt in picogram toxiciteitsequivalenten per gram vet. Om een vergelijking mogelijk te maken, werden de toxiciteitsequivalentiefactoren (TEF) «NATO» gebruikt (vanaf 1 januari 2000 gelden de TEF «WHO»).

2. In het algemeen is er een gunstige evolutie van de metingen in de tijd merkbaar. De streek van Geel is op dit ogenblik de uitzondering.

3, 4 en 6. De depositiemetingen gebeuren door de Gewesten, in het kader van hun milieubevoegdheden. Onze resultaten worden regelmatig aan hen bezorgd. De gewesten worden uitgenodigd op de contactvergaderingen Volksgezondheid-Landbouw waar onder meer de resultaten geëvalueerd worden en waar de monsternameplaatsen gedefinieerd worden. Zo werd de streek van Geel op vraag van het Vlaams Gewest gecontroleerd.

5. De analyses zullen in de toekomst voortgezet worden. De melk die de wettelijke norm van 5 pg TEF (WHO)/g vet overschrijdt, wordt uit de handel genomen.

Het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en dierlijke Producten prefinanciert de vergoedingen die aan de boeren worden betaald.

Het bestuur tracht die voorschotten te recupereren bij de verantwoordelijken voor de vervuiling.

Uitslagen van dioxinebepalingen in de melk van hoeses in de nabijheid van mogelijke besmettingsbronnen.

Opmerking : de uitslagen zijn uitgedrukt in pg TEQ/g botervet. (NATO)

Année. — Jaar Mois. — Maand	1996 5	1996 11	1997 5	1997 9	1997/1998 12-1	1998 5	1998 6-7-8	1998/1999 11-1	1999 3-5	1999 10	2000 3
A Edegem		1,9	1,5								
Merksem		2,3									
Geel 1							2,38		5,3*	4,7	2,2
Olen 1									4,6*	4,4	5,7
										3,4	2,1
Ravels 2			0,6								
VB Tienen					0,9						
Wilsele					1,9						
WV Brugge					4,5		2				
Harelbeke	3,6										
Knokke Heist					1,7						
Menen (Rekkem) 1							2,78				
			15,5	14,4	21,8	9,2		5,9/6,8		3,4	
								6,5	7,9	6,2	4,1
			2,8	2,6	2,5			1,45	2,4		4,8
								2,25			
									4,1	3	
									3,6		
									4,5	3,2	
											2,1
(Wevelgem) 1										3,27	
	4,7	9,2	4,5	7,4	4,6						
Oostende								1			
Veurne								0,9			
Hooglede								2,7			
Ieper								3,49			
OV Gent	6,9	6,9	2		3						
Zwijnaarde 1											2,5
Kallo/Beveren		2,4									
Lokeren		3,3									
Melsele	2,1		1,2		3						

Année. — Jaar Mois. — Maand		1996 5	1996 11	1997 5	1997 9	1997/1998 12-1	1998 5	1998 6-7-8	1998/1999 11-1	1999 3-5	1999 10	2000 3
Evergem	1										3	3,6
	2									3,7	11	2,8
	3											4,2
	4											4,3
Sint-Niklaas . . .					2,7							
Wachtebeke . . .	1			3,37		2,76		2,53				
	2							6,6	12	7,6	7,9	
	3							4,77	6	4,6	2,8	
	4	6,83	6,6	4,21		7	4,9		4,2	4,2	3,3	
	5							11,9	17	6,1	9,6	5,3
	6											5,1
Mendonk	1								4,7	3,2		
Sint-Kruis-Winkel .	1								3,5			
Zelzate	1			1,28		2,63						
Merelbeke	1									2,7		
Wichelen			3,1									
HT Aiseau	1							4,5	7,4	6,6	3,2	
	2							6,5	8,76	6,9	5,5	3,8
	3				4,90	8,43/9,52	6,3		9	11	3,7	7,2
	4							7,4	23	31	3,4	2,4
	5								9,5	5,4	4,1	
	6									3,8/3,9		2,3
	7									3,7		2,6
	8										1,7	
	9									11	2,8	4,6
Mons (Gottignies) .	1		5,6	3,9								2
Mouscron				3,3								
Thumalde	1			2,6	1,8	2,4						
	2		5,2	7,5	6	8,8	4,8			3,8	3,3	
LG Lanaye		3										
												1,7
Saint-Rémi	1					6,1	3,2					
LB Helchteren . . .	1					10,6	3,6					
			1,5									
LX Hamoncourt . . .		0,9										
								0,57				
				1,3								
N Achêne/Ciney . . .			2,1									
				0,8								
				2,9								
BW Ittre		5,2		1,6								
								2,3				
Neder-Over- Heembeek		2,3		1,3								

(*) Résultats douteux.

Question n° 764 de M. Ramoudt du 11 juillet 2000 (N.):**Fermes. — Exploitation de boucheries. — Entreprises étrangères à la zone.**

Il semblerait que, ces dernières années, de nombreuses fermes aient tendance à étendre leurs activités en exploitant leur propre boucherie. On a donc affaire en pareil cas à un commerce exercé dans des zones agraires, ce que la législation en vigueur n'autorise

(*) Twijfelachtige uitslagen.

Vraag nr. 764 van de heer Ramoudt d.d. 11 juli 2000 (N.):**Hoeves. — Uitbaten van beenhouwerijen. — Zonevreemde bedrijven.**

Naar verluidt is het de laatste jaren een trend geworden dat op veel hoeves echte beenhouwerijen uitgebouwd worden. Bijgevolg wordt er in deze gevallen handel gedreven in agrarische zones. Volgens de vigerende wetgeving is dit echter niet toegelaten.

pas. En outre, de nombreux bouchers traditionnels voient dans cette activité une distorsion de concurrence. Les prix de location ou d'achat des immeubles commerciaux sont en effet beaucoup moins élevés en zone agraire.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes.

1. Est-il au courant de l'existence de boucheries telles que celles visées ci-dessus ?

2. Combien en dénombre-t-on, à sa connaissance ?

3. Ces boucheries satisfont-elles à toutes les conditions auxquelles doit répondre également une boucherie traditionnelle ? Sont-elles, au même titre que les boucheries ordinaires, soumises aux inspections et aux contrôles ?

4. Ne s'agit-il pas d'entreprises non autorisées dans cette zone ? Dans la négative, pourquoi ?

5. Au cas où il s'agirait malgré tout d'entreprises non autorisées dans ce type de zone, quelles mesures compte-t-il prendre ?

Réponse : En vertu de l'arrêté ministériel du 11 février 1948, nul ne peut s'établir boucher-charcutier, s'il n'est titulaire de la licence *ad hoc*. Cette licence est délivrée par mon département après contrôle de la capacité professionnelle et des installations de la boucherie, point de vente et atelier de préparation.

Ce dernier contrôle relève du département de la Santé publique et s'effectue au cours de la procédure d'octroi du «commodo-incommodo» délivré par l'autorité communale.

Dans le contexte réglementaire en vigueur, le rôle de mon département se borne donc, en ce qui concerne les installations, à vérifier l'existence du commodo-incommodo, sans autre pouvoir d'investigation. Dans ce cadre, il n'a pas connaissance de l'origine professionnelle du candidat à la licence. En conséquence, il ne dispose pas de statistiques quant au nombre d'agriculteurs exerçant l'activité de boucher.

Comme je l'ai signalé ci-avant, le contrôle des installations est de la compétence du département de la Santé publique. Toutes les boucheries y sont indistinctement soumises.

Pour ce qui concerne la problématique relative à l'aménagement du territoire, celle-ci sort du cadre de mes attributions. Je ne puis donc qu'inviter l'honorable membre à s'adresser aux autorités régionales compétentes.

Question n° 785 de M. Maertens du 18 juillet 2000 (N.):

Mytiliculture suspendue. — Production. — Eaux côtières belges. — Absence de mesures de protection.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 783 adressée au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 997).

Réponse : 1. En tant que ministre de l'Agriculture, je ne dispose pas des compétences légales permettant d'interdire certaines zones à la navigation en général.

Je vous renvoie dès lors à mon collègue ayant le département des Transports dans ses attributions.

Pour ce qui spécifiquement de la pêche, je suis cependant compétent pour définir des mesures relatives à l'accès et des dispositions techniques pour les eaux territoriales belges, à condition que ces mesures portent sur des fonds de pêche strictement locaux dont l'importance ne concerne que les pêcheurs belges ou s'appliquent exclusivement à ces pêcheurs, et pour autant que les dispositions soient conformes à la législation communautaire et à la politique commune de la Pêche.

2. J'estime que les emplacements où la culture de moules parquées serait autorisée ou ceux qui seraient réservés à cet effet, doivent être choisis de manière à limiter au minimum tout inconvénient pour la navigation ou la pêche maritime.

Bovendien zien veel reguliere slagers deze activiteit als concurrentievervalsing. De huur- of aankooprijzen van de handelspanden liggen immers veel lager in agrarische zones.

Graag vernam ik van de geachte minister:

1. Is hij op de hoogte van het bestaan van bovenvermelde beenhouwerijen ?

2. Hoeveel van dergelijke bedrijven zijn er de geachte minister bekend ?

3. Voldoen deze beenhouwerijen aan alle voorwaarden waaraan ook een reguliere slagerij dient te voldoen ? Vormen ze daarnaast, net zoals de gewone slagerijen, evenzeer het onderwerp van inspectie en controle ?

4. Betreft het hier geen zonevreemde bedrijven ? Zo neen, waarom niet ?

5. In voorkomend geval dat het hier toch over zonevreemde bedrijven zou gaan, welke maatregelen zal de geachte minister dan treffen ?

Antwoord : In het ministerieel besluit van 11 februari 1948 wordt bepaald dat niemand het beroep van beenhouwer-spekslager kan uitoefenen zonder in het bezit te zijn van een vergunning beenhouwer-spekslager. Deze vergunning wordt door mijn departement afgeleverd na het controleren van de beroepsbekwaamheid en de installaties van de beenhouwerij, het verkooppunt en de bereidingswerkplaatsen.

Deze laatste controle behoort tot de bevoegdheid van het departement van Volksgezondheid en vindt plaats tijdens de procedure van toekenning van de «commodo-incommodo» die door de gemeentelijke overheid afgeleverd wordt.

In deze huidige reglementaire context, beperkt de rol van mijn departement, wat de installaties betreft, zich dus tot het verifiëren van het bestaan van de commodo-incommodo, zonder andere bevoegdheid tot onderzoek. In dit verband is er geen kennis omtrent de oorsprong op professioneel vlak van de kandidaat aanvrager. Bijgevolg beschikt mijn administratie niet over statistieken betreffende het aantal landbouwers die de activiteit van beenhouwer uitoefenen.

Zoals ik reeds heb gesignaleerd, behoort de controle van de installaties tot de bevoegdheid van het departement van Volksgezondheid. Alle beenhouwerijen worden er zonder onderscheid aan onderworpen.

Wat de problematiek van ruimtelijke ordening betreft, behoort deze niet tot mijn bevoegdheid. Ik kan dan ook niet anders dan het geachte lid te verzoeken zich tot de gevoegde regionale overheden te wenden.

Vraag nr. 785 van de heer Maertens d.d. 18 juli 2000 (N.):

Hangmosselcultuur. — Productie. — Belgische kustwateren. — Afwezigheid van beschermingsmaatregelen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 783 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 997).

Antwoord : 1. Als minister van Landbouw beschik ik niet over wettelijke bevoegdheden om bepaalde gebieden voor de scheepvaart in het algemeen te verbieden.

Derhalve verwijs ik u naar mijn collega die het departement verkeerswezen onder zijn bevoegdheid heeft.

Wat specifiek de visserij betreft ben ik wel bevoegd om toegangsmaatregelen en technische bepalingen vast te leggen voor de Belgische territoriale zee op voorwaarde dat deze maatregelen betrekking hebben op strikt lokale bestanden die enkel voor de Belgische vissers van belang zijn op uitsluitend op hen van toepassing zijn en mits de bepalingen in overeenstemming zijn met de communautaire wetgeving en met het Gemeenschappelijk Visserijbeleid.

2. Ik meen dat de plaats waar hangmosselculturen zouden toegelaten worden of voorbehouden worden, zó moeten gekozen worden, dat de kans om hinder te vormen voor de scheepvaart en de zeevisserij, zo gering mogelijk is.

L'honorable membre évoque à juste titre les perspectives que l'implantation future de parcs d'éoliennes en mer offre pour cette culture marine, étant donné que l'accès à ces zones sera en fait limité pour des considérations de sécurité.

Quoi qu'il en soit, le choix de l'emplacement doit être fixé en concertation avec toutes les parties concernées.

3. Jusqu'à présent aucune étude n'a été réalisée quant aux conséquences que pourrait avoir un projet d'aquaculture marine de ce genre. J'estime qu'en ce moment il ne serait pas judicieux de débiter une étude ciblée sur cette question, étant donné qu'il convient d'attendre pour savoir si les résultats du projet établissent qu'une culture rentable est possible en ce qui concerne la production de biomasse.

Classes moyennes

Question n° 787 de M. de Clippele du 19 juillet 2000 (Fr.):

Institut professionnel des comptables. — Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux. — Démission.

L'Institut professionnel des comptables (IPC) a été créé par l'arrêté royal du 19 mai 1992, pris sur pied d'une loi-cadre du 1^{er} mars 1976 relevant des compétences de l'honorable ministre, puis confirmé par la loi du 22 avril 1999 relative à l'ensemble des « professions économiques ».

La loi du 22 avril 1999 précitée ayant établi le statut légal de la profession de conseil fiscal, plusieurs centaines de personnes ont introduit un dossier de candidature pour être inscrites au tableau des conseils fiscaux géré par l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux (IEC).

Parmi les candidats au titre — désormais protégé — de conseil fiscal, se trouvent des membres de l'IPC, titulaires d'un diplôme de licencié en droit.

L'IEC a imaginé le principe de l'incompatibilité entre les qualités de comptable IPC et de conseil fiscal IEC, incompatibilité dont je ne distingue pas la base juridique en lisant la loi.

Toujours est-il que des membres de l'IPC, présentant leur démission de l'IPC pour annuler la cause d'incompatibilité, se voient refuser l'agrément de leur démission s'ils ne souscrivent pas une « déclaration sur l'honneur », ce qui constitue un problème à mes yeux très grave, qui justifie la question.

L'honorable ministre estime-t-il que la « déclaration sur l'honneur » et la lettre d'accompagnement (formant un tout) sont :

1. compatibles avec le texte et l'esprit de la loi du 22 avril 1999 ?
2. compatibles avec le principe de la séparation des pouvoirs, dès lors que manifestement l'IPC se mêle de la prérogative du pouvoir judiciaire, en l'occurrence du ministère public, de poursuivre une personne exerçant une activité protégée par la loi sans être autorisé ?
3. compatibles avec le principe de la libre circulation des services au sein de l'Union européenne, établi par le Traité de Rome et confirmé — voire renforcé — par les traités ultérieurs ?

Réponse: La question de l'honorable membre aborde deux problèmes, le premier étant l'incompatibilité décrétée par l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux (IEC) entre la qualité de conseil fiscal IEC et celle de comptable fiscaliste IPCF, et le second la déclaration sur l'honneur et la lettre d'accompagnement imposées par l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés (IPCF) à ses membres démissionnaires.

1. Un certain nombre de comptables-fiscalistes IPCF qui se sont vu refuser le droit de porter également le titre de conseil fiscal

Terecht wijst het geachte lid op de perspectieven die de toekomstige inplanting van windmolenparken op zee voor deze mariene cultuur openen, gezien de beperkte feitelijke toegang die tot deze zones zal gegeven worden op basis van veiligheids-overwegingen.

Hoe dan ook de keuze van de plaats moet bepaald worden in overleg met alle betrokkenen.

3. Op dit ogenblik werd er nog geen onderzoek verricht naar de mogelijke gevolgen van een dergelijk marien aquacultuur-project. Ik meen dat gericht onderzoek op dit ogenblik niet zinvol is, eerst moeten de resultaten van het project bewijzen dat er een rendabele cultuur mogelijk is wat de productie van biomassa betreft.

Middenstand

Vraag nr. 787 van de heer de Clippele d.d. 19 juli 2000 (Fr.):

Beroepsinstituut van boekhouders. — Instituut van de accountants en de belastingconsulenten. — Ontslag.

Het Beroepsinstituut van boekhouders (BIB) werd opgericht bij het koninklijk besluit van 19 mei 1992, genomen ter uitvoering van een kaderwet van 1 maart 1976 in een materie waarvoor u bevoegd bent. Deze werd dan bekrachtigd met de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen.

Deze laatste wet stelt het wettelijk beroepsstatuut van de belastingconsulenten vast. Honderden gegadigden hebben een dossier ingediend om opgenomen te worden op het tableau van de belastingconsulenten, dat wordt beheerd door het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten (IAB).

Onder de aanvragers van de thans beschermde titel van belastingconsulent telt men een aantal leden van het BIB met een diploma rechten.

Volgens het BIB kan iemand niet tegelijkertijd boekhouder — BIB zijn en belastingconsulent — IAB. Het is mij niet duidelijk op welke wetsbepaling het BIB zich daarbij beroept.

Dat neemt niet weg dat het BIB het ontslag van zijn leden niet aanvaardt wanneer ze zodoende de onverenigbaarheid willen opheffen, tenzij ze een « déclaration sur l'honneur » ondertekenen. Dat is volgens mij een netelige kwestie en daarover gaat mijn vraag.

Wat nu betreft deze « déclaration sur l'honneur » en het begeleidend schrijven, die samen een document vormen, wens ik het volgende te vernemen :

1. zijn deze documenten verenigbaar met de letter en de geest van de wet van 22 april 1999 ?
2. zijn ze voorts verenigbaar met het beginsel van de scheiding der machten ? Het is immers zonneklaar dat het BIB zich prerogatieven van de rechterlijke macht toe-eigent, meer bepaald die van het openbaar ministerie, om iemand te vervolgen die een beroepsarbeid uitvoert zonder dat de wet hem zulks toestaat.
3. zijn deze documenten ten slotte verenigbaar met het beginsel van het vrij verkeer van diensten binnen de Europese Unie, als vastgesteld in het Verdrag van Rome en verruimd in de daarop volgende verdragen ?

Antwoord: Met de vraag van het geachte lid worden twee problemen aangekaart: het eerste heeft betrekking op de door het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten (IAB) gedecreteerde onverenigbaarheid tussen de hoedanigheid van belastingconsulent IAB en die van de boekhouder-fiscalist BIBF, het tweede slaat op de verklaring op eer en de begeleidende brief die door het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten (BIBF) aan zijn ontslagnemende leden werden voorgescreven.

1. Een bepaald aantal boekhouders-fiscalisten BIBF aan wie het recht werd geweigerd om ook de titel van belastingconsulent

IEC, sans démissionner de l'IPCF, se sont adressés aux instances judiciaires compétentes à qui il appartiendra de se prononcer sur la légalité de l'attitude de l'IEC.

2. Les activités professionnelles de comptable constituant un monopole pour les membres de l'IPCF, avec somme seule exception les réviseurs d'entreprises et les experts-comptables, on peut comprendre que cet institut veuille s'assurer que ses membres démissionnaires ne continueront pas à exercer la profession réglementée de manière illégale.

Je rappelle que, conformément à l'article 45 de la loi du 22 avril 1999, l'article 7 de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services est applicable à l'IPCF; le § 1^{er}, troisième alinéa, point 1, de cet article 7, confie notamment pour mission au Conseil national de l'institut de veiller au respect des conditions d'accès à la profession.

Ministre de la Justice

Question n° 761 de M. de Clippele du 7 juillet 2000 (Fr.):

Personnes de nationalité étrangère. — Référence à des législations de pays étrangers. — Surcharge administrative.

Chaque fois qu'un dossier est déposé, impliquant des personnes de nationalité étrangère, les tribunaux demandent de déposer un extrait certifié conforme de la loi nationale touchant au statut personnel de ces personnes.

Il en va ainsi en matière de divorce par consentement mutuel, de modification de régime matrimonial, d'adoption, etc.

Assez étonnamment les tribunaux continuent à demander des extraits de loi nationale pour nos pays voisins alors qu'ils reçoivent chaque jour des dossiers concernant ces États proches.

Cela veut donc dire que tous les citoyens doivent se munir séparément d'un extrait certifié conforme de ces différentes législations, alors que le tribunal est déjà en possession de ces législations.

Cette surcharge administrative est abondante.

Ne pensez-vous pas qu'il soit possible d'organiser un service de documentation consultable par tous les tribunaux, lequel reprendrait au moins les législations courantes ayant trait au statut personnel des étrangers appartenant aux autres pays de l'Union européenne?

Réponse: En droit international privé belge, l'état et la capacité des personnes physiques sont essentiellement régis par la loi nationale des intéressés.

Lorsqu'il sont confrontés à des situations dans lesquelles ils sont amenés à examiner ou à appliquer une loi étrangère, il est essentiel que les tribunaux puissent prendre connaissance du contenu exact de cette loi, telle qu'elle est en vigueur à un moment déterminé.

Vu les incessantes modifications que subissent les textes législatifs, la seule façon, à l'heure actuelle, de connaître ces textes avec précision est de les obtenir auprès des autorités compétentes du pays dont ils émanent.

Je signale toutefois à l'honorable membre qu'une proposition de décision du Conseil européen relative à la création d'un réseau judiciaire européen en matière civile et commerciale et d'un système d'information accessible aux citoyens, géré par un réseau d'autorités nationales, est actuellement en préparation par la Commission européenne. Ce réseau sera également mis à la disposition des professionnels. Ce projet de réseau sera également mis à la disposition des professionnels. Ce projet de réseau trouve son origine dans le Plan d'action de Vienne de décembre 1998 et dans les conclusions du Conseil européen de Tampere d'octobre 1999. Cette proposition sera, en principe, présentée au Conseil fin septembre.

IAB te voeren, zonder ontslag te nemen uit het BIBF, hebben bij de bevoegde gerechtelijke instanties, bevoegd om zich uit te spreken over de wettelijkheid van de houding van het IAB, een procedure ingesteld.

2. Aangezien de beroepsactiviteiten van boekhouder een monopolie vormen voor de leden van het BIBF, met als enige uitzondering de bedrijfsrevisoren en de accountants, kan men begrijpen dat dit instituut er wil voor instaan dat zijn ontslagnemeende leden het op onwettige wijze gereguleerde beroep niet willen blijven uitoefenen.

Ik herinner eraan dat, overeenkomstig artikel 45 van de wet van 22 april 1999, artikel 7, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van dienstverlenende intellectuele beroepen, van toepassing is op het BIBF, § 1, derde lid, punt 1, van ditzelfde artikel 7, belast met name de Nationale Raad van het instituut met de opdracht erop toe te zien dat de voorwaarden inzake toegang tot het beroep worden nageleefd.

Minister van Justitie

Vraag nr. 761 van de heer de Clippele d.d. 7 juli 2000 (Fr.):

Vreemdelingen. — Verwijzing naar buitenlandse wetgeving. — Administratieve overlapping.

Telkens wanneer een dossier wordt neergelegd waarbij vreemdelingen zijn betrokken, vragen de rechtbanken een eensluidend verklaard afschrift van de nationale wetten betreffende de personele status van de betrokkenen.

Dat gebeurt bij echtscheiding door onderlinge toestemming, bij wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, bij adoptie, enz.

Vrij verwonderlijk is daarbij dat de rechtbanken maar blijven uittreksels van de nationale wetgeving van onze buurlanden vragen, ofschoon zij voortdurend te maken hebben met dossiers die handelen over personen uit die buurlanden.

Het komt dus hierop neer dat iedere burger opnieuw een eensluidend verklaard afschrift van de eigen wetgevingen moet neerleggen ofschoon de rechtbank dat reeds ontvangen heeft.

Men kan hier dus van administratieve overlapping op grote schaal gewagen.

Kan er volgens u een documentatiedienst komen die voor alle rechtbanken openstaat en die ten minste de gebruikelijke wetten verzamelt over de personele status van vreemdelingen uit andere lidstaten van de Unie?

Antwoord: In het Belgisch internationaal privaatrecht worden de staat en de bekwaamheid van natuurlijke personen voornamelijk beheerst door de nationale wet van de betrokkenen.

Wanneer de rechtbanken worden geconfronteerd met situaties die met zich meebrengen dat een vreemde wet dient te worden onderzocht of toegepast, is het essentieel dat zij kennis kunnen nemen van de precieze inhoud van deze wet zoals deze op een welbepaald moment van kracht is.

Gelet op de voortdurende wijzigingen waaraan wetteksten onderhevig zijn, is de enige manier om op dit ogenblik de juiste teksten met zekerheid te kennen, door ze te bekomen van de bevoegde overheden van het land waarvan ze uitgaan.

Ik wijs er het geachte lid evenwel op dat door de Europese Commissie op dit ogenblik een ontwerpbesluit van de Europese Raad wordt voorbereid, inzake de oprichting van een Europees justitieel netwerk voor burgerlijke- en handelszaken en een informatiesysteem voor de burgers dat wordt beheerd door een netwerk van nationale instanties. Dit netwerk zal ook ter beschikking worden gesteld van professionelen. Dit project vindt zijn oorsprong in het Actieplan van Wenen van december 1998 en in de conclusies van de Europese Raad van Tampere van oktober 1999. In principe zal dit voorstel eind september aan de Raad worden voorgelegd.

Ministre des Finances

Question n° 485 de M. de Clippele du 29 février 2000 (Fr.):

Administration fiscale. — Expédition de documents aux contribuables.

L'honorable ministre pourrait-il fournir les renseignements suivants pour les exercices d'imposition 1998 et 1999:

1. À quelle date, les débiteurs de revenus professionnels ont-ils disposé de la commande des fiches 181.10, 20 ..., ainsi que les relevés 325 ou l'autorisation d'utiliser leurs canevas spécifiques?

2. À quelle date, les contribuables ont-ils reçu leur formule de déclaration fiscale?

3. Sur base mensuelle, combien de déclarations fiscales sont-elles rentrées à l'administration?

4. Sur base mensuelle, combien d'avertissements-extraits de rôle ont-ils été envoyés par l'administration, en ventilant selon que ces avertissements se soldent par un remboursement d'impôt en faveur du contribuable ou par une dette fiscale à charge de celui-ci?

5. Pour l'exercice d'imposition 2000, à quelle date les formules de déclaration fiscale et autres formulaires ad hoc ont-ils été mis à la disposition de débiteurs de revenus et des contribuables?

Réponse: Je suppose que la question de l'honorable membre vise la problématique de la distribution des déclarations à l'impôt des personnes physiques et des documents à compléter par les débiteurs de revenus professionnels en vue de permettre aux contribuables de souscrire ces déclarations.

Points 1 et 5.

1. Les fiches individuelles 281 et relevés récapitulatifs 325 ont été envoyés aux employeurs et autres débiteurs de revenus soumis au précompte professionnel aux périodes suivantes:

Exercice d'imposition 1998 (revenus de 1997)

Début des envois: 18 mars 1998.

Fin des envois: 2 avril 1998.

Exercice d'imposition 1999 (revenus de 1998)

Début des envois: 1^{er} avril 1999.

Fin des envois: 22 avril 1999.

Exercice d'imposition 2000 (revenus de 1999)

Début des envois: 10 avril 2000.

Fin des envois: ± 21 avril 2000.

2. Jusqu'en 1999, revenus de 1998, l'utilisation de fiches individuelles et de relevés récapitulatifs d'un modèle autre que le modèle officiel était subordonnée à une autorisation préalable et annuelle de l'administration. Les demandes de l'espèce ont toujours été traitées avec diligence, de sorte que, sauf cas exceptionnel, une réponse soit fournie endéans un délai de deux à trois semaines.

Dans un souci de simplification des formalités imposées aux débiteurs de revenus, à partir de cette année, l'utilisation de modèles non officiels n'est plus soumise à autorisation. Les conditions de forme et de fonds auxquelles doivent répondre ces documents sont spécifiées dans «l'Avis aux employeurs et autres débiteurs de revenus professionnels soumis au précompte professionnel», disponible depuis la mi-mars et publié au *Moniteur belge* du 13 avril 2000.

Points 2 et 5.

L'envoi massif des déclarations à l'impôt des personnes physiques s'est étalé:

— pour l'exercice d'imposition 1998: du 18 mars 1998 au 28 mai 1998;

— pour l'exercice d'imposition 1999: du 20 avril 1999 au 31 mai 1999;

Minister van Financiën

Vraag nr. 485 van de heer de Clippele d.d. 29 februari 2000 (Fr.):

Fiscale administratie. — Verzending van documenten aan de belastingplichtigen.

Kunt u mij voor de aanslagjaren 1998 en 1999 de volgende inlichtingen verstrekken:

1. Op welke datum konden personen die een beroepsinkomen moeten betalen, beschikken over hun bestelde voorraad fiches 181.10, 20 ..., alsook over de opgaves 325 of de toestemming om het specifieke schema daarvan te gebruiken?

2. Op welke datum hebben de belastingplichtigen hun aangifteformulier ontvangen?

3. Hoeveel belastingaangiften zijn er op maandbasis bij de administratie ingediend?

4. Hoeveel aanslagbiljetten zijn er op maandbasis door de administratie verstuurd? Hoe lag voor die documenten de verhouding tussen belastingen terug te betalen aan de belastingplichtige en belastingen verschuldigd aan de fiscus?

5. Op welke datum zijn voor het aanslagjaar 2000 de aangifteformulieren en andere noodzakelijke documenten ter beschikking gesteld van de personen die een beroepsinkomen moeten betalen en de belastingplichtigen?

Antwoord: Ik veronderstel dat de vraag van het geachte lid betrekking heeft op de problematiek van de verdeling van de aangiften in de personenbelasting en van de documenten in te vullen door de schuldenaars van beroepsinkomsten om de belastingplichtigen in staat te stellen deze aangiften in te dienen.

Punt 1 en 5.

1. De individuele fiches 281 en de samenvattende opgaven 325 werden naar de werkgevers en andere schuldenaars van aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen inkomsten verzonden tijdens de volgende perioden:

Aanslagjaar 1998 (inkomsten 1997)

Aanvang van de verzendingen: 18 maart 1998.

Einde van de verzendingen: 2 april 1998.

Aanslagjaar 1999 (inkomsten 1998)

Aanvang van de verzendingen: 1 april 1999.

Einde van de verzendingen: 22 april 1999.

Aanslagjaar 2000 (inkomsten 1999)

Aanvang van de verzendingen: 10 april 2000.

Einde van de verzendingen: ± 21 april 2000.

2. Tot in 1999, inkomsten 1998, was het gebruik van individuele fiches en samenvattende opgaven die afweken van het officiële model, afhankelijk van een voorafgaande jaarlijkse machtiging van de administratie. De aanvragen daaromtrent werden altijd met spoed behandeld, zodat, behalve in uitzonderlijke gevallen, een antwoord binnen een termijn van 2 à 3 weken werd gegeven.

Daar men streeft naar het vereenvoudigen van de formaliteiten opgelegd aan de schuldenaars van de inkomsten, wordt het gebruik van niet-officiële modellen vanaf dit jaar niet meer aan een machtiging onderworpen. De vorm- en inhoudsvoorwaarden waaraan deze documenten moeten voldoen worden nader bepaald in «het bericht aan de werkgevers en aan de andere schuldenaars van aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen inkomsten» beschikbaar in het Documentatiecentrum-Bedrijfsvoorheffing vanaf half maart en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 april 2000.

Punten 2 en 5.

De massale verzending van de aangiften in de personenbelasting is als volgt verlopen:

— voor het aanslagjaar 1998: van 18 maart 1998 tot 28 mei 1998;

— voor het aanslagjaar 1999: van 20 april 1999 tot 31 mei 1999;

— pour l'exercice d'imposition 2000: du 22 mars 2000 au 26 mai 2000.

Points 3 et 4.

L'administration générale des Impôts publie chaque année un rapport, dont un exemplaire est communiqué à chaque parlementaire. Ce rapport contient, entre autres, un important volet statistique des activités de contrôle.

Les données servant de base à ce volet statistique pour le rapport 1999 doivent être traitées en vue de leur publication.

L'honorable membre y trouvera des éléments d'appréciation.

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Recherche scientifique

Question n° 606 de Mme de Bethune du 26 avril 2000 (N.):

Lutte contre le cancer. — Recherche scientifique. — Moyens mis à disposition.

Le cancer du sein est la forme de cancer la plus répandue chez la femme: 1 femme sur 12 y est confrontée personnellement. Quelque 2 300 femmes meurent chaque année du cancer du sein dans notre pays. De plus on dépiste 5 000 nouveaux cas par an.

Le cancer le plus répandu chez la femme, après le cancer du sein, est le cancer du col de l'utérus. On en dépiste plus de 700 nouveaux cas par an dans notre pays.

C'est assez dire s'il vaut la peine de mettre tout en œuvre pour lutter contre les cancers du sein et du col de l'utérus. Une large part doit naturellement être faite à la recherche scientifique sur les causes de la maladie et les meilleures thérapies.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. À combien s'élève le budget global affecté à la recherche scientifique sur les causes du cancer et à la lutte contre cette maladie en général?

2. Quels sont les critères de répartition du budget disponible?

3.1. Consacre-t-on un budget spécifique à la recherche sur le cancer du sein?

3.2. Dans l'affirmative, quel type de recherche (traitement, prévention, ...) effectue-t-on actuellement dans le domaine du cancer du sein? Y a-t-il des projets de recherche transnationaux en cours?

4.1. Consacre-t-on un budget spécifique à la recherche sur le cancer du col de l'utérus?

4.2. Dans l'affirmative, quel type de recherche (traitement, prévention, ...) effectue-t-on actuellement dans le domaine du cancer du col de l'utérus? Y a-t-il des projets de recherche transnationaux en cours?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

1. Dans le cadre du programme des Pôles d'attraction interuniversitaires (PAI) — Phase IV (1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 2001), mes services, les services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC), consacrent à la lutte contre le cancer 268 000 000 de francs. Ce budget est réparti comme suit entre différents projets:

— voor het aanslagjaar 2000: van 22 maart 2000 tot 26 mei 2000.

Punten 3 en 4.

De algemene administratie van de Belastingen publiceert ieder jaar een verslag, waarvan een exemplaar aan ieder parlementair wordt medegegeeld. Dit verslag bevat, onder meer, een belangrijk onderdeel statistieken betreffende de controlewerkzaamheden.

De basisgegevens voor dit onderdeel statistieken dienen te worden verwerkt met het oog op de publicatie ervan in het verslag 1999.

Het geachte lid zal in dit verslag beoordelingselementen vinden.

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Wetenschappelijk Onderzoek

Vraag nr. 606 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 2000 (N.):

Bestrijding van kanker. — Wetenschappelijk onderzoek. — Ter beschikking gestelde middelen.

Borstkanker is de meest voorkomende vorm van kanker bij vrouwen: 1 op 12 vrouwen krijgt er persoonlijk mee af te rekenen. In ons land overlijden per jaar zowat 2 300 vrouwen aan borstkanker. Bovendien worden er jaarlijks 5 000 nieuwe gevallen van borstkanker vastgesteld.

Na borstkanker is baarmoederhalskanker de vaakst voorkomende kanker bij vrouwen. Elk jaar opnieuw wordt in ons land bij ruim 700 vrouwen baarmoederhalskanker vastgesteld.

Het loont dus zeker de moeite om alle middelen aan te wenden in de strijd tegen borst- en baarmoederhalskanker. Uiteraard dient voor wetenschappelijk onderzoek naar de oorzaken van de ziekte en de beste behandelingswijzen een belangrijke plaats ingeruimd te worden.

Daarom de volgende vragen voor de geachte minister:

1. Wat is het globale budget voorzien voor wetenschappelijk onderzoek naar de oorzaken van en de bestrijding van kanker in het algemeen?

2. Volgens welke criteria wordt het beschikbare budget verdeeld?

3.1. Wordt er specifiek voor het onderzoek naar borstkanker een budget vrijgemaakt?

3.2. Zo ja, welk soort onderzoek (naar behandeling, preventie, ...) vindt er momenteel plaats rond borstkanker? Lopen er momenteel grensoverschrijdende onderzoeksprojecten?

4.1. Wordt er specifiek voor het onderzoek naar baarmoederhalskanker een budget vrijgemaakt?

4.2. Zo ja, welk soort onderzoek (naar behandeling, preventie, ...) vindt er momenteel plaats rond baarmoederhalskanker? Lopen er momenteel grensoverschrijdende onderzoeksprojecten?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op haar vraag.

1. In het kader van het programma van de Interuniversitaire attractiepolen (IUAP) — Fase IV (1 januari 1997 tot 31 december 2001) worden 268 000 000 frank door mijn diensten, dat wil zeggen de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC), naar de bestrijding van kanker vrijgemaakt. Dit budget wordt tussen verschillende projecten verdeeld als volgt:

— 70 000 000 de francs pour le projet «Génétique de la différenciation normale et anormale» (Université Catholique de Louvain — Katholieke Universiteit te Leuven — Universitaire Instelling Antwerpen — Université de Mons-Hainaut);

— 130 000 000 de francs pour le projet «Approches de biologie moléculaire pour le développement de nouveaux agents anti-cancer» (Université de Gent — Katholieke Universiteit te Leuven — Université Libre de Bruxelles);

— 22 500 000 francs pour le projet «Régulation et manipulation de la réponse immunitaire» (Université Libre de Bruxelles — Université de Liège — Vrije Universiteit Brussel);

— 45 500 000 francs pour le projet «Génétique moléculaire et pathologie de la transduction des signaux» (Université Libre de Bruxelles — Université de Liège — Université Catholique de Louvain — Katholieke Universiteit te Leuven — Vrije Universiteit Brussel — Faculté des Sciences agronomiques à Gembloux).

Le choix des réseaux PAI se fait en concertation avec les autorités académiques des institutions universitaires après une évaluation externe.

3 et 4. Non. Dans ces réseaux, il s'agit de recherche fondamentale sur les mécanismes du cancer et affections apparentées. Cette recherche peut éventuellement apporter une contribution indirecte à la recherche sur le cancer du sein et sur le cancer de l'utérus.

Question n°717 de M. Van Quickenborne du 7 juin 2000 (rappel du 27 juillet 2000) (N.):

Toxicomanie en Belgique. — Recherches scientifiques. — Inventaire.

Le 7 juillet 2000, je vous ai posé, sous le n° 717 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-20 du 18 juillet 2000, p. 904), la question suivante:

«Le 3 février 1995, le Conseil des ministres a approuvé le plan d'action «Toxicomanie-drogues». Le point G de ce plan prévoyait la réalisation d'un «Inventaire de l'état de la recherche existante» concernant l'usage des drogues en Belgique et dans certains autres pays et une «évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues» (MASS).

Le plan d'action «Toxicomanie-drogues» a été mis en œuvre dans le cadre du volet X (Réseaux de recherche d'aide à la décision politique) du «Programme de recherches socio-économiques prospectives» d'une durée de cinq ans, approuvé par le Conseil des ministres du 17 mars 1995. La direction opérationnelle et la gestion de ce programme de recherches ont été confiées aux services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC).

L'équipe constituée par les professeurs De Ruyver (RUG), coordonnateur, Casselman (KUL) et Noirfalise (ULg) a été chargée d'exécuter l'«Inventaire de l'état de la recherche existante». Le rapport qui a été clôturé le 30 juin 1996, a reçu une large diffusion. Les résultats de la recherche ont été présentés lors du quatrième congrès national «Gestion des drogues en 2000/Drugsbeleid 2000» qui s'est tenu les 9 et 10 octobre 1996 à Charleroi.

Les SSTC allaient examiner avec les autres départements concernés, comment pouvoir insérer les recherches futures en matière de drogues dans le nouveau programme de recherches socio-économiques.

Dans le cadre de l'«Évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues», les SSTC ont fait rédiger, conformément à la décision du Conseil des ministres du 6 décembre 1996, un guide des MASS. Sa rédaction (versions française et néerlandaise) a été confiée aux professeurs De Ruyver (RUG) et Noirfalise (ULg).

Le 18 décembre 1998, le Conseil des ministres a approuvé le guide d'évaluation des MASS. Le 9 octobre 1998, les SSTC ont lancé un appel aux propositions.

L'examen des candidatures est en cours. Le contrat pourra probablement débiter au printemps 1999.

— 70 000 000 frank voor het project «Genetica van normale en abnormale differentiatie» (Université Catholique de Louvain — Katholieke Universiteit te Leuven — Universitaire Instelling Antwerpen — Université de Mons-Hainaut);

— 130 000 000 frank voor het project «Moleculair-biologische benaderingen voor de ontwikkeling van nieuwe anti-kankertherapeutica» (Université de Gent — Katholieke Universiteit te Leuven — Université Libre de Bruxelles);

— 22 500 000 frank voor het project «Regulatie en manipulatie van de immunorespons» (Université Libre de Bruxelles — Université de Liège — Vrije Universiteit Brussel);

— 45 500 000 frank voor het project «Moleculaire genetica en pathologie van de transductie van signalen» (Université Libre de Bruxelles — Université de Liège — Université Catholique de Louvain — Katholieke Universiteit te Leuven — Vrije Universiteit Brussel — Faculté des Sciences agronomiques à Gembloux).

De keuze van IUAP-netwerken gebeurt in samenspraak met de academische autoriteiten van de universitaire instellingen en externe evaluatie.

3 en 4. Neen. In deze netwerken wordt fundamenteel onderzoek naar de mechanismen van kanker en aanverwante aandoeningen uitgevoerd. Dit onderzoek kan eventueel onrechtstreeks een bijdrage leveren bij het onderzoek naar borstkanker en baarmoederhalskanker.

Vraag nr. 717 van de heer Van Quickenborne d.d. 7 juni 2000 (rappel van 27 juli 2000) (N.):

Drugsgebruik in België. — Wetenschappelijk onderzoek. — Stand van zaken.

Op 7 juli 2000 stelde ik u onder nr. 717 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-20 van 18 juli 2000, blz. 904) de volgende vraag:

«Op 3 februari 1995 heeft de Ministerraad het actieplan «Toxicomanie-drugs» goedgekeurd. Punt G van dit plan voorzag in het opmaken van «de Stand van zaken van het bestaand onderzoek» over drugsgebruik in België en sommige andere landen en de «wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» (MSOC).

Het actieplan «Toxicomanie-drugs» werd uitgevoerd in het kader van deel X (Netwerken van beleidsvoorbereidend onderzoek) van het vijf jaar durende programma van «Toekomstgericht sociaal-economisch onderzoek» goedgekeurd door de Ministerraad van 17 maart 1995. De programmadirectie en het beheer van dit onderzoeksprogramma zijn toevertrouwd aan de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC).

De opdracht werd aan de ploeg bestaande uit de professoren De Ruyver (UG), coördinator, Casselman (KUL) en Noirfalise (ULg) gegeven de «Stand van zaken van het bestaand onderzoek» uit te voeren. Afgesloten op 30 juni 1996 kende het rapport een ruime verspreiding. De resultaten van het onderzoek werden voorgesteld op het vierde nationaal congres «Drugsbeleid 2000/Gestion des drogues en 2000» op 9 en 10 oktober 1996 te Charleroi.

De DWTC zouden mede in overleg met andere betrokken departementen nagaan hoe het verder drugsonderzoek kan ingepast worden in het nieuw programma van sociaal-economisch onderzoek.

In het kader van de «Wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers» hebben de DWTC overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad van 6 december 1996 een handboek van de MSOC's laten opstellen. De redactie ervan (Franse en Nederlandstalige versies) werd toevertrouwd aan de professoren De Ruyver (UG) en Noirfalise (ULg).

Op 18 september 1998 heeft de Ministerraad het handboek voor de evaluatie van de MSOC's goedgekeurd. Op 9 oktober 1998 hebben de DWTC hiertoe een oproep tot voorstellen gelanceerd.

Momenteel is de evaluatie van de kandidaturen bezig. Het contract zou vermoedelijk ingaan in de lente van 1999.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard.

1. Où en est le gouvernement dans la réalisation d'un « Inventaire de l'état de la recherche existante » concernant l'usage des drogues en Belgique et dans certains autres pays ainsi que de l'« Évaluation scientifique de l'action concernant les maisons d'accueil sociosanitaires pour usagers de drogues » (MASS)?

2. Quels sont les projets du gouvernement actuel en ce qui concerne les problèmes évoqués?

3. À quel stade en est le contrat d'évaluation des MASS?

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

1. Le 3 février 1995, le Conseil des ministres a approuvé le plan d'action « Toxicomanie-drogues ». Le point G de ce plan d'action précise notamment que les SSTC «... feront réaliser un inventaire de l'état de la recherche en Belgique et dans certains autres pays en cette matière ainsi qu'une analyse des données épidémiologiques disponibles et des différents systèmes de collecte afin de répondre aux exigences européennes en matière de recherches ».

Cette mission a été intégrée comme une étude d'aide à la décision de courte durée dans l'appel à propositions du programme recherches socio-économiques prospectives, approuvé par le Conseil des ministres du 17 mars 1995. Cette étude a été effectuée dans le cadre du volet X du programme (réseaux de recherche d'aide à la décision).

Dans le cadre de ce programme, la mission pour effectuer cette étude, a été confiée à l'équipe comprenant les professeurs De Ruyver (UG), coordinateur, Casselman (KU Leuven) et Noirfalise (ULg).

La recherche s'est achevée le 30 juin 1996. Le rapport de la recherche a connu une très large diffusion (environ 400 exemplaires du rapport ont été distribués aux intéressés) et les résultats de la recherche ont été présentés lors du quatrième congrès national « Drogues/2000/Gestion des drogues en 2000 » les 9 et 10 octobre 1996 à Charleroi.

Le rapport de la recherche est actuellement épuisé mais il peut être consulté à la bibliothèque du Parlement.

Pour l'évaluation des MASS, voir point 3.

2. En concertation avec les autres départements concernés, les SSTC ont examiné comment la recherche concernant la problématique soulevée pourra être intégrée au nouveau programme de recherche socio-économique, à savoir le programme de recherche pluriannuel concernant « les problèmes actuels en matière de cohésion sociale » qui a cours de 2001 à 2004. Le programme a été approuvé par le Conseil des ministres du 31 mai 2000. Les SSTC lancent actuellement un premier appel aux institutions universitaires belges et aux centres de recherche et d'étude du secteur non commercial en vue d'une première série de recherches qui seront effectuées dans le cadre de ce programme.

Un des thèmes de recherche de ce programme concerne la politique vis-à-vis des (utilisateurs de) drogues illicites, services concernés, coût et population atteinte.

La politique vis-à-vis des (utilisateurs de) drogues illicites concerne aussi bien les services policiers et judiciaires que le secteur de la santé publique. Une première tâche dans ce projet consiste à identifier ces services (généraux et spécialisés).

Dans un deuxième temps, il importe de vérifier le coût des différents éléments de la politique menée ainsi que le poids relatif des composantes « contrôle de l'offre » versus « restriction de la demande ». Le contrôle de l'offre concerne notamment un calcul du coût du système pénal à tous les niveaux de l'administration de justice pénale, y compris police et douanes parquet, instruction, tribunaux et prisons, mais aussi des « alternatives » telles que médiation en affaire pénale et probation. La restriction de la demande concerne notamment l'accueil sous conditions peu

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Hoever staat de regering met het opmaken van « Stand van zaken van het bestaand onderzoek » over drugsgebruik in België en sommige andere landen en de « Wetenschappelijke evaluatie van de actie sociaal-sanitaire opvangcentra voor drugsgebruikers » (MSOC)?

2. Wat zijn de plannen van de huidige regering met betrekking tot de aangehaalde problematiek?

3. Hoe staat het met het contract ter evaluatie van de MSOC's?

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

1. Op 3 februari 1995 heeft de Ministerraad het actieplan « Toxicomanie-Drugs » goedgekeurd. Punt G van dit actieplan vermeldt onder meer dat de DWTC «... de stand van zaken van het onderzoek over drugsgebruik in België en sommige andere landen zal doen opmaken en de beschikbare epidemiologische gegevens en de diverse inzamelingsystemen doen analyseren, opdat ze aan de Europese wetenschappelijke eisen zouden beantwoorden ».

Deze opdracht werd opgenomen in de oproep tot voorstellen van het programma toekomstgericht sociaal-economisch onderzoek, goedgekeurd door de Ministerraad van 17 maart 1995, als een beleidsvoorbereidende studie van korte duur. De studie werd uitgevoerd in het kader van deel X van het programma (netwerken van beleidsvoorbereidend onderzoek).

In het kader van dit programma werd aan de ploeg bestaande uit de professoren De Ruyver (UG), coördinator, Casselman (KU Leuven) en Noirfalise (ULg) de opdracht gegeven de studie uit te voeren.

Het onderzoek werd afgesloten op 30 juni 1996. Het onderzoeksrapport kende een zeer ruime verspreiding (ongeveer 400 exemplaren van het rapport werden verspreid onder de belangstellenden) en de resultaten van het onderzoek werden voorgesteld op het vierde nationaal congres « Drogues/2000/Gestion des drogues en 2000 » op 9 en 10 oktober 1996 te Charleroi.

Het onderzoeksrapport is momenteel uitgeput maar kan geconsulteerd worden in de bibliotheek van het Parlement.

Wat betreft de evaluatie van de MSOC's cf. punt 3.

2. De DWTC hebben, mede in overleg met andere betrokken departementen, nagegaan hoe onderzoek met betrekking tot de aangehaalde problematiek kan ingepast worden in het nieuw programma van sociaal-economisch onderzoek, met name het meerjarige onderzoeksprogramma « actuele problemen met betrekking tot de sociale cohesie », dat zal lopen van 2001 tot 2004. Het programma werd goedgekeurd op de Ministerraad van 31 mei 2000. De DWTC doen thans een eerste oproep tot Belgische universitaire instellingen en onderzoek- en studiecentra uit de non-profitsector voor een eerste reeks onderzoeken die in dit programma zullen worden uitgevoerd.

Een van de onderzoeksthema's binnen dit programma betreft het beleid ten aanzien van illegale drug(gebruiker)s, de betrokken diensten, de kostprijs en de bereikte populatie.

Bij het beleid ten aanzien van illegale drug(gebruiker)s zijn zowel diensten uit de politieke en de justitiële sector als binnen de gezondheidssector actief. Eerste taak van het onderzoek is al deze diensten (algemene zowel als gespecialiseerde) te identificeren.

Ten tweede dient nagegaan wat de kostprijs is van de verschillende elementen van het gevoerde beleid en wat het relatieve gewicht is van de componenten « beheersing van het aanbod » versus « beperking van de vraag ». De beheersing van het aanbod omvat onder meer de kostprijs van het strafrechtelijke systeem op de verschillende niveaus van de strafrechtsbedeling, met in verband politie en douane, parket, onderzoeksrechtshouders, rechtbank en gevangenis, maar ook de « alternatieve » zoals bemiddeling in strafzaken en probatie. De beperking van de vraag omvat onder

restrictives, le traitement médical lié à l'usage régulier ou excessif de drogues, le traitement de maladies qui en découlent, les programmes de substitution et de traitement, l'accueil dans le cadre de mesures et peines alternatives et la réinsertion sociale.

En troisième lieu, la population d'usagers de drogues touchés par les différents services doit être étudiée (nombre et caractéristiques des utilisateurs).

3. Le 3 février 1995, le Conseil des ministres a approuvé le plan d'action «Toxicomanie-Drogues». Le point G prévoit l'évaluation, par les SSTC, des maisons d'accueil socio-sanitaire pour usagers de drogues (MASS).

Le projet de recherche a démarré plus tard que prévu parce qu'il a fallu quelque temps avant que les centres d'accueil socio-sanitaire ne deviennent opérationnels. Entre-temps, les SSTC ont prévu une mission de préétude en vue de préparer l'évaluation proprement dite. Afin de permettre que l'évaluation des centres d'accueil socio-sanitaire s'effectue de manière cohérente, les SSTC ont fait rédiger un guide d'évaluation des MASS, conformément à la décision du Conseil des ministres du 6 décembre 1996. La rédaction de celui-ci a été confiée aux professeurs De Ruyver (UG) et Noirfalise (ULg). Le guide a été rédigé en versions française et néerlandaise identiques.

Le 18 septembre 1998, le Conseil des ministres a approuvé l'exécution de l'évaluation des MASS à l'aide de ce guide. Le 9 octobre 1998, les SSTC ont lancé un appel à propositions en ce sens.

L'exécution de cette étude a été confiée à une équipe composée des professeurs Pelc (ULB), coordonnateur, De Ruyver (UG), Casselman (KU Leuven), Noirfalise et Maquet (ULg). Cette étude a cours du 1^{er} avril 1999 au 31 mars 2001. Le budget prévu s'élève à 15,5 millions de francs.

Le rapport final de ce projet est attendu pour le printemps de 2001. Compte tenu du caractère confidentiel de l'étude, aucun rapport intermédiaire ne sera publié.

meer de begroting van laagdrempelig onthaal en opvang, de medische behandeling van de gevolgen van overmatig en/of langdurig gebruik, de behandeling van met drugs verband houdende besmettelijke ziekten, substitutie- en behandelingsprogramma's, opvang in het kader van alternatieve maatregelen en straffen, en herintegratie.

Ter derde dient onderzocht welke populatie van gebruikers van illegale drugs bereikt wordt door de geïdentificeerde diensten (aantal en kenmerken van de gebruikers).

3. Op 3 februari 1995 heeft de Ministerraad het actieplan «Toxicomanie-Drugs» goedgekeurd. Punt G voorziet in de evaluatie, door de DWTC, van de medisch-sociale opvangcentra voor drugsgebruikers (MSOC's).

Het onderzoeksproject kon pas later een aanvang nemen omdat het enige tijd geduurd heeft vooraleer de medisch-sociale opvangcentra voor drugsgebruikers operationeel waren. Ondertussen werd door de DWTC opdracht tot een voorstudie gegeven ter voorbereiding van de eigenlijke evaluatie. Om de evaluatie van de sociaal-sanitaire opvangcentra coherent te laten uitvoeren hebben de DWTC — overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad van 6 december 1996 — een handboek voor de evaluatie van de MSOC's laten opstellen. De redactie ervan werd toevertrouwd aan de professoren De Ruyver (RUG) en Noirfalise (ULg). Deze handleiding werd opgesteld in identieke Franse- en Nederlandstalige versies.

Op 18 september 1998 heeft de Ministerraad de uitvoering van de evaluatie van de MSOC's met behulp van dit handboek goedgekeurd. Op 9 oktober 1998 hebben de DWTC hiertoe een oproep tot voorstellen gelanceerd.

De uitvoering van deze studie werd toevertrouwd aan een ploeg bestaande uit de professoren Pelc (ULB), coördinator, De Ruyver (UG), Casselman (KU Leuven) en Noirfalise en Maquet (ULg). De studie loopt van 1 april 1999 tot 31 maart 2001, het voorziene budget bedraagt 15,5 miljoen frank.

Het eindrapport van dit project is voorzien tegen de lente van 2001. Gezien het vertrouwelijk karakter van de studie worden geen intermediaire rapporten gepubliceerd.